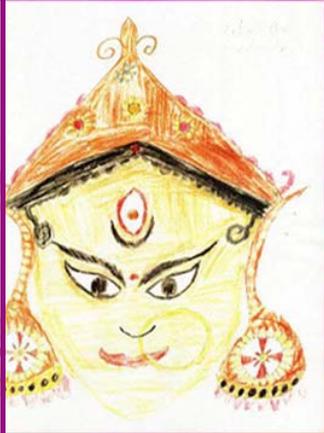
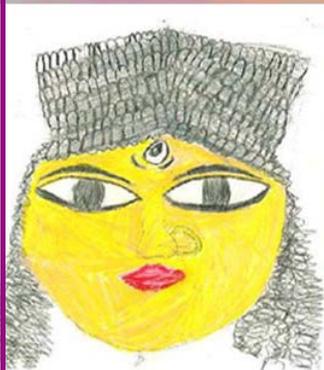
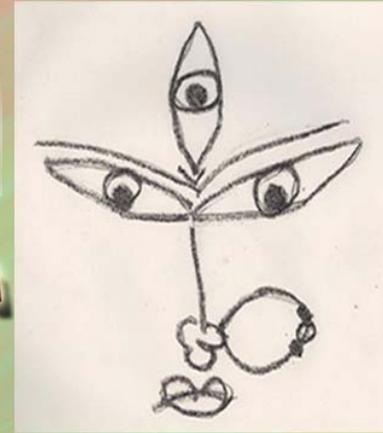


ANJALI



TOKYO DURGA PUJA 2005





Come, fly with us.

When it is time to go home....
To return to your roots
To visit family and childhood friends....

Come, fly with us.

Follow your heart home. To India.
With our warmth and care.
We shall give you the perfect homecoming.

Come, fly with us.



TEL: FOR RESERVATIONS 03-3508-0261 PASSENGER SALES 03-5157-5593



Anjali

Shri Shri Chandī

শ্রীশ্রী চণ্ডী



শৰ্বমঙ্গলমঙ্গলৈশ্চ শিবে অৰ্বাৰ্থমাধিকে ।

শরণে ত্ৰ্যম্বকে গৌরি নারায়ণি নমোহস্তু তে ॥

অষ্টিস্থিতিবিনাশানাং শক্তিধূতে অনাতনি ।

শ্ৰুনাশয়ে শ্ৰুণময়ে নারায়ণি নমোহস্তু তে ॥

শরণাগতদীনাত্তপরিত্রাণপরাধনে ।

অৰ্বাৰ্য্যাস্তিহরে দেবি নারায়ণি নমোহস্তু তে ॥

হংঅথুঙ্কবিমানস্চে ব্ৰহ্মানীকুপধারিণি ।

কৌশাস্ত্ৰংক্ষরিকে দেবি নারায়ণি নমোহস্তু তে ॥

Durga Puja 2005
Tokyo





On its 10th Anniversary "Anjali" pays tribute to those great Indians who were greatly influenced by Japan



Rabindranath Tagore



Radhabinod Pal



Rashbehari Bose



Netaji Subhash C. Bose

‘অঞ্জলি’ -র শ্রদ্ধার্থে মহা স্মৃতি !!!

Durga Puja 2005
Tokyo





Anjali



Durga Puja Program

- I. Puja..... 11:00 AM
- II. Anjali.....12:00 PM
- III. Prasad & Bhog..... 12:30 PM
- IV. Cultural Program..... 2:30 PM
- V. Arati 6:00 PM

PUJA : 8th of Oct 2005 at OTABUNKANOMORI, Ota-Ku,
Chuo 2-10-1 Tokyo 143-0024 Telephone: (03) 3772-0700

Cultural Program.....2:30 PM to 6:00 PM

Master of Ceremonies : Papiya Sinha & Poolak Bandyopadhyay

Sharod Arghya

Child artists worshipping Goddess Durga and celebrating the joyous festivities of colourful Autumn.

Udita Ghosh ● Sougata Mitra ● Shrija Karmakar,
Nandini Sarkar, Chandreyee Basu, Devika Mitra,
Nayanika Singha Roy ● Shreya Das, Akash
Duttagupta, Monalisa Das, Arhan Kundu ● Aishwarya
Kumar, Renee Ghosh ● Tuhi Nag, Siddhartha
Mukherjee, Nishant Chanda, Aneek Nag ● Tannistha
Roychoudhury ● Proma Banerjee, Ritwik Ghosh

Chiro Achena Pardesi

*A compilation of songs and poetry
accompanied by dances based on Viswa Kabi
Rabindranath Tagore's eternal quest and love
for the videsh and videshi.*

Ajanta Gupta, Alarka Kundu, Ananya Karmakar, Mithu
Sarkar, Samudro Duttagupta

Instrumental Music

Kaori Izumida (Shanti)

Co-ordinated by Rita Kar

Tabla accompaniment: Masanori Hisamoto

"Babuder Dalkukure"

A Bengali play written by Monoj Mitra, based on the competition between two ministers and their wives to please the Chief Minister to visit abroad. To know what plans were made by one minister's servant and whether they were succeeded ultimately, Check out "Babuder Dalkukure".

Bholanath Pal, Swarnali Mitra, Santanu Nag, Sanjib
Chanda, Sudipta Roychoudhury, Indranil
Roychoudhury, Jayanta Sinha, Prabir Patra

Background Music: Tannistha Roychoudhury

Directed by Sudipta Roychoudhury

Hindi Songs

Co-ordinated by Meeta Chanda

Deblina Mukherjee, Indranil Roychoudhury, Meeta
Chanda, Bhaswati Ghosh, Viswa Ghosh

Dances of India

*Mangalacharan (Maanikya Veena) ● Natesha
Kauthvam (Bharatanatyam) ● Fishermans'
Dance (Folk Dance) ● Moksha (Odissi)*

Kannagi Dance Group - Miyuki Sato,
Toshimi Mitani, Ikuyo Koichi, Michiyo Okamoto

Stage, Light & Sound Management:

Amit Karmakar, Atsushi Suzuki, Gautam Mitra, Sanjib Basu, Shyam Maheshwari, Soumendu Mukhopadhyay, Sudipta Maiti

Programme Coordinator: Sanjib Chanda

*Durga Puja 2005
Tokyo*





Messages

Message from Chief Minister of West Bengal

মুখ্যমন্ত্রী
পশ্চিমবঙ্গ
CHIEF MINISTER
WEST BENGAL



No. S/3-PM
22 September, 2005



I am happy to know that the next issue of 'Anjali' will be published shortly. This issue, I am sure, will highlight some of the thoughts and activities of the Indian community residing in Japan.

I wish the publication all success.

Buddhadeb Bhattacharjee
(Buddhadeb Bhattacharjee)

Message from Ambassador of India in Japan



AMBASSADOR

भारत का राजदूतवास, टोकियो
EMBASSY OF INDIA
2-11, Kundan-Minami 2-chome
Chiyoda-ku, TOKYO 102-0074
Tel: (81-3) 3265-5036 / 3512-2125
Fax: (81-3) 3262-2301
E-Mail: amb@indembj.org

12th September, 2005

MESSAGE

I am happy to learn that Durga Puja is being celebrated by the Indian community in Tokyo on 8th October, 2005. I join members of our community in offering prayers to Mother Durga and in seeking Her blessings for the well being of our people, for the prosperity of all our friends in Japan and for peace and progress in the world at large.

2. The twenty million strong Indian Diaspora, spread across 100 countries in the world, has been playing an important role as a bridge between India and the countries of their adoption and domicile. The Indian community in Japan, though relatively small in size, has made significant contribution to the steady development of friendly and cooperative relations between our two countries. I am confident that they will continue to do so in times ahead.

3. I take this opportunity to convey my warm greetings and felicitations to the readers of 'Anjali' and to all members of the Indian community.

*Durga Puja 2005
Tokyo*

M.L. Tripathi

[M.L.Tripathi]



1.	Editor's Note	Page 7
2.	Bengali Section		
	Bholader Mone Rekhe by Karabi Mukherjee	 9
	Bhakto hobi to boka hobe keno by Swami Medhasananda		... 10
	Moner korchha by Manjulika Hanari		... 14
	Biday bela by Satarupa Banerjea		... 16
	Rabindra Nather tane onsen bhromon by Kazuhiro Watanabe		... 17
	Paye khur by Karabi Mukherjee		.. 20
	Mukh-O-Mukhosh by Sudipta Roychoudhury		.. 21
	Smritir pote jiboner jolchhobi by Seema Ghosh		.. 22
	Abak kando by Bhaswati Ghosh (Sengupta)		.. 24
	Aichi Expo-2005 – India stall		.. 24
	Bangalir Durga pujo by Asoke Chakraborty		.. 25
	Path by Asoke Chakraborty		.. 28
	Namaboli by Sougata Mallik		.. 29
	Tokyo-te bangalir amra by Bhola, Sushmita & Shoubhik Pal		.. 30
	Durga Pujo-2004 some reflections		.. 31
3.	Hindi Section		
	Sakti tatwa evam upasana by Ila Shanker		.. 35
	Akulahat panchhi ki by Chandrika Joshi		.. 37
	Trinidad me Dussera aur Deepavali by Prof. Suresh Rituparn		.. 38
	Hindi Quotes Compiled by Sushmita Pal		.. 41
4.	Japanese Section		
	Omoideoboegaki by Keiko Chattopadhyay		... 45
	Gyoujuzaga by Takashi Hanari		... 48
	Jamai sosthi by Sudeb Chattopadhyay		... 50
	Hontsukenashi no obedafuri by Miki Sarkar		... 53
	World without border by Mikiko Shibahara		... 55
5.	English Section		
	India and Japan: A promising partnership by Anup K. Thakur		... 59
	Mission 2007: Every Village is a knowledge center Compiled by Pradipta Mullick		... 62
	My Experience in Japanese Translation and transliteration of Bhagavad Gita by Prof. Tsuoshi Nara...		67
	Science and Spirituality by Virendra Shanker		... 70
	Haiku- A Literary Tie Between India and Japan by Sushmita Pal		... 72
	Yoga-This or That? by Neeta.J.Sawjany		... 75
	The Land of the Rising Sun ? by Divij Chopra & Sudipta Maiti		... 77
	Help your kids to surf safely by Partha Kumar		... 79
	Day and Night by Anjelika Sen		... 82
	Life's Like That in Tokyo by Soumendu Mukhopadhyay		... 83
	Japan.... As I have seen it I by Mahua Basu		... 86
	A New Beginning by Pradipta Mullick		... 87
	India a Global R&D Powerhouse in making III by BN Pal		... 91
	Mera Bharat Mahan		... 93





6. **Young Adult Section**

Diwali – A Curse in Disguise by Sonia Thakur	Page... 97
Uniqueness and Archetypes in Vedic Creation Myth by Ritwik Ghosh	... 98
Okinawan Poetry by Priyadarshini Sinha	...100
A Taste of Home by Sohini Kar	...101
Questions for Myself by Sumon Chattopadhyay	... 102
Soft Breeze by Udita Ghosh	... 103

7. **Children's Section**

LITTLE ARTISTS OF TOKYO 106 to 108
------------------------------------	----------------

ARTISTS :- Nishant Chanda, Renee Ghosh, Shreya Das, Anik Nag, Aishwaria Kumar, Arunansu Patra, Aranyak Chakraborty, Monalisa Das, Tannistha Roychoudhury, Aratrika Pan, Rajdip Sen

FROM THE BUDDING KIDS OF TOKYO ...

My Trip to Okinawa by Chandreyee Basu (Age- 7 years)	...109
The Mystery of the Mysterious Mummy by Arhan Kundu (Age- 9 years)	...110
Tornado III by Arhan Kundu (Age- 9 years)	...111
My Teacher by Shreya Das (Age- 6 years)	.. 112
My summer holidays by Aneek Nag (Age- 5 years)	.. 112
Two Siblings : Devika Mitra (5 years) & Sougata Mitra (8 years)	...112
My summer trip by Aranyak Chakraborty (Age- 6 years)	...113
Mr. McGoo and the stolen cows by Tannistha Roychoudhury (Age- 8 year)	.. 114
Food for Astronauts by Mimi Mallik (Age- 11 years)	.. 119
Did You Know by Monalisa Das (Age- 8 years)	.. 120

TOKYO CHILDREN IN ACTION : 2004 Durga Puja Children's Program	...121
--	--------

LET's LAUGH -- (Compiled by Shoubhik Pal)	... 122
--	---------

FROM THE TEENS OF TOKYO ...

On Ancient Soil by Proma Banerjee	... 123
Save the Wildlife by Shoubhik Pal	... 124

Chhotoder jonyo pujo-upohar : <i>Chorui pakhir choruibhati</i> by Sudipta Roychoudhury	...125
---	--------

COVER PAGE ARTISTS 126 to 129
-------------------------------	----------------

ARTISTS :- Anik Nag, Monalisa Das, Devika Mitra, Proma Bandopadhyay, Reimi Dasdeb, Reo (Arhan) Kundu, Ricky Dasdeb, Ritwik Ghosh, Shonu (Nishant) Chanda, Shoubhik Pal, Shreya Das, Shrija Karmakar, Saugata Mitra, Tannistha Roychoudhury, Titir (Chandreyee) Basu

8. New Additions brought happiness to our families in Tokyo-	...131
---	--------

9. Activities of Tokyo Bengali Community during 2004-2005	...132
--	--------

10. **Art Section**

Sado dancers - by Rita Kar	... 135
Cock-a-doodle-doo - by Bhaswati Ghosh	... 135
Daily wages - by Paromita Roy Tyagi	... 136
Kamal Nayani Maa - by Sanchita Ghosh	... 136
Direct inkpen on paper - by Udita Ghosh	... 137
Made for each other - by Sushmita Pal	... 137

11. One Decade of "Anjali" – Anjali-r ek doshok	...138&139
--	------------

12. Statement of Accounts141
----------------------------------	---------

13. Acknowledgements	... 143
Sharad Shubhechcha- Vijaya greetings	... 143

Cover Page: Paintings contributed by Tokyo Children - Graphics designed by - Sushmita Pal





Editor's Note

Bharat-maata ki jay...

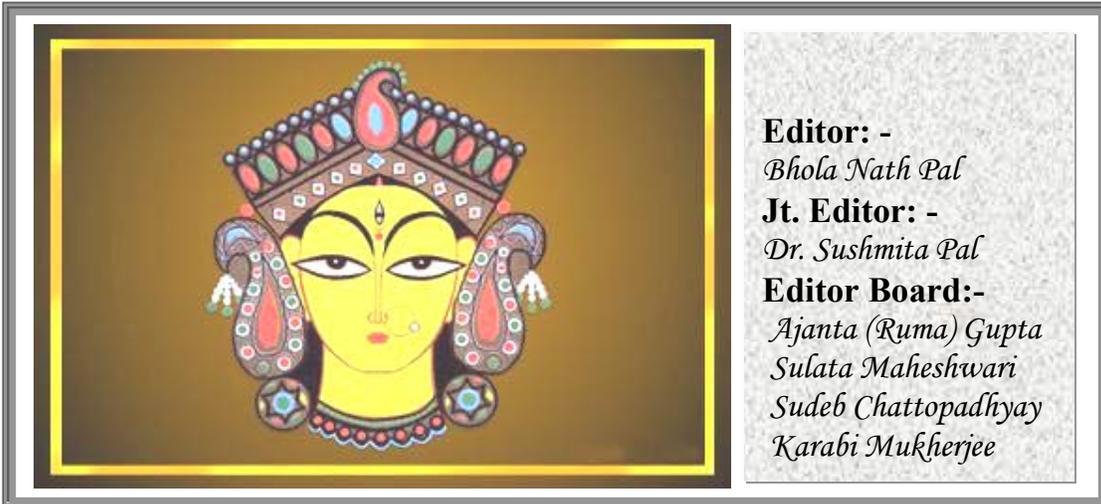
Durga-maata ki jay...

With these slogans, we dedicate our this year's Durga Puja Magazine "Anjali" to our beloved Bharat Maata, Mother of our 1billion+ nation. She is not only the mother of 1billion+ Indians, she is also the mother of all living creatures of this world, protecting all of us every moment. In this year of natural calamities in almost every part of the Globe, we pray to our Durga-maata through our annual Puja event to protect all of us from the fury of

nature and bring good sense among all of us to live together peacefully on this earth created by you for all of us to be born, grow, prosper and leave some mark before returning to you.

This is the sixteenth consecutive year of our Durga Puja celebration in Tokyo. Anjali the multilingual literary magazine is very much a part of this "Festival of Joy". On the occasion of publication of 10th edition of Anjali we pay our tribute to mother (Durga-maata) through "Anjali" and sincerely pray for peace and prosperity for the whole world.

চলতি বছর শুরু হয়েছে ভারত মহাসাগর উপকূলের এক অকল্পনীয় বিপর্যয়ের রেশ দিয়ে। হাজার হাজার মানুষ শিকার হয়েছে সেই প্রলয়ঙ্করী দুর্ঘটনার। আতঙ্কিত মানুষ যখন স্বাভাবিক জীবন ফিরে পেতে উৎসুক, সেই সময় আবারও দেখা দিয়েছে প্রলয়। আমেরিকার দক্ষিণ উপকূলে ঘূর্ণিঝড়ে আক্রান্ত হয়েছে অগুনতি মানুষ। মধ্যপ্রাচ্যে যুদ্ধ বিরতি ঘোষণার পরে আজও সেখানে শান্তির আশা প্রায় নেই বললেই চলে। সারা বিশ্ব এখন হিংসা, বিদ্বেষ, অশান্তি, অরাজকতার কবলে আক্রান্ত। হে মা জগজ্জননী, কৃপাময়ী আজ সারা বিশ্বে তোমার সন্তান তোমার শরণার্থী। তুমি তাদের রক্ষা করো, শান্তি দাও। সর্বসাধারণের হিতার্থে আমাদের এই পূজোর আয়োজনের এক অবিচ্ছেদ্য অঙ্গ 'অঞ্জলি'। সবাইকে মায়ের চরণে নিজের আর্তি নিবেদনের আহ্বান জানিয়ে সাজানো হয়েছে এই অঞ্জলির সম্ভার।



Editor: -

Bhola Nath Pal

Jt. Editor: -

Dr. Sushmita Pal

Editor Board:-

Ajanta (Ruma) Gupta

Sulata Maheshwari

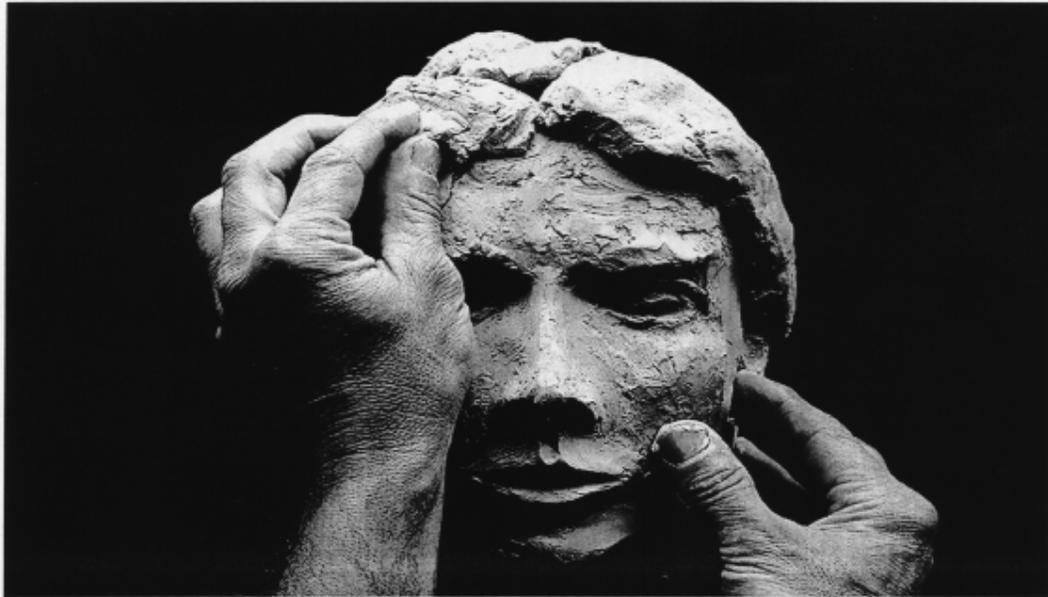
Sudeb Chattopadhyay

Karabi Mukherjee





Anjali



Shaping a new future



New India Assurance

The only Indian non-life insurance company
to achieve over Rs. 5000 crore Global Premium*

When we insure non-life, we understand the individual who insures it. His ownership, his pride, his concern, his feelings.... everything. That's why we are able to strike a relationship, more than a deal, with our customers. This relationship makes our insurance come alive. And inspires us to go further. Inspiration that has helped us mobilise over Rs. 5000 crore premium - Rs. 4207 crores through 1068 offices in India and Rs. 900 crores through our 30 offices in 23 countries overseas. And we believe there are miles to go...

Japan Regional Office:

#901, Marunouchi Mitsui Building
2-2-2 Marunouchi Chiyoda-ku
Tokyo 100-0005
Phone #03 3214 4711
Fax #03 3201 8045
website: <http://www.newindia.co.jp>



THE NEW INDIA ASSURANCE CO. LTD.

Assurance of the leader

visit us at www.niacl.com

Insurance is the subject matter of solicitation.

*For the financial year 2004-2005.

Durga Puja 2005
Tokyo





Bengali Section

ভোলাদের মনে রেখে

করবীদি

ভুলেও যারে যাঁয়না ভোলা
মেই আমাদের 'ভোলা'।
মুখটি অদাই হাম্মিখুশি
মনটি খোলামেলা ॥
মেই ভোলাকে প্রথম দেখে
পুজোর মে এক মিটিং -এ,
শুধোই যখন 'কে তুই গুরে -
জবাব -এম, ভোলা -(রে) ॥
এইভাবেই হয় যে দেখা
কিছুবছর বিদেশ বামে,
মিটিয়ে দিয়ে কাজের পাহাড়,
যে যার ঘরে ফেরে শেষে ॥
এরই মধ্যে পুজোদার্বান,
তাজাত্তো লাগে শুখন,
পুজোর জোগাড়, রাঁধা-বাড়া,
স্টেজে গুঠা গান-বাজনা ॥
তবে অব চাইতে কঠিন যা, তা -
কস্তাঙ্গিনী করত যে তা,
'অঙ্গলি' টি তৈরী করতে,
হাল খরত দু'জনেতে।
হয়ে তারা যতক্ষুঁত কাজ চমত দিনেরাতে,
পুত্রটিও কম যাঁয়না ঠেকা দিত অব কাজেতে ॥
মেই মুখিগা আর চিকুবারু
ফিরে গেল ব্যঙ্গালোরে ॥
এবার কাজের দালা শেষ হ'লে পর
ভোলাও ফিরবে আপন ঘরে ॥
যখন যেথায় হত কিছু, দেখতে পেতাম অদা,
দাম পরিবার মেইখানেতে এক নিমেষে খাজা ॥
তাইতো বলি - অব কাজেরেই কঠিন ভেবে
এগিয়ে যদি নাইই আঁসিরে,
তবে - দশের আঁট একের বোমা থেকেই যাবে চিরতরে ॥





‘ভক্ত হবি তা বোকা হবি কেন’

স্বামী মেধসানন্দ, রামকৃষ্ণ মিশন, টোকিও

উপরোক্ত উপদেশটি শ্রীরামকৃষ্ণের। একবার শ্রীরামকৃষ্ণ তাঁর এক যুবক ভক্ত যোগীনকে - পরবর্তীকালে স্বামী যোগানন্দ - বললেন বাজার থেকে একটা কড়া কিনে আনতে। যোগীন তাঁর আদেশ অনুযায়ী কড়া কিনে আনলেন। কিন্তু পরীক্ষা করে দেখা গেল কড়াটা ফাটা। শ্রীরামকৃষ্ণ সেই উপলক্ষ্যে যোগীনকে তিরস্কার করে বললেন, ‘ভক্ত হবি তো বোকা হবি কেন?... যখন কোন জিনিষ কিনবি ভালো করে দেখে কিনবি, দু-তিনটে দোকানে দর যাচাই করবি যেখানে জিনিষ কিনলে ফাউ দেয় সেখানে ফাউ নিবি...।’

একটা ধারণা প্রচলিত আছে যে ভক্তরা সাধারণতঃ জাগতিক ব্যাপারে খেয়ালবিহীন - ফলে তারা প্রায়শঃই ঠকে, সহজেই তাদের ঠকানো যায়, তারা ভাবরাজ্যে বাস করে বলে বাস্তববুদ্ধি বর্জিত। কখনও কখনও ভক্তদের নিজেদেরও আদর্শভক্তের সম্বন্ধে ধারণা অনুরূপ। কিন্তু ঐ ধারণা যে যথার্থ নয়, ভাব-ভক্তির সঙ্গে বাস্তবতার, ধর্মবোধ ও নীতিবোধের সঙ্গে বাস্তববোধের, শ্রদ্ধা ও বিশ্বাসের সঙ্গে বিচারবুদ্ধির যে কোন বিরোধিতা নেই পরম্ভ তাদের যে সার্থক সমন্বয় ঘটানো যায় - এবং তা ঘটানো উচিতও শ্রীরামকৃষ্ণের উপরোক্ত উপদেশে তা পরিস্ফুট। শ্রীরামকৃষ্ণ নিজেই ছিলেন ঐ আদর্শের পূর্ণ বিগ্রহ। ভাবরাজ্যের সম্মাট তিনি এই মুহূর্তে অতিচেতনার উচ্চশিখরে উড্ডীন, পরমুহূর্তে যখন তিনি চেতনার সাধারণ ভূমিতে নেমে আসেন তখন তিনি তাঁর পরিবেশ সম্বন্ধে সম্পূর্ণ সচেতন ও প্রখর বাস্তববাদী। তাঁর জীবনী ও উপদেশ পাঠ করলে এ কথার সত্যতার ভূরি ভূরি প্রমাণ পাওয়া যাবে।

এবার আরও উদাহরণ। প্রথমেই শ্রদ্ধা তথা বিশ্বাসের সঙ্গে বিচারবুদ্ধির যে বিরোধ নেই শ্রীরামকৃষ্ণ কথিত নিম্নলিখিত গল্প থেকে তা বোঝা যাবে।

... কোন এক বনে একটি সাধু থাকেন। তাঁর অনেকগুলি শিষ্য। তিনি একদিন শিষ্যদের উপদেশ দিলেন যে, সর্বভূতে নারায়ণ আছেন, এইটি জেনে সকলকে নমস্কার করবে। একদিন একটি শিষ্য হোমের জন্য কাঠ আনতে বনে গিছিল। এমন সময়ে একটা রব উঠল, ‘কে কোথায় আছ পালাও - একটা পাগলা হাতি যাচ্ছে।’ সবাই পালিয়ে গেল, কিন্তু শিষ্যটা পালাল না। সে জানে যে, হাতিও যে নারায়ণ, তবে কেন পালাব ? এই বলে দাঁড়িয়ে রইল। নমস্কার করে স্তবস্তুতি করতে লাগল। এদিকে মাহুত চেষ্টা করে বলছে ‘পালাও, পালাও’। শিষ্যটি তবুও নড়ল না। শেষে হাতিটা গুঁড়ে করে তুলে নিয়ে তাকে একধারে ছুঁড়ে ফেলে দিয়ে চলে গেল। শিষ্য ক্ষতবিক্ষত হয়ে ও অচৈতন্য হয়ে পড়ে রইল।

‘এই সংবাদ পেয়ে গুরু ও অন্যান্য শিষ্যেরা তাকে আশ্রমে ধরাধরি করে নিয়ে গেল। আর ঔষধ দিতে লাগল। খানিকক্ষণ পরে চেতনা হলে ওকে কেউ জিজ্ঞাসা করলে,





‘তুমি হাতি আসছে শুনেও কেন চলে গেলে না?’ সে বললে, ‘গুরুদেব যে আমায় বলে দিয়েছিলেন যে, নারায়ণই মানুষ, জীবজন্তু সব হয়েছেন। তাই আমি হাতি নারায়ণ আসছে দেখে সেখান থেকে সরে যাই নাই।’ গুরু তখন বললেন, ‘বাবা, হাতি নারায়ণ আসছিলেন বটে, তা সত্য ; কিন্তু বাবা, মাহুত নারায়ণ তো তোমায় বারণ করেছিলেন। যদি সবাই নারায়ণ তবে তার কথা বিশ্বাস করলে না কেন ? মাহুত নারায়ণের কথাও শুনতে হয়।’ (সকলের হাস্য)।

‘শাস্ত্রে আছে ‘আপো নারায়ণঃ - জল নারায়ণ। কিন্তু কোন জল ঠাকুরসেবায় চলে ; আর কোন জলে আঁচানো, বাসনমাজা, কাপড়কাচা কেবল চলে ; কিন্তু খাওয়া বা ঠাকুরসেবা চলে না। তেমনি সাধু, অসাধু, ভক্ত, অভক্ত -সকলেরি হৃদয়ে নারায়ণ আছেন। কিন্তু অসাধু, অভক্ত, দুষ্ট লোকের সঙ্গে ব্যবহার চলে না। মাখামাখি চলে না। কারও সঙ্গে কেবল মুখের আলাপ পর্যন্ত চলে, আবার কারও সঙ্গে তাও চলে না। ওইরূপ লোকের কাছ থেকে তফাতে থাকতে হয়।’

শ্রীরামকৃষ্ণের দ্বিতীয় গল্পটি থেকে বোঝা যাবে যে ভাবভক্তি তথা ধর্মবোধের সঙ্গে বাস্তববুদ্ধির কোন বিরোধিতা নেই এবং প্রত্যেক সৎ ও ধার্মিক মানুষের জীবনে সেইটিই আদর্শ হওয়া উচিত।

একজন ভক্ত প্রসঙ্গ তুললেন ... ‘মহাশয়, যদি দুষ্ট লোকে অনিষ্ট করতে আসে বা অনিষ্ট করে, তাহলে কি চুপ করে থাকা উচিত ?’

শ্রীরামকৃষ্ণের উত্তর -

... - লোকের সঙ্গে বাস করতে গেলেই দুষ্ট লোকের হাত থেকে আপনাকে রক্ষা করবার জন্য একটু তমোগুণ দেখানো দরকার। কিন্তু অনিষ্ট করবে বলে উলটে তার অনিষ্ট করা উচিত নয়।

‘এক মাঠে এক রাখাল গরু চরাত। সেই মাঠে একটা ভয়ানক বিষাক্ত সাপ ছিল। সকলেই সেই সাপের ভয়ে অত্যন্ত সাবধানে থাকত। একদিন একটা ব্রহ্মচারী সেই মাঠের পথ দিয়ে আসছিল। রাখালেরা দৌড়ে এসে বললে, ‘ঠাকুর মহাশয় ! ওদিক দিয়ে যাবেন না। ওদিকে একটা ভয়ানক বিষাক্ত সাপ আছে।’ ব্রহ্মচারী বললে, ‘বাবা, তা হোক ; আমার তাতে ভয় নাই, আমি মন্ত্র জানি।’ এই কথা বলে ব্রহ্মচারী সেই দিকে চলে গেল। রাখালেরা ভয়ে কেউ সঙ্গে গেল না। এদিকে সাপটা ফণা তুলে দৌড়ে আসছে, কিন্তু কাছে না আসতে আসতে ব্রহ্মচারী যেই একটা মন্ত্র পড়লে, অমনি সাপটা কেঁচোর মতন পায়ের কাছে পড়ে রইল। ব্রহ্মচারী বললে, ‘ওরে, তুই কেন পরের হিংসা করে বেড়াস ; আয় তোকে মন্ত্র দিব। এই মন্ত্র জপলে তোর ভগবানে ভক্তি হবে, ভগবানলাভ হবে, আর হিংসা প্রবৃত্তি থাকবে না।’ এই বলে সে সাপকে মন্ত্র দিল। সাপটা মন্ত্র পেয়ে গুরুকে প্রণাম করলে আর জিজ্ঞাসা করলে, ‘ঠাকুর ! কি করে সাধনা করব বলুন ?’ গুরু বললেন, ‘এই মন্ত্র জপ কর, আর কারও হিংসা করো না।’ ব্রহ্মচারী যাবার সময় বললে, ‘আমি আবার আসব।’

‘এইরকমে কিছুদিন যায়। রাখালেরা দেখে যে, সাপটা আর কামড়াতে আসে না।





ঢালা মারে তবুও রাগ হয় না, যেন কেঁচোর মতন হয়ে গেছে। একদিন একজন রাখাল কাছে গিয়ে ল্যাজ ধরে খুব ঘুরপাক দিয়ে তাকে আছড়ে ফেলে দিলে। সাপটার মুখ দিয়ে রক্ত উঠতে লাগল, আর সে অচেতন হয়ে পড়ল। নড়ে না, চড়ে না। রাখালেরা মনে করলে যে সাপটা মরে গেছে। এই মনে করে তারা সব চলে গেল।

‘অনেক রাতে সাপের চেতনা হল। সে আস্তে আস্তে অতি কষ্টে তার গর্তের ভিতর চলে গেল। শরীর চূর্ণ - নড়বার শক্তি নাই। অনেকদিন পরে যখন অস্থিচর্মসার তখন বাহিরে আহারের চেষ্ঠায় রাতে এক-একবার চরতে আসত ; ভয়ে দিনের বেলা আসত না, মন্ত্র লওয়া অবধি আর হিংসা করে না। মাটি, পাতা, গাছ থেকে পড়ে গেছে এমন ফল খেয়ে প্রাণধারণ করত।

‘ প্রায় এক বৎসর পরে ব্রহ্মচারী সেই পথে আবার এল। এসেই সাপের সন্ধান করলে। রাখালেরা বললে, ‘সে সাপটা মরে গেছে।’ ব্রহ্মচারীর কিন্তু ও-কথা বিশ্বাস হল না। সে জানে, যে-মন্ত্র ও নিয়েছে তা সাধন না হলে দেহত্যাগ হবে না। খুঁজে খুঁজে সেইদিকে তার দেওয়া নাম ধরে ডাকতে লাগল। সে গুরুদেবের আওয়াজ শুনে গর্ত থেকে বেড়িয়ে এল ও খুব ভক্তিভাবে প্রণাম করলে। ব্রহ্মচারী জিজ্ঞাসা করলে, ‘তুই কেমন আছিস ? সে বললে, ‘আজ্ঞে ভাল আছি।’ ব্রহ্মচারী বললে, ‘তবে তুই এত রোগা হয়ে গিছিস কেন ?’ সাপ বললে, ‘ঠাকুর আপনি আদেশ করেছেন - কারও হিংসা করো না, তাই পাতাটা ফলটা খাই বলে বোধ হয় রোগা হয়ে গিছি !’ ওর সত্ত্বগুণ হয়েছে কিনা, তাই কারু উপর ক্রোধ নাই। সে ভুলেই গিছিল যে, রাখালেরা মেরে ফেলবার যোগাড় করেছিল। ব্রহ্মচারী বললেন, ‘শুধু না খাওয়ার দরুন এ রূপ অবস্থা হয় না, অবশ্য আরও কারণ আছে, ভেবে দেখা।’ সাপটার মনে পড়ল যে, রাখালেরা আছাড় মেরেছিল। তখন সে বললে, ‘ঠাকুর মনে পড়েছে বটে, রাখালেরা একদিন আছাড় মেরেছিল। তারা অজ্ঞান, জানে না যে আমার মনের কি অবস্থা ; আমি যে কাহাকেও কামড়াব না বা কোনরূপ অনিষ্ট করব বা, কেমন করে জানবে ?’ ব্রহ্মচারী বললে, ‘ছি ! তুই এত বোকা, আপনাকে রক্ষা করতে জানিস না ; আমি কামড়াতে বারণ করেছি, ফোঁস করতে নয় ! ফোঁস করে তাদের ভয় দেখাস নাই কেন ?’

‘দুষ্ট লোকের কাছে ফোঁস করতে হয়, ভয় দেখাতে হয়, পাছে অনিষ্ট করে। তাদের গায়ে বিষ ঢালতে নাই, অনিষ্ট করতে নাই।

বর্তমান প্রবন্ধের মূল বক্তব্য এই যে যদি আমরা সততা ও ধর্মবোধ ও ভাবের সঙ্গে বিচার ও বাস্তববোধের মেলবন্ধন না ঘটাই তাহলে হয় ‘কড়া’ কিনতে গিয়ে আমাদের ‘ঠকতে’ হবে, না হয় ‘পাগলা হাতী’ আমাদের ‘ছুঁড়ে’ ফেলে দেবে, না হয় ‘দুষ্টু রাখাল’ আমাদের ‘আছাড়’ মারবে - যার কোনটাই কাম্য নয়।

তবে এও ঠিক যে সততা ও ধর্মবোধবিরহিত হৃদয়বর্জিত নিছক বাস্তবতা, ভোগবাদ এবং স্বার্থপরতাও কাম্য নয়। একবার সাহিত্যসম্মাট বঙ্কিমচন্দ্রের সঙ্গে





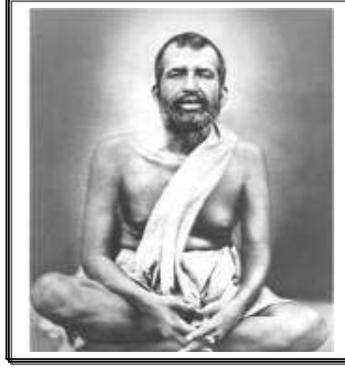
Anjali

কথোপকথন কালে শ্রীরামকৃষ্ণ নিম্নলিখিত কঠোর মন্তব্য করেছিলেনঃ

‘কেউ কেউ মনে করে এরা কেবল ঈশ্বর ঈশ্বর করছে ; পাগলা ! এরা বেহেড হয়েছে। আমরা কেমন স্যায়না, কেমন সুখভোগ করছি ; টাকা, মান, ইন্দ্রিয়সুখ। কাকও মনে করে, আমি বড় স্যায়না, কিন্তু সকালবেলা উঠেই পরের বিষ্ঠা খেয়ে মরে ! কাক দেখো না, কত উড়ুর, পুড়ুর করে, ভারী স্যায়না ! ’ (সকলে স্তব্ধ) ।

... ভোগসর্বস্বতা ও অতিরিক্ত হিসেববুদ্ধির পরিণামে একদিকে শান্তি ও স্বস্তির অভাব, অন্যদিকে জীবনের খাতায় জমার থেকে খরচ বেশী - penny wise pound foolish.

তাই আমাদের চলার পথের আদর্শ হওয়া উচিত নৈতিকতা, আধ্যাত্মিকতা, হৃদয়বতার সঙ্গে বাস্তবতা ও বিচারবুদ্ধির সার্থক সমন্বয় ॥



NIPPON VEDANTA SOCIETY
Ramkrishna Mission in Japan
This mission is represented by
Swami Medhasananda and is located at



NIPPON VEDANTA SOCIETY
4-18-1 Higashi Zushi City
Kanagawa Pref. Tel.- (0468) 73-0428

Durga Puja 2005
Tokyo





‘মনের কড়চা’

মঞ্জুলিকা হানারি

নাঃ মনে হচ্ছে এবার বৈরাগ্যই নিতে হবে। উঠতে বসতে যে ভাবে ব্যতিব্যস্ত আর অপ্রস্তুত হতে হচ্ছে প্রতিপদে তাতে এছাড়া অন্যপথ তো আর চোখে পড়ছে না। সাধে কি আর এই চিন্তা? কারণটা আর কিছু নয়। ইদানীং মনের নিত্য নতুন খেলালীপনায় আমি রীতিমত বিব্রত। শুধু বিব্রত বললে সব বলা হয়না। কার্য-কারণের কোনও সামঞ্জস্য না পেয়ে সেইসঙ্গে দিশাহারাও বটে। এই যে থেকে থেকেই ধরা-ছোঁওয়ার বাইরে চলে যাবার ঝোঁক এই মনের তাকে সামলাই কি ভাবে? বেভুল মনের নাগাল পেতে তার পিছনে ছুটেই চলেছি। আর ছুটেতে ছুটেতে আমি হা-ক্লান্ত। কে দেবে তার হৃদিস? আসলে মনের এই বেহাল অবস্থার সবটুকু জুড়ে স্বমহিমায় বিরাজ করছে ছোট্ট একটি শব্দ - ভুল। হ্যাঁ ভুল। শুধুই ভুল, আর ভুল। এই নিয়েই জগৎ এখন। এখানে একটা কথা বলে রাখি। কোন গুরুগম্ভীর বিষয় নয়। আমি শুধু ভুলো মনের কথাই বলতে চাইছি। অনেকের মনে হতেই পারে এ আর নতুন কথা কি? ভুলে যাবার মতন ঝামেলা তো সকলেরই আছে। আর বয়সের সঙ্গে সঙ্গে সেটা বাড়তে থাকে তা-ও সত্যি মানলাম। সব মানলাম। কিন্তু তার সঙ্গে সঙ্গে যে সমস্যাগুলি আসে? আর সেটা যখন এমন যায়গায় এসে দাঁড়ায় যার জন্যে বহু বুট-ঝামেলার মুখোমুখি হতে হয় তখন? শুধু তাই-ই নয় সেই সঙ্গে আবার আসলের সঙ্গে সুদের মতন যোগ হয় সময়ের অপচয় ব্যাপারটা। সে যে কি বিরক্তিকর অবস্থা তা একমাত্র ভুক্তভোগীরাই জানে। আপাততঃ ভুলো মনের দৌরাতে আমার নাস্তানাবুদ অবস্থা। দিনের বেশীরভাগ সময়টাই যায় সেই আবর্তে ঘুরপাক খেয়ে। ফলে কোন কিছুর দিশা যেন আর খুঁজে পাইনা। সব কিছু লিস্টি করে রেখেও রেহাই নেই। কি নেই লিস্টিতে? কোথায় কবে যেতে হবে, কবে কার জন্মদিন বা বিবাহ-বার্ষিকী থেকে শুরু করে কোথায় কি রাখা আছে, বাজারে কি কিনতে হবে, কোন কোন ভীষণ দরকারী কথা সকালে বেরিয়ে যাবার আগে কতামশাইকে অবশ্যই বলতে হবে ইত্যাদি ইত্যাদি সবই তো লিস্টি করা। অথচ কথা বলতে গিয়ে চোখের সামনে লিস্টি রেখেও ভুল হয়ে যায়। সব কথা বলাই হয় না। বাজার করতে গিয়েও আদেক জিনিষ আসে না। কারণ তার লিস্টি তো বাড়ীতেই রয়ে গিয়েছে। শুধু তা-ই নয়। অনেক সময় আবার কিনে রাখা জিনিষ দুবার, তিনবার করেও কেনা হয়ে যায়। তারপর আর কি? মাথায় হাত দিয়ে বসে থাকো। জন্মদিন বা বিবাহ বার্ষিকী মনে পড়ে তারিখ পেরিয়ে যাবার পর। ইচ্ছাকৃত না হলেও এর জন্যে অনেকেরই অভিমান হয়। আর কোথায় কি রাখা আছে তা লিস্টি মিলিয়ে খুঁজে পাওয়া ভার। কারণ কখনও হয়তো দরকারে বার করা হয়েছিল। তারপর তাড়াহুড়োতেই, হোক বা আলসেমী করেই হোক ‘এখন এখানে থাক’ বলে রেখে দিয়ে আর তাকে যথাস্থানে রাখা হয়নি। আবার হয়তো কোন দরকারে ঘরে ঢুকে মনেই এলোনা কি করতে বা কি নিতে সেখানে আসা। তখন হাজার মাথা কুটেও কিছুতেই তা মনে পড়ে না। আর কোনও বাক্স বা ব্যাগ থেকে কিছু বার করে পরে তা রাখতে গিয়ে দেখা যাবে সেই ব্যাগ বা বাক্স খুঁজে পাওয়া





যাচ্ছেনা। নেই তো নেই -কোথাওই নেই। ভানুমতীর খেল্ -এর মতন উবে গেছে। হাজার চেষ্টাতেও তাদের পান্তা পাওয়া যাবেনা তখন। তারপর অনেকদিন পরে অন্যকিছু খুঁজতে গিয়ে হয়তো সেগুলির খোঁজ মিললো। কিন্তু তখন হয়তো তার আর দরকার নেই। সব থেকে মুস্কিল চাবি খুঁজে না পেলে। বেরোবার সময় দরজা বন্ধ করতে গিয়ে দেখা গেল চাবি বেপান্তা। দেরী হয়ে যাচ্ছে কিন্তু চাবি নেই। মানসিক চাপে অবস্থা কাহিল। অথচ চাবি না পেলে বেরোবার প্রশ্নও নেই। অনেক খোঁজাখুজির পরে খেয়াল হোল ঝামেলা এড়াতে তা চোখের সামনেই সযত্নে রাখা। কিন্তু তাতে লাভটা কি হোল? মাঝখান থেকে কিছুটা বুট-ঝামেলা আর সময় নষ্ট। আবার এমনও হয় দরকারী জিনিষ (যেমন ব্যাংকের পাস বই, সীল, দরকারী নথিপত্র বা ঐ জাতীয় খুবই জরুরী কিছু। এমন কি গয়নাও) খুব যত্ন করে রাখা যাতে হারিয়ে না যায়। কিন্তু দরকারের সময় বাড়ী তোলপাড়। কারণ যত্নের চোটে এমন গুপ্ত যায়গায় তা রাখা যে মন তার কোনও হৃদিসই দিতে পারে না। অথচ এ সব কারণেই আলমারী, দেয়াল আলমারী বা Closet- এর দরজায় সাংকেতিক ভাষায় (!) লিস্টি করে সব আঁটা আছে। অনুষ্ঠানের কোনও রকম ত্রুটি নেই।
কিন্তু

এতো গেল প্রাত্যহিক ব্যাপার। এর উপরে আছে মানুষ চিনতে না পারার বা খুবই চেনা মানুষের নাম মনে না পড়ার মতন অস্বস্তিকর ঘটনা। এর বেশীর ভাগটাই হয় বিদেশীদের বেলায়। বিশেষ করে জাপানীদের বেলায়। (যাদের সঙ্গে অন্তরঙ্গতা তারা বাদে)। যখন ঘন ঘন দেখা হচ্ছে, কথা হচ্ছে তখন সব ঠিক আছে। কিন্তু অন্য সময়? তখনই যত বুট-ঝামেলা। তখন মুখ চেনা তো নাম মনে নেই। আবার নাম মনে থাকে তো তা আর চেহারার সঙ্গে মেলে না। এমনও হয়েছে একজনের সঙ্গে আর একজনের নাম জুড়ে দিব্যি কথা চালিয়ে গেছি নামের মালকিন ভেবে। যার সঙ্গে এসব হোল সে ধরতে পারলো কিনা কে জানে? আবার অন্যদের বেলায় লজ্জার খাতিরে আসল কথা বলা যায়নি। নিরুপায় হয়ে চারদিক বাঁচিয়ে কোনরকমে কথা বলে পার পাওয়ার চেষ্টা করেছে। ধরা কি পড়েছি? তা আর জানা হয়নি। নিজের মান বাঁচাতে এসব করলেও একটা অপরাধ বোধ সব সময় মনের মধ্যে কাজ করে।

এখানে তো আবার হেয়ার স্টাইল বদল হোল তো কথাই নেই। সেই সঙ্গে অনেকদিন পরে দেখা হোলে তো আরও ভাল। মনের আর দোষ কি? সে তখন আকাশ-পাতাল হাতড়ে বেড়ায়। নাম তো দূরের কথা চেহারাটাও যে চিনি চিনি অথচ চিনিনা। তবে এখানে একটা সুবিধা আছে। দেশের মতন কেউ কখনও চেপে ধরে না। চিনতে পারছো? কে বলতো? বা ‘আমার নামটা বল দেখি কেমন মনে আছে’জাতীয় অপ্রস্তুত করা প্রশ্ন ছুঁড়ে দিয়ে। এর উপর আবার ভাষা সমস্যাও আছে। সাধারণভাবে সবসময় যে ভাষা বলতে হচ্ছে হঠাৎ দেখি তা বলতে গিয়ে খেই হারাচ্ছি। অতি সাধারণ কথাও মনে আসছে না। তা সে বাংলা, ইংরিজী, জাপানী যে ভাষাই হোক। কি অপ্রস্তুত অবস্থা। সব সময় হয়তো তা বোঝা যায়না। কিন্তু ধরতে পারলে লোকে কি ভাবে কে জানে? আড়ালে হাসে নিশ্চয়। কিন্তু আমি নাচার। এসব নিয়ে মন খারাপ হলেও হাসাহাসি করে চোখ বুঁজে থাকার চেষ্টারও অন্ত নেই। সত্যি কথা বলতে কি মনের এই খামখেয়ালীপনার ঠেলায় ভুলের লিস্টি





যে হারে লাফিয়ে লাফিয়ে বেড়ে চলেছে তাতে বেশ ঘাবড়ে যাচ্ছি। মনের কোণের বাইরের জানলা খুলে চাইলেই ...

‘কার ছায়া আমায় ছুঁয়ে যে যায় কাঁপে হৃদয় তাইরে’।

না, এতে গুন্ গুন্‌য়ে মনের আনন্দে গান গেয়ে ওঠার কোনও সুযোগ নেই। বরং ভয় হয় সেই অজানা ছায়া কি একটু একটু করে ক্রমশঃ ঘিরে ধরতে চাইছে? নানান দুশ্চিন্তায় মন বেচারা আরোই যেন দিশাহারা হয়ে পড়ছে। ভয়কে তাড়িয়ে মনকে চাঙ্গা করতে কত যে সাধ্য সাধনা! কতরকমের টোটকা। এর ফলে একটু হয়তো বা মন শান্ত হল। তবে সে আর ক’দিন? তারপর আবার যে কে সেই। ‘কেন যে মন ভোলে আমার মন জানেনা’ আর আমিও বুঝিনা।।



বিদায় বেলা

শতরূপা ব্যানার্জী

কান পেতে রই

ঝুঁকি গুঁই বাজে

আমার বিদায়বেলায় ডেরি

গুঁই দেখা যায় পূবদিগন্তে

মুহুঁ দিচ্ছে পাড়ি।

অনেকদিন তো হন

অনেক মান অভিমানের শান

অনেক তো হন বন্ধু মজার মাঝে গান।

হয়ত কান তোমাদের ছেড়ে

যেতে হবে বশুদুরে

হয়ত কান আঁধারকোণে

অক্ষয় আমবে ডরে।

এতদিন তো ছিলাম

তবু যেন মনে হয় কান;

হঠাৎ এমো দিছন থেকে

তোমার মেই চেনা ডাক।

তোমাদের কথা হয়ত কখনো

বিঁধেছে তীরের মত

কখনও আবার কথারই প্রলেপ

ডরেছে আমার ক্ষত।

মবই মনে থাকবে বন্ধু

নিখেছি হৃদয় পাশায়

মনের তুলিতে ছবি এঁকেছি

আপন মাপুলী মাখায়।

অনেক হয়ত দুঃল কবেছি

অনেক দিয়েছি ব্যথা

ক্ষমা করে দিও

আমার মেই ছোঁড় চন্দ্রশা।

এত কিছুর পরেও বন্ধু

বেমোছি তোমায় ডানো;

বাথডোরে বেঁধেছি তোমায়;

দিয়েছি ঠাণ্ড পরশ।

তা ই আজ মময়ের কাছ

দুটি ক্ষণ চেয়ে নি,

তোমায় বদতে ‘বন্ধু যেও না কোনোদিন’।

যদি আজ হাতের মুঠোয়

মময়টা দিত খরা

তোমাদের ছেড়ে বন্ধু

হয়তো হত না আমার মাগুয়া।





রবীন্দ্রনাথের টানে ওনসেন ভ্রমণ

কাজুহিরো ওয়াতানাবে

টোকিও থেকে ২০০ কিলোমিটার দূরে পাহাড়-ঘেরা এক পুরোনো উষ্ণ প্রস্রবণ এলাকায় বেড়াতে গিয়ে হঠাৎ রবীন্দ্রনাথের নাম দেখলে কে না বিস্মিত হবে ?

ওনসেন বা উষ্ণ প্রস্রবণে স্নান করতে যাওয়া আমাদের জাপানীদের relaxation-এর অন্যতম উপায়। বহু যুগ থেকে এই রীতি চলে আসছে। গরম জলে ঘাড় পর্যন্ত গা ডোবালে স্বতঃস্ফূর্তভাবেই চোখে মুখে ফুটে ওঠে তৃপ্তির চিহ্ন। পৃথিবীর গভীর থেকে উঠে আসা টলটলে জলের মধ্যে যদি সালফারের গন্ধ শুকতে পাই, তাহলে আর আনন্দের সীমা থাকে না।

বছর চারেক আগে যখন গরমের ছুটি আসন্ন, তখন হঠাৎ মনে হল, ওনসেনে কয়েক দিন ছুটি কাটালে মন্দ হয় না। তার আগে ছুটি মানেই ছিল ছেলেমেয়েদের নিয়ে দেশের বা শ্বশুর বাড়ী যাওয়া। তবে তারা বড় হয়ে মা-বাবার সঙ্গে ঘুরতে যাওয়ার চেয়ে নিজেদের বন্ধুদের সঙ্গে সময় কাটাতে পছন্দ করতে যখন শুরু করে, তখন থেকেই ওনসেনের-জলে-আকৃষ্ট-হওয়ার জাপানীদের স্বাভাবিক প্রবণতা সঞ্চারিত হয় আমার ও দেহের মধ্যে। তারপর থেকে ছুটি মানে ওনসেনে যাওয়া।

জাপানে বহু আগ্নেয়গিরি, হয়ত সেই কারণে ওনসেনের সংখ্যাও প্রচুর। পরের বার কোন্ ওনসেনে যাব, ম্যাপ দেখে দেখে সে কথা চিন্তা করা আমার কাছে অত্যন্ত আনন্দদায়ক হয়ে উঠেছে। এ বার ঠিক করলাম নাগানো জেলার বেশশো (Bessho) বেড়াতে যাব। বেশশো ওনসেনের নাম জানা ছিল, তবু আগে যাওয়া হয়ে ওঠে নি।

এবার বেশশো ভ্রমণ বাস্তবায়নের একটি পটভূমি ছিল। মে মাসে টোকিওর ভারতীয় দূতাবাসে আয়োজন করা হয়েছিল বার্ষিক রবীন্দ্র জয়ন্তীর। অনুষ্ঠান শেষে এক জাপানী ভদ্রলোক এগিয়ে এসে আমার হাতে তাঁর নেম কার্ড ধরালেন। নাম তসুতোমু কাওয়াই, চিত্রশিল্পী কাম্পো আরাই-এর পৌত্র তিনি। কাম্পো আরাই রবীন্দ্রনাথের আমন্ত্রণে ১৯১৬ সাল থেকে প্রায় দুবছর কলকাতা ও শান্তিনিকেতনে জাপানী চিত্রাঙ্কন পদ্ধতির অধ্যাপনা করেন। তিনি রবীন্দ্রনাথ ও ঠাকুর পরিবারের অন্যান্য সদস্যের সান্নিধ্যে থেকেছিলেন। শান্তিনিকেতনে থাকাকালীন তিনি মুকুল দে, নন্দলাল বসু প্রমুখ চিত্রশিল্পীদের সঙ্গে ঘনিষ্ঠভাবে মিশেছিলেন। ১৯১৮ সালের মে মাসে যে দিন আরাই-সান তাঁর ভারতবাসের ইতি টেনে স্বদেশের উদ্দেশ্যে রওনা হন, সেইদিন রবীন্দ্রনাথ তাঁকে লিখে দিয়েছিলেন; ‘বন্ধু, একদিন অতিথির প্রায় এসেছিলে ঘরে, আজ তুমি যাবার বেলায় এসেছ অন্তরে।’

জাপানে ফিরে এসে কাম্পো আরাই একজন বিশিষ্ট চিত্রশিল্পী হিসাবে সক্রিয়ভাবে কাজ চালিয়ে যান। বিশেষতঃ তিনি বৌদ্ধ ধর্মের বিষয়ে বহু ছবি ঐকে নাম করেন।





একদিন তিনি তাঁর একজন বন্ধুর মাধ্যমে বেশশোয় অবস্থিত জোওরাকু-জি বৌদ্ধ মন্দিরের প্রধান পুরোহিত কোওকাই হান্দা-র সঙ্গে তাঁর পরিচয় হয়।

১৮৮৬ সালে ইবারাকি জেলার মিতো শহরে জন্মগ্রহণকারী কোওকাই হান্দা ৮ বছর বয়সে তাঁর কাকার দত্তক পুত্র হয়ে বেশশোতে চলে আসেন। এক সময় তিনি টোকিওতে ছিলেন। টোকিও বিশ্ববিদ্যালয়ে মনস্তত্ত্ববিদ পড়ার জন্য। কিন্তু কাকার মৃত্যু হলে, তিনি আবার বেশশোতে ফিরে যান এবং জোওরাকু-জি মন্দিরের পুরোহিত হন। তিনি ৮২৫ সালে প্রতিষ্ঠিত এই পুরোনো মন্দিরের প্রধান পুরোহিতের দায়িত্ব গ্রহণ করার পর তাঁর কার্যক্রমের পরিধি ধর্মীয় ব্যাপারে সীমাবদ্ধ না রেখে, বরং তাঁর মন্দিরকে ভিত্তি করে ব্যাপকভাবে সমাজকল্যাণমূলক কাজ চালিয়ে যান। উদাহরণস্বরূপ, তিনি গ্রামের দরিদ্র ও স্বল্প-শিক্ষিত পরিবারের মহিলাদের জন্য গ্রীষ্মকালীন মহিলা বিশ্ববিদ্যালয়ের ব্যবস্থা করেন। সেখানে টোকিও থেকে বিশিষ্ট অর্থনীতিবিদ ও নারী-অধিকার সংক্রান্ত আন্দোলনকারীরা আমন্ত্রিত হয়ে আসেন বক্তৃতা দেওয়ার জন্য। এ ছাড়া তিনি বিশ্ব পর্যায়ের পরমাণু-বিরোধী আন্দোলনেও একজন নেতা ছিলেন।

ক্রমশঃ কাম্পো আরাই এবং কোওকাই হান্দার মধ্যে ঘনিষ্ঠ বন্ধুত্বের সম্পর্ক গড়ে ওঠে। আরাই সান বেশশোতে এক রাক্ষসীর দীর্ঘ প্রচলিত পুরোনো কিংবদন্তী শুনে মুগ্ধ হয়ে সেটিকে বিষয়বস্তু করে ধারাবাহিক চিত্র অঙ্কন করেন। ছবিগুলো জাপানের শিল্পজগতে বিপুল প্রশংসা লাভ করে এবং বহু ক্রেতা বড় অঙ্কের টাকা দিয়ে সেগুলি ক্রয় করতে চান। কিন্তু আরাই-সান এই প্রস্তাবে সায় না দিয়ে পুরোহিত হান্দার সঙ্গে বন্ধুত্বের মর্যাদা দানের উদ্দেশ্যে জোওরাকু-জি মন্দিরে সেই অমূল্য ছবিগুলো উপহার দেন।

কাম্পো আরাই ১৯৪৫ সালে এবং কোওকাই হান্দা ১৯৭৪ সালে পরলোক গমন করেন। দু জনের মৃত্যুর পরেও তাঁদের পরিবারের সদস্যেরা বন্ধুত্বের সম্পর্ক বজায় রেখে এসেছেন। ১৯৯৭ সালে শান্তিনিকেতনে কাম্পো আরাই-এর স্মৃতি স্তম্ভ প্রতিষ্ঠা করা হয়। এর উদ্বোধনী অনুষ্ঠানে জাপানের বিশিষ্ট রবীন্দ্র গবেষক অধ্যাপক কাজুও আজুমা ও অন্যান্যদের সঙ্গে জাপান থেকে যোগ দিয়েছিলেন কাম্পো আরাই-এর পুত্রবধূ নামিকো আরাই এবং কোওকাই হান্দার পুত্র ও জোওরাকু-জি মন্দিরের বর্তমান প্রধান পুরোহিত কোওজুন হান্দা সহ অন্যান্য পরিবার পরিজনরা।

শান্তিনিকেতনে এই ঘটনার পর উদ্বোধনী অনুষ্ঠানে অংশগ্রহণকারীরা জাপানে কাম্পো-তাগোর কাই অর্থাৎ কাম্পো-রবীন্দ্র সংঘ প্রতিষ্ঠা করেন। এর সদস্যদের একজন হলেন তসুতোমু কাওয়াই যাঁর সঙ্গে আমার পরিচয় হয় টোকিওর ভারতীয় দূতাবাসে অনুষ্ঠিত রবীন্দ্র জয়ন্তীর দিনে। তিনি আমাকে জানালেন, গত বছর (২০০৪) -এর অক্টোবর মাসে জোওরাকু-জি মন্দিরের প্রধান পুরোহিত কোওজুন হান্দা এবং কাম্পো-রবীন্দ্র সংঘ যৌথ প্রচেষ্টায় মন্দিরে এক স্মৃতি স্তম্ভ স্থাপন করেন যাতে কাম্পো, কোওজুন আর রবীন্দ্রনাথের নাম খোদাই করা আছে। কথাটা শোনার পর সিদ্ধান্ত নিলাম, এবার বেশশো ওনসেন যেতেই হবে।





আগস্ট মাসের ২৬ তারিখে শেষ পর্যন্ত যাওয়া হল। আগেই বলেছি, বেশশো টোকিও থেকে প্রায় ২০০ কিলোমিটার দূরে। জায়গাটি নাগানো জেলার উয়েদা শহরের অন্তর্গত। সেখানে যাওয়ার জন্য উয়েদা থেকে স্থানীয় রেলওয়ের ট্রেনে চড়তে হয়। তবে আজকাল শিনকানসেন অথবা বুলেট ট্রেন চালু হওয়াতে টোকিও থেকে মাত্র দেড় ঘন্টায় উয়েদা যাওয়া যায়। সেখান থেকে আবার ৩০ মিনিটের যাত্রা। আমি অবশ্য নিজেই গাড়ি চালিয়ে গেলাম, আমার বাড়ি থেকে যাওয়ার জন্য সেটাই সুবিধার বলে।

ওনসেন এলাকা হিসাবে বেশশোর নাকি ১৫০০ বছরের ইতিহাস রয়েছে। শুধু তাই নয়, এলাকাটি এক সময় বর্তমান নাগানো জেলার রাজনীতি ও অর্থনীতির কেন্দ্র ছিল। বিশেষ করে ১৩ শতাব্দীতে তখনকার সামন্ত সরকারের একজন নেতা সেখানে বসবাস করায় বেশ কিছু দিন বেশশো র সমৃদ্ধিপূর্ণ যুগ চলে। সেই কারণে এখানে বহু পুরোনো মন্দির ও সাংস্কৃতিক চিহ্ন রয়ে যায় যার কিছু কিছু জাতীয় রত্ন হিসাবে স্বীকৃত।

বেশশোতে পৌঁছে গেলাম জোওরাকু-জি মন্দির চত্বরে। বিশাল মন্দির। প্রধান ভবনের সামনে বড় পাইন গাছ সেখানকার যাত্রীদের দৃষ্টি আকর্ষণ করে। এই গাছের বয়স নাকি ৩৫০ বছরেরও বেশী। প্রধান ভবনের ডান দিকে একটি পুকুর আর তার ধারে স্মৃতি স্তম্ভটি দেখতে পেলাম। ভারত থেকে আনা মম র পাথর দিয়ে তৈরী স্তম্ভের গায়ে কোওকাই হান্দা ও কাম্পো আরাই-এর সংক্ষিপ্ত জীবন বৃত্তান্তের বর্ণনা রয়েছে। কাম্পো সম্বন্ধে উল্লেখ আছে ভারতের কবি রবীন্দ্রনাথের আমন্ত্রণে ভারত ভ্রমণের কথা। ভারতের মম র পাথরকে দুই পাশ থেকে ধরে রাখার মত করে রাখা হয়েছে সাদা রঙের দুটি পাথর, একটি নাগানোর চিকুমা নদী এবং অপরটি কাম্পোর জন্ম ভূমি তোচিগি জেলার মধ্য দিয়ে প্রবাহিত কিনু নদী থেকে আনা।

স্মৃতি স্তম্ভের বিবরণ এই রকম; কোওকাই হান্দা এবং কাম্পো আরাই বৌদ্ধ ধর্মের অহিংসার শিক্ষা অনুযায়ী বিশ্ব শান্তি কামনা করতেন। তবু যুক্তরাষ্ট্রে ৯/১১ ঘটনার পর যুক্তরাষ্ট্র ইরাকে যুদ্ধ শুরু করার ফলে এখন বিশ্বশান্তিতে বিপর্যয় দেখা দিয়েছে। এই সময় বিশ্ব শান্তির অনুষঙ্গের ব্রত গ্রহণকারী কোওজুন এবং কাম্পোর জীবন ও ধ্যানধারণা মনে রাখার দরকার।





সেই রাতে উঠেছিলাম বেশশো ওনসেন এলাকার একটি হোটেলে। হোটেলটিও বেশ পুরোনো। যে ঘরে বুকিং করলাম, সেটি মূলতঃ ১৯১০ সালে তৈরী। ঘরের লাগোয়া বাথরুম নতুন হলেও অন্য সব কিছু পুরোনো। আসলে এটি একটি ঐতিহাসিক ঘর। জাপানের নোবেল সাহিত্য পুরস্কার বিজয়ী লেখক ইয়াসুনারি কাওয়াবাতা এই ঘরে থেকে হানা-নো ওয়ারাৎসু বা ফুলের waltz শীষক বড় গল্প লিখেছিলেন। হোটেলটি খাঁটি জাপানী ধাঁচের। বড় স্নানাগারের মেঝেতে তাতামি পাতা। অবশ্য সাধারণ তাতামি নয়, জলে ভিজলেও নষ্ট হয়না এমন বিশেষ তাতামি। এখনকার ওনসেনের জল আমি ঠিক যেমন পছন্দ করি, সেইরকম।



বেশশো ওনসেন এলাকায় বেশ কয়েকটি হোটেল আছে। তাছাড়া রয়েছে দুটো পাবলিক বাথ, যেখানে মাত্র ১৫০ ইয়েন দিয়ে যে কেউ স্নান করতে পারে সকাল সাড়ে পাঁচটা থেকে রাত দশটা পর্যন্ত। বলাই বাহুল্য, সেখানেও ওনসেনের নরম ও মসৃণ জলে গা ডুবোতে পারা যায়।

এ বছরের ত্রয়োদশ তাইফুন জাপানের উপর দিয়ে চলে গিয়েছে যে দিন, তার পরের দিন বেশশো গিয়েছিলাম। সমুদ্রপৃষ্ঠ থেকে ৬৫০ মিটার উঁচুতে অবস্থিত এই ওনসেন এলাকায় আগস্ট মাসের শেষে শরতের আমেজ উপলব্ধি করতে পেরেছি হাওয়ায়, পোকাকার ডাকে এবং ধানের রঙে।

পুরোনো মন্দির, স্মৃতি স্তম্ভ তথা উষ্ণ প্রস্রবণের জল সব মিলিয়ে বেশশো ভ্রমণ মনে তৃপ্তির স্বাদ এনে দিয়েছে ॥



দায়ে ফুর
করবীদি

ঘুরেঘুরে ঘুরে ঘুরেছে চাকা,
বিরামবিহীন ছুটেছে গাড়ি
দোহাই শু তোর, একটু থামা,
চিনে আমি নিজের বাড়ি ॥





মুখ ও মুখোশ

সুদীপ্তা রায়চৌধুরী

মুখে আঁটা মুখোশ, ঠোঁটের কোণে আঁলতো হামি,
 আজন্মে ক্ষতবিক্ষত হৃদয়ের যন্ত্রনারাশি,
 মস্তিষ্কের কোষে কোষে ঝপেরা ঠাআঠামি।
 নিজের মাথেরে নিজের লুকিয়ে বোঝাপড়া,
 অনবরত নিষ্পেষনে মনের কোণে কোণে

জন্ম নেতুয়া কাজ -

এমবেই আপোষ জেনো,
 শুধু প্রতিষ্ঠা পাবার জন্য কাজ।

মুখে আঁটা মুখোশ, আর হামির কংকার,
 আজন্মে মুকোমল মন বলেছে বারংবার
 এ বিড়ম্বনার হোক যোগ্য প্রতিকার।
 নিয়ত প্রতিহত স্বপ্ন নির্ধার,
 আঁচিপূঁচে বেঁধে রাখা বিদ্রোহের আঁতর
 তাঁর প্রবাহে বেরিয়েছে অভিমান হয়ে

চোখের কোণ বেয়ে।

মুখে তরুণ মুখোশ পরা হামি, মস্তুর অস্তাধন,
 শুধু মেনে নেতুয়া -

এ মবেই আপোষ জেনো,
 অস্তিত্বের অংগ্রামে উদ্ভীর্ণ হতে শুধু চান্তুয়া।

অবশেষে একদিন আমে মেই আরাধ্য প্রতিষ্ঠা
 আজকের এই প্রতিষ্ঠিত অস্তা
 পায়না খুঁজে আর মুখ ও মুখোশের ভেদ,
 উচিৎ ও অনুচিত নিয়ে নেই আর বিদ্ভুমাঅ ভেদ,
 এতদিন বলে চন্দা এ মুখোশ, এ যন্ত্রনার ক্লেশ
 অনবধানেই কখনো হয়েছ বিবর্নময়।

মুখোশটিই এখন আমল মুখ ও পরিচয়।

বিদ্রোহী হৃদয়, প্রেমিক হৃদয়, কবি হৃদয়

গেছে যে বিকিয়ে মেই কবে -

কাঙ্ক্ষিত প্রতিষ্ঠার চরম মূল্য হিমবে।

তা ই আর কোন দন্দ্র নয়

নয় আর কোন হৃৎপিণ্ডের ক্ষরণ,

শুধু উদ্ভোগ প্রতিষ্ঠা - আর,

হৃদয়হীন। গতিহীন, নির্বোধ পদচারন।





স্মৃতির পটে জীবনের জলছবি

সীমা ঘোষ (উকীল)

আজ যে কথা লিখতে বসেছি তার কিছু আগেই লিখেছি, পুরোনো দিনের কথা কখন কি মনে পড়ে বলা মুশ্কিল। বয়সের সাথে সাথে স্মৃতির বহুলাংশ অস্পষ্ট হয়ে পড়েছে আবার কিছু ছবি এখনো জীবন্ত। আমার পুত্রবধু ও দৌহিত্রীদের আগ্রহে মাঝে মাঝে এইসব মনের পর্দায় ভেসে ওঠে।

সেইসময় দিল্লীতে ২/৩ টি দুর্গাপূজা হোত - দিল্লী দুর্গাবাড়ীর পূজো কাশ্মীরী গেটে হোত - আমার বাল্যকালের কথা, তখন দিল্লী অন্যরকম ছিল ও দুর্গাবাড়ী থেকে যমুনা নদী খুব কাছে ছিল। আমরা বাড়ীর সকলের সাথে পূজোয় যেতাম এবং প্রতিমা বিসর্জনেও যেতাম। পুরুষদের ও মহিলাদের জন্য নির্দিষ্ট স্থান থাকত - পূজা দেখা, অঞ্জলি দেওয়া সবই সেই জায়গা থেকে হোত। সন্ধ্যাবেলায় যে সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠান হোত সেইসময় আমরা বসতাম চিকের আড়ালে মা, কাকীমা, ঠাকুমা, পিসিদের সাথে আর বাবা, কাকারা আন্যদিকে।

এই ‘চিকের আড়ালে বসা’ প্রসঙ্গে আরো কয়েকটি ঘটনা মনে পড়ে গেল। আমার বাবা, স্বর্গীয় শ্রীযুক্ত সারদাচরণ উকীলের কাছে তখনকার রাজা, মহারাজারা বাবার আঁকা ছবি কিনতে আসতেন। সে সমস্ত ছবি এখনো রাজপ্রাসাদগুলিতে কিংবা মিউজিয়ামে শোভা দিচ্ছে। এইরকম একবার পাটিয়ালার মহারাজা আসলেন আমাদের বাড়ীতে বাবার আঁকা ছবি কিনতে। আমরা তখন থাকতাম জাম্মা মসজিদের পাশে প্যারেড গ্রাউন্ডের বাড়ীতে। বাবা বাড়ীর অন্দর মহলে এসে জানিয়ে গেলেন আমরা যেন হৈ ছল্লোড় না করি। আমরা তখন ছোট এবং পরিবারে অনেক লোকজন তাই শোরগোল লেগেই থাকত। যখন মহারাজা এলেন, আমি বাড়ীর মহিলাদের সাথে চিকের আড়াল থেকে তাঁকে দেখলাম। পোষাকে সোনা, দানা, হীরে, জহরত লাগানো, কৌতূহলের শেষ নেই। তবে মা, পিসিমা, কাকীমা, ঠাকুমা সকলেই দেখতেন আশ্চর্য্য হয়ে চিকের আড়াল থেকে।

বাবার ছাত্র ছিলেন দিল্লীর ভরতরাম, চরতরাম, সুলতান সিং, লালা শংকরলাল - তখনকার বিখ্যাত ধনী ব্যবসায়ীরা। সুলতান সিং দিল্লীর মর্ডান স্কুল স্থাপনা করেন। তাঁদের সাথে আমাদের খুব অন্তরঙ্গতা ছিল। এঁরা সকলেই তখন দিল্লীতে প্রচুর দান ধ্যান ও সামাজিক কাজকর্ম করতেন। ভরতরাম, চরতরামদেরই এখন বিখ্যাত স্কুল দিল্লীতে - শ্রীরাম স্কুল। এঁদের গুরুভক্তি ও শ্রদ্ধা ছিল দেখবার মত। এসব কথা ১৯৩০-৪০ সালের, সে সমস্ত দিনগুলি ও সেই দিল্লী শহর যেন হারিয়েই গেছে। আমাদের প্যারেড গ্রাউন্ডের বাড়ীর সামনেই ছিল লালকেল্লা, সেখানে ব্রিটিশ সৈন্যরা থাকত, প্রায়ই আমাদের বাড়ীর সামনে তারা প্যারেড করত। তখন ঐ অঞ্চলে এত বাজার, দোকান, হোটেল ছিল না, শুধুই ছিল খোলা মাঠ। দিল্লীতে সেইসময় বাঙ্গালী বৈদ্যপরিবারই বেশী ছিল - আদু সেন, পাঁচু সেন, সুধীন সেন,





ডাঃ শৈলেন সেন প্রভৃতি। এইসব বাঙ্গালীরা মিলে বেঙ্গলী ক্লাব স্থাপনা করেন। শ্রী সুধীন সেন ও বাবা সেখানে নাচ গান শেখাতেন - রবীন্দ্রসঙ্গীতই বেশী হোত। একবার ‘ফাল্গুনী’ করা হল, তাতে আমরা সকলেই অভিনয় করলাম। রবীন্দ্রনাথ বেশ কয়েকবার এখানে এসেছেন। বাবার গ্যালারীতেও এসেছেন ১৯৩৫/৩৬ সালে, দিল্লীতে তখন উনি অর্থসংগ্রহের কাজে প্রায়ই আসতেন।

এরকম আরো কিছু ঘটনা মনে পড়ছে - আমার ছোটকাকা স্বর্গীয় রনদাচরণ উকীল, তিনিও শিল্পী হিসেবে বিখ্যাত, ব্রিটিশ আমলে ছোটকাকা লণ্ডনের ইন্ডিয়া হাউস পেন্টিং এর জন্য আমন্ত্রিত হয়েছেন আরো তিনজন শিল্পীর সাথে, এ বিষয়ে লেখা ‘দেশ’ পত্রিকায় আগেই বেরিয়েছে। সেই ছোটকাকা আঁকার স্কুল করেছিলেন বেনারসে, আমরা ওনার কাছেও বেশ কিছু সময় থেকেছি। একতলায় আঁকার স্কুল ও গ্যালারী ও দোতলায় নিজেরা থাকতেন। ছোটকাকার কাছে সালানার দুই রাজপুত্র এবং গাঙ্গোলের রাজপুত্র আঁকা শিখতেন। সালানার যুবরাজ ও তার ভাই - লম্বা, সুপুরুষ রাজপুত্র যেরকম সুন্দর হয় আর কি। একবার তাঁদের স্ত্রীরা অর্থাৎ রানীরা এলেন কাকার গ্যালারী দেখতে। তাঁরা যখন গাড়ী থেকে নামলেন সঙ্গে সঙ্গে বোরখার মত ছাতা ধরে তাঁদের ভেতরে আনা হোল, কারণ তাঁরা রাস্তাঘাটে সকলের সামনে বেরোতেন না। তাঁদের ছেলের অল্পপ্রাশনে আমাদের নিমন্ত্রণ ছিল। যুবরানীরা অপরূপ সুন্দরী এবং ব্যবহার ও ততোধিক সুন্দর। সেই নিমন্ত্রণে আমরা সকলেই গেছিলাম, ঘরোয়া পরিবেশ। আমাকে ও আমার দিদিকে গান গাইতে বলা হোল - আমরা তখনকার সাইগলের গান গাইলাম।

বেনারসে তখন ‘উত্তরা’ (সাহিত্য পত্রিকা)র সম্পাদক শ্রী সুরেশ চক্রবর্তী থাকতেন। তাঁর বাড়ীতে সব বিখ্যাত লেখক ও ব্যক্তির আসতেন এবং তাঁরা সকলেই কাকার গ্যালারীতেও আসতেন। আমার মনে পড়ে শ্রী শান্তিদেব ঘোষের কথা, তখন তাঁর ছিপছিপে একহারা চেহারা, রবীন্দ্রসঙ্গীতও শুনেছি সেইসময়। ছোটকাকার বাড়ীতে ‘সাহিত্যসভা’ বসত ও সেই সুবাদে সকলেই আসতেন। রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরও এসেছেন এবং কাকার গ্যালারী দেখে খুব খুশী হয়ে তৎক্ষণাৎ একটি কবিতা লিখে উপহার দিয়েছিলেন - ‘হে মাধবী দ্বিধা কেন?’। সেটি কাকার কাছে খুবই সযত্নে রাখা ছিল, ওনার স্বলিখিত, স্বরচিত কবিতা, তার মূল্যই আলাদা।

এরপর আরো অনেক পরের একটি ঘটনায় আসছি, বাবার মৃত্যু হোল ১৯৪০ সালের ২১শে জুলাই। প্রতি বছরই বাবার মৃত্যুবার্ষিকী পালন হোত আঁকার স্কুলে - সারদা উকীল স্কুল অফ আর্ট - জনপথে। দশবছরের মৃত্যুবার্ষিকী করালেন হুমায়ুন কবীর ও তাঁর স্ত্রী শান্তি কবীর অত্যন্ত নিষ্ঠা ও শ্রদ্ধার সাথে। সেইসময় শ্রীমতী কণিকা বন্দ্যোপাধ্যায় রবীন্দ্রসঙ্গীত গাইলেন, সেইসব দৃশ্য চোখের সামনে মাঝে মাঝে ভেসে ওঠে। শ্রীমতী সরোজিনী নাইডু, শ্রী হারীন চট্টোপাধ্যায়, শ্রীমতী কমলাদেবী চট্টোপাধ্যায় এঁরা সকলেই খুবই আসা যাওয়া করতেন তখন আমাদের আর্ট স্কুলে। কোথায় সেই দিল্লী শহর ও সেইসমস্ত দিনগুলি যে হারিয়ে গেল - এই যান্ত্রিক দিল্লীর সাথে তার কোনই মিল খুঁজে পাইনা।

অনুদিন - ডায়েরী গ্লোব (দুগ্ধবধু)





অবাক কাণ্ড

ভ্রাস্ত্রী ঘোষ (মেনশুদ্র)

কামনাগিনীর দিঠে বমে সুর্য্যোদয়ের দেশ
 যখন তখন খাচ্ছে দোমি নেইকো তার আর শেষ
 রাস্তা দোমে, শহর দোমে, দুমছে বিশাল বাড়ী
 দুহুটিনা হয় না ত্রেন আশ্চর্য মে ডরী।
 এমন দোমার দেশের মানুষ খুব দুঃসাহসী
 প্রকৃতিকে নেই পরোয়া নাইকো ডয়ের দেশ-ই,
 দাতামেতে রেম চলে আর মমুদুগর্ভে রাস্তা
 বিস্মিত হই দেখে শুনে, কাণ্ড একি মস্তা?
 বিশাল শহর, বিরাট বাজার বানিয়েছে এমন
 যতই দুল্লুকে, যতই নাচুক ডা গবে না মে ত্রেন।
 দাতামেতে পাঁচছয় খাদে রেম চলাচল করে
 গাজী রাখার জায়গা বানায় চোদ ত্রনার পরে,
 ছোটখাটো মানুষসুন্দোর মনোবল খুব দৃঢ়
 কেমন করে মাথায় এম ডাবতে তা কি দারো?
 বিশাল বিশাল অট্টালিকা দুমছে ভূমিকম্পে
 ক্ষতি অখচ হয় না কিচুই; মেমে না মে অঙ্কে
 কিস্ত যদি কামনাগিনী কডু শুঠে ফুঁমে
 থাকবে কি আর দেশটা বেঁচে এমনতর রোষে?
 তবু মানুষ নির্ভয়েতে নিচ্ছে ফুঁকি হাজার
 কোন সাহসে এগিয়ে চলে বুমেতে নারি মে আর।

আইচি (Aichi Expo-2005) এক্সপো-২০০৫ ভারতের স্টল



২০০৫ সালের এই এক্সপো জাপানের একটি বিশেষ ইভেন্ট। অঞ্জলিতে এর উল্লেখ না করলে মনে হয় একটু খুঁত থেকে যেত। তাই, এখানে কিছু ফটো দিয়ে এটা পূরণ করার চেষ্টা। অনেক বাঙালি এক্সপো ভিজিট করেছেন। যোগাযোগের অভাবে তাঁদের ফটো ছাপানো গেল না বলে দুঃখিত।





বাঙালির দুর্গা পূজো

অশোক চক্রবর্তী



পুরাণে বলে, সেই আদ্যিকাল সত্যযুগ থেকেই পৃথিবীতে দুর্গাপূজো হচ্ছে। রাজা সুরথ শুরু করেছিলেন। ৩ বছর ধরে উপাসনা, একলক্ষ বলি দিয়ে। তারপর ত্রেতা যুগে রাবণ দুর্গাপূজো করেন চৈত্র মাসে, বাসন্তীপূজো যাকে বলে। সেযুগেই রাবণকে যুদ্ধে হারানোর জন্য শরৎকালে অর্থাৎ দেবলোকের রাত্রিবেলায় রামের অকালবোধন - অস্থির হয়ে দুর্গার ঘুম ভাঙিয়ে পূজো। দ্বাপরযুগে বৃন্দাবনের মেয়েরা বসন্তকালে দুর্গাপূজো করতেন, কৃষ্ণকে স্বামী হিসাবে পাবার জন্য। সে হল অঘ্রানমাসের পূজো হৈমন্তী।

এ তো গেল বছরের বিভিন্ন সময়ে পৃথিবীতে দুর্গাপূজো প্রচলনের পুরো না হোক পুরাকাহিনী। এই সবগুলোর মধ্যে শাস্ত্রীয় মতে বাসন্তীপূজোই আসল দুর্গাপূজো হলেও কলিযুগে শারদীয়া পূজো শুধু প্রধানই নয়, একটি জাতীয় উৎসবের চেহারা নিয়েছে। বাঙালির তো সারা বছরের সেরা উৎসব। সেরা এই অর্থেও যে ধর্ম-সম্প্রদায়-ধনী-নির্ধন নির্বিশেষে বাংলার সব শ্রেণীর মানুষই এতে সামিল হন - দর্শনার্থী-কর্মীবাহিনী-পূজোকমিটিতেও। বাঙালির পিঠ বা কাঁধের চেয়ে বুকটা বেশি চওড়া বলেই বোধহয় বহু ছুঁৎ মার্গেভরা হিন্দুধর্মের একটি অনুষ্ঠান এভাবে অন্যান্য ধর্ম ও সম্প্রদায়ের মানুষদেরও কাছে টেনে নিতে পেরেছে। কলকাতার দুর্গাপূজোর নামী মন্ডপ গুলোতেও যত খাবার ইত্যাদির স্টল বসে তারও একটা বড় অংশ অবাঙালি খাদ্যাদির। সব মিলে বাঙালির দুর্গাপূজোও হয়ে ওঠে, জ্যোতির্ময় দত্ত তাঁর একসময়ের সম্পাদিত কলকাতা পত্রিকায় যাকে বলেছিলেন, “পৃথিবীর সবচেয়ে ক্ষণস্থায়ী ও সবচেয়ে বিস্ময়কর শিল্পপ্রদর্শনী।” কিংবা রবীন্দ্রনাথের ভারততীর্থ কবিতার সেই মহামিলনক্ষেত্রকেই চাক্ষুষ করা যায় এই কদিনের কলকাতায়। ঘোর ‘নাস্তিক’ ও অস্বীকার করতে পারেন না এই শিল্প ও জীবনায়তার উদ্বেল রূপ, তার দুর্বীর টান। জনসমারোহে বা জনস্রোতে কেবলমাত্র তুলনীয় হতে পারে কুম্ভমেলা ও পৃথিবীর অন্যান্য ধর্মের সেরা সমারোহগুলি, কিন্তু কলকাতার শারদোৎসবে ধর্মীয় আচারানুষ্ঠানকে ছাপিয়ে যায় হৃদয়ের ছোঁয়া ও সৃজনশীলতা। যার ফলে মৃগুয়ী আজ ধাতব রূপকেও ছাড়িয়ে রূপ নিচ্ছেন ছোবড়া, মোম, শোলা, থার্মোকল, বরফ, নানান ফ্যালানা সামগ্রী - কিসে নয় ? সর্বজনসমর্থন পান বা না পান, রূপ নিচ্ছেন চিত্রতারকা-ফ্যাশানমডেলের আদলেও (মহিষাসুরতো সংবাদ-শিরোনামের বিতর্কিত চরিত্রকেও মনে পড়ান কখনো-কোথাও)। মা আজ পাড়ি দিচ্ছেন কালাপানি পেরিয়ে শাস্ত্রবর্ণিত যবনদের অর্থাৎ খৃস্টান-মুসলিম ইত্যাদি





ভিনধর্মীদের দেশেও। খ-লোক থেকে মর্ত্যে নেমে এসে আজ তিনি বিরাজিতা সাইবারলোকেও। বলা যেতে পারে, বাঙালির পাল্লায় পড়ে শাস্ত্রই ক্রমাগত আরও-আরও সংস্কৃত হয়ে চলছে অলিখিতভাবে, অবশ্যই আনুষ্ঠানিকতার কাঠামোকে নমোনমো করেই হোক বা স্বমহিমায় বজায় রেখে। এই জীবনীশক্তি যে-শাস্ত্রে থাকে তা কখনো পুরনো হয় না। বিবর্তনবাদের অ্যামিবার মতো সে বেঁচে তাকে যুগের সঙ্গে তাল মিলিয়ে নিজেকে ক্রমাগত বদলে নিয়ে। সেখানে ধর্ম হয়ে ওঠে জীবনধর্ম। ধর্মাচারের এক নতুন শাস্ত্রই বলা উচিত তাকে।

আনুষ্ঠানিক বা প্রাতিষ্ঠানিক ধর্মকে ছাপিয়ে জীবনধর্মের এই জয়ের কারণেই আড্ডাবাজ বারো-ইয়ারি বাঙালির শারদোৎসবের আকর্ষণ আজ আক্ষরিকভাবেই সর্বজনীন। তাই পূজোর সময় কলকাতায় আছেন এমন কোনো দেশী-বিদেশীর পক্ষে রাতের প্রতিমাদর্শনের টান এড়ানো কঠিন। রাজ্যের বামপন্থী সরকারের সদস্য ও প্রতিনিধিদেরও দেখা যায় নানাভাবে পূজোয় সামিল হতে, সিপিএমের মুখপত্র গণশক্তি বার করেন শারদীয় সংখ্যা, বামপন্থী দলগুলোর বইপত্রের স্টল বসে পূজো প্রাঙ্গণে, মন্ত্রীরা ভোগ করেন পূজোর ছুটি। এসবেরও কারণ, বাঙালির শারদোৎসবের স্বীকৃতি বা জয়গান সব ধর্ম-সম্প্রদায়-শ্রেণীর মতো রাজনীতিরও উর্ধ্বে। অবশ্য, বামফ্রন্টও যে নিজেদের শাস্ত্রকে ক্রমাগত বিবর্তিত করে চলেছেন তাও পরিষ্কার হয় শারদোৎসবের আয়নায়। এখন কলকাতার অন্যান্য কাগজের মতো ‘দশমী উপলক্ষে’ বন্ধ থাকে গণশক্তির সমস্ত বিভাগ, স্বাধীনতা দিবসে বন্ধ না থাকলেও।

গণজনের কথায় ফেরা যাক। হৃদয় তথা মহামিলনের কথা বলছিলাম। এখানেও আনুষ্ঠানিকতা ভেঙে চুরমার কবেই, যদিও উলটোমুখে। খৃস্টানদের বড়দিনের মিলনোৎসব বা মুসলিমদের রোজা ভাঙার মতো হিন্দু-মুসলিম নির্বিশেষে বাঙালিদের বিজয়া দশমীতে দুদশক আগেও তো রীতিমতো উৎসবের চেহারায় ছিল - পাড়ার বাড়ি-বাড়ি গিয়ে কোলাকুলি-নমস্কার-বাচ্চাদের দলবদ্ধ হয়ে গুরুজনপ্রনাম, সেইসঙ্গে টক-ঝাল-মিস্টি সহযোগে সৌহার্দ্য বিনিময়। কিন্তু সে-ছবি ক্ষীণ হতে-হতে আজ নিছকই পথে দেখা হলে কুশল বিনিময়, বড়জোর ঐঁর-ওঁর বাড়িতে মিষ্টি পাঠিয়ে দেওয়া, কোথাও-কোথাও পাঁচজনা মিলে বিজয়া সম্মেলন, হোটেল-রেস্তোরাঁয় বিশেষ মেনু। বাংলার শহরতলি ও বর্ধিষ্ণু গ্রাম-গাঁয়ে এখনও পুরোনো ছবি কোথাও-কিছুটা ভেসে উঠতে পারে, কিন্তু মোটের ওপর আজকের বিজয়া যেন টানা তিন-চার দিনের ধকলমুখর স্মৃতি নিয়ে প্রতিমা বিসর্জনের পরেকার শূন্য মন্ডপেরই ছবি। তাকে বিষাদ বলব, নাকি শূন্যতাই, রিক্ততা ? বড়দিন-রোজা ইত্যাদির তুলনায় বলা যায়, বাঙালির ধর্ম-সম্প্রদায় নির্বিশেষে হৃদয়েরও উৎসব ওই পূজোর কদিন, তারপর খোদ বিজয়া দশমী ক্রমশই যেন ক্যালেন্ডারের একটি আনুষ্ঠানিক তিথিমাত্র হয়ে পড়ছে। হ্যাঁ, পূজোর কদিন। এখন পৃথিবীর নানাপ্রান্তের প্রতিমাদর্শন করা যায় কম্পিউটারের মাউস ক্লিক করে, এই সাইট থেকে ওই সাইটে। পূজো, বিসর্জন - সবেই উপভোগ্য ধারাভাষ্য পাওয়া যায় রেডিও-টিভির প্রচুর চ্যানেলে, ছবি মেলে টিভি-ওয়েবসাইটে। পৃথিবীর বিভিন্ন প্রান্তের বাঙালি-অধ্যুষিত এলাকাগুলোতেও দুর্গাপূজো ছড়িয়ে পড়ার ফলে বাঙালির





এই উৎসবের বিস্তারও আজ আরও ব্যাপক ভাবে সর্বজনীন। কিন্তু কলকাতার বাস্তব জনপ্লাবনে উথালি-পাথালির অভিজ্ঞতা যাঁর নেই তিনি জীবনের বহুদুর্লভ অনুভূতি থেকে বঞ্চিত, যার সত্যি কোনো বিকল্প নেই। বিকল্প নেই কলকাতার রাস্তায় সারারাত এমন জনবাহুল্য পাবারও। মোটের ওপর, ২৪ ঘন্টা অন-রোড, অন-লাইন, অন-রেডিও-টিভি, অন-দ্য স্পটস এক উৎসবমুখরতার বিশ্বপ্রদর্শনী। আতসবাজির মতোই তা বিচ্ছুরিত। দর্শনার্থী থেকে পুরো উৎসব যাকে বলে এক্সট্রাভার্ট, সেন্টিফিউগাল। এরও কোনো বিকল্প সারা দুনিয়ায় পাওয়া যাবে কি? দিনে-রাতে আপনি কখনোই একা নন, পূজোর বহুমূল্য নতুন সাজপোশাকেও কখনোই পরিবেশ গা-ছমছম করানো নয়। ভিড় নিয়ন্ত্রণে, যাননিয়ন্ত্রণে, নিরাপত্তা ও শৃঙ্খলারক্ষায় এই ক'দিন-ক'রাত বাংলার পুলিশ-প্রশাসনের দক্ষতাও অকল্পনীয়।

পারে, বাঙালি সব পারে। গোটা বাংলা জুড়ে বেশিরভাগ বারোয়ারি পূজোর আয়োজক-সংগঠক-কর্মীবাহিনী যে যুবসম্প্রদায়, তাঁদের কথা ভুলে যাব? তাঁদের সিংহভাগই বেকার, কর্মহীন বা ভবিষ্যৎ কর্মপ্রার্থী। কাজ পাবার যোগ্য বলে বিবেচিত হননি বা যোগ্যতা প্রমাণের সুযোগ পাননি। অথচ তাঁরাই তো দুনিয়ার চোখে আঙুল দিয়ে দেখানোর মতো এত বড় কর্মযজ্ঞের মূল কারিগর। পরিকল্পনার খুঁটিনাটি থেকে শুরু করে অর্থসংগ্রহ, হিসাবরক্ষা, দায়িত্ববন্টন, কেনাকাটা, বহুবিধ কারিগরি-অকারিগরি উদ্যোগ-আয়োজন, পরিচালনা, জনসংযোগ, প্রচার, শিল্পী-কলাকুশলীদের রাজি করিয়ে সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠানের ব্যবস্থা, সুভেন্যুর ছাপানো, বিজ্ঞাপন জোগাড়, মায় থানা-পুলিশ-দমকল-দূষণ-আইন-আদালত মেনে বিসর্জন পর্যন্ত পদে-পদে যে নিপুণ দক্ষতার পরিচয় এঁরা দেন, সুসম্পন্ন করেন এই এলাহি কাঙ্ক্ষারখানা, সেই কর্মধারা ও দক্ষতা দপ্তরওয়ারি শিক্ষণীয় হতে পারে অনেক বড়-বড় অফিসেও। হ্যাঁ, সেই সফল কর্মীবাহিনীর প্রতি অভিনন্দন ও কৃতজ্ঞতা জানিয়ে রাখলাম এই সুযোগে।

দুর্গাপূজোর নতুন শাস্ত্র গড়ার কথা বলছিলাম। পাশাপাশি আছে কলকাতা ও জেলাগুলোর বিভিন্ন সাবেক পূজো। বিশেষতঃ নামী জমিদারবাড়িগুলোর বহুবর্ষপ্রাচীন পূজো। সেখানে মন ভরে প্রাণ ভরে এক কেন্দ্রাভিমুখী মগ্নতা ও আত্মনিবেদনে। ব্যক্তি থেকে সামগ্রিকতা জুড়ে এক সেন্টিপিট্যাল চেহারা। ইন্ট্রাভার্ট। পুরুষানুক্রমে আগলে রাখা প্রতিমার ধারণা, মন্ডপবৈশিষ্ট্য, আচার, অনুষ্ঠান, শাস্ত্রবিধি ইত্যাদি কোথাও কিছুটা সামাজিক-অর্থনৈতিক-ব্যবহারিক কারণে ঝরে পড়লেও মনে পড়াতে পারে সত্য-ত্রুতা-দ্বাপর হয়ে আসা পুরাণবর্ণিত পূজানুষ্ঠানগুলির কথা। একসময় জমিদারি জাঁকজমক প্রকাশ পেলেও আজ শরিকদের চেপ্টায় টিকে আছে মায়ের পায়ে সর্বাঙ্গিক নিবেদনটুকু। অন্যান্য দুর্গাপূজোর ঢাক-কাঁসরের বোল এক হলেও এখানে তা যেন অন্যরকম লাগে, কম-বেশি মন্দিরের অনুষ্ণ। অন্যরকম লাগে পুরোহিতের মন্ত্রপাঠ ও ঘন্টাধ্বনিও। আসলে পুরোটাই ওই কেন্দ্রাভিমুখী নিবেদনাত্মক পরিমণ্ডলের প্রভাব বা অবশ্যম্ভাবী ফল। শহরে বারোয়ারি পূজোর কোটি টাকার বাজেটে পুরাণ ঘেঁটে মন্দিরাদির কার্বনকপি করলেও, বেদজ্ঞ পুরোহিত আনা হলেও এই ফল ফলানো যায় না, সম্ভবতঃ। কারণ ওই অভিমুখিতা ও টোট্যাল





ওরিয়েন্টেশনের তফাৎ। বলা যায়, আগেকার জমিদারি পূজোর জাহিরের দিকটাই যুগানুসারী চেহারায় রূপ নিয়েছে আজকের বারোয়ারি পূজোয়, যে-পূজো সূচনায় ছিল কোনরকম প্রতিযোগিতার বাইরে সমবেত নৈবেদ্য সাজানোর প্রয়াসমাত্র। দিন বদলের সঙ্গে-সঙ্গে দুই পূজোই বদলেছে, নিজের-নিজের বিপরীত অভিমুখে।

এই দুই ধারা নিয়ে বাঙালির দুর্গাপূজো। একদিকে আমজনতার, অন্যদিকে জমিদারি বংশের শরিকদের বাজেটে ক্রমাগত চাপ বাড়ছে অবশ্যই। তবু সারা দুনিয়ায় তুলনাহীন এই উৎসবের ধারক-বাহক হিসাবে বাঙালি গর্বিত। বছরের এই কটা দিনের জন্য যে-কোনো মূল্য দিতে তাঁরা প্রস্তুত। আবালবৃদ্ধবনিতা বাঙালি বছরভর অপেক্ষা করেন দশভুজার পুনরাগমনের দিনের জন্য। পুরাণের কথায় শুরু করেছিলাম, দশভুজার কথায় মনে পড়ল - মার্কন্ডমুনির মতে দুর্গার হাতের সংখ্যা একহাজার।

এই পত্রিকার পরিচালকমন্ডলি আমাকে দুর্গাপূজা বিষয়ে লিখতে বলে অধমকে গৌরবান্বিত করেছেন, যদিও এধরনের লেখার জন্য প্রয়োজনীয় তথ্যগত বা বিদ্যার্জিত দুঁজি আমার একেবারেই শূন্য। তাই দ্বিধায় কেটেছে প্রায় দুমাস। তাছাড়া, মনে হয়েছে বাঙালি পাঠক-পাঠিকাদের কাছে দুর্গাপূজো অথক্রে কিছু বলা মানে তো মার কাছে মাঝির গল্প করা। তবু বাংলার শারদোৎসব নিয়ে আমার মুগ্ধতা প্রকাশের অসংযমেই শেষদর্শন এই লেখা। স্ক্রীণ আশা, তথ্যভিত্তিক জন আমার অঙ্কণে নিজস্বনে মার্জনা করে নেবেন এবং মশামত জানিয়ে পরিদূরকের আনুকূল্য দান করবেন ॥

দখ

অশোক চক্রবর্তী

আমনে কোনো দখ দেখলেই ঢুকে পড়তে ইচ্ছে করে-
দেখি না কোথায় পৌঁছনো যায় কিনা।
দখের কোনো আভাস পেলেই ছটফটানি, দোষ কে ধরে-
এগনো যায় ছটফটানি বিনা?
জ্ঞান হস্তমাতক দখের আরি, ছোট-বড়, মক-চণ্ডা,
অংখ্যাহিমব কে রাখে তার কত,
দখ মানেই তো কেবল ডাকা, মনেও জাগে কোন মহড়া
অজান্তে, দা বাড়াই ইতস্ততঃ,
বাঁচা মানে তো শুধুই চলা, শুধুই দখিক দিগিদিকে,
কোথায় পায়ের চিহ্ন, আরক আঁচড়,
তবু আঁকড়ে বসা তো নয়, কত যে ডাক নবীন-ফিকে,
হয় চলো নয় ধুলোয় মিশে গেছো।





নামাবলী

সৌগতা মল্লিক

নামাবলীঃ এই লেখা কোন পুরোহিত মহাশয়ের বস্ত্রের বিবরণ নয়। কর্মসূত্রে বা বাসস্থান সূত্রে আমরা যারা বিদেশে থাকি, নিজের নাম নিয়ে অনেক ক্ষেত্রেই সমস্যায় পড়ি। পরবাসে থাকার সুবাদে অনেক নামই আজ সঠিক নেই। দরকারে ছোট হয়েছে, ভিন্ন উচ্চারণে পরিবর্তিত হয়েছে বা বিকৃত হয়ে গেছে। সেসব নতুন নাম কখনো মজার শোনায়, কখনো সহজ হয়ে যায়, কখনো বা অস্বস্তিতে ফেলে। নামের বলি - তাই এর নাম দিলাম নামাবলী।

পশ্চিমী দেশীদের বিরাট সমস্যা। তাঁরা বেশী syllable এর নাম বা যুক্তাক্ষর উচ্চারণ করতে পারেন না - হিমসিম খান, সব গুলিয়ে ফেলেন। তাই তাঁদের সুবিধের জন্য বোধহয়, আমরা নানান পস্থা অবলম্বন করেছি এবং নামাবলীতে উদ্যত হয়েছি।

প্রথম পস্থা : নামকে ছোট করে দেওয়া - যেমন যশেন্দু তার 'যশ' - এই বিখ্যাত, শুভজিৎ শুধু 'জিৎ'-এই খুশী আর ইন্দ্রানী তো 'রানী'র মতই নিজের কর্মরাজ্যে পরিচিত।

দ্বিতীয় পস্থা : অনেকে এমন সব পাশ্চাত্য নাম আবিষ্কার করেছেন যা তাঁদের মূল নামের সঙ্গে অনেক সাদৃশ্য রাখে। শঙ্কর যেমন হয়েছে "Shanks", শ্রীধর হয়েছে "Sydney" আর দেবপ্রিয় তো মাতিয়ে দিচ্ছে "Dupont" নামে।

তবে সবচেয়ে আশ্চর্য্য বা মজা লেগেছিল "Lucky Chat" নাম দেখে। কিছুতেই হৃদিশ পাওয়া যায় না মূল নামের। পরে যখন জানলাম, দেখলাম ভাগ্যক্রমে বা দুর্ভাগ্যক্রমে লক্ষণ চট্টোপাধ্যায় হয়েছেন 'লাকি চ্যাট'। আর এই নামেই তিনি এখন খ্যাত।

আবার প্রথম আলাপে নাম শুনে আঁতকে উঠেছি, এ অভিজ্ঞতাও হয়েছে। সফল বিজনেসম্যান, এস. সাক্সেনা এখন সবাইকে প্রলুব্ধ করেন তাঁর এদেশীয় নতুন নামে - 'সেক্সি'।

নিখিল সেন - নামটা ভাল। কিন্তু স্কুলের গণ্ডিতে তাকে সবাই ডাকে Nicholson । আর বন্ধুদের মধ্যে সে তো সবসময়ই Nick । ছ'বছরের ছেলে - নিজের নাম জিজ্ঞেস করলে বলে Nikhil Nicholson Nicolas Nick Sen । কিভারগার্টেনের গণ্ডিতেই তার নামের পাশে এতগুলো অলঙ্কার! - 'এই ছেলেটি বড় হলে একটা কিছু হবে'।

আমি এক ভদ্রলোককে চিনতাম যিনি Scotland এ Weekend Indian Restaurant খোলেন। সারা সপ্তাহ চাকরি করতেন ও শনি / রবিবারে ছোট





আকৃতিতে বাড়ীতে রেস্তোরা চালাতেন। কখনো তার থেকে বৃহৎ ভাবে খাবার সরবরাহ বা রেস্তোরা গড়ে তোলার চেষ্টা করেননি। সেই ব্রজে ন্দ্রনাথ নিয়োগীর সঙ্গে হঠাৎ এদেশে দেখা। এখনো সেই উইক এন্ড রেস্তোরা চলছে আর এই অভিনব পদ্ধতিতে তাঁর জগৎজোড়া নাম। তবে ব্রজে ন্দ্রনাথ বললে অনেকেই হয়ত চিনবেন না কারণ নাম ছোট করে তিনি এখন হয়ে গেছেন ‘বেঞ্জামিন’ ও তার থেকে ‘বেন’। সকলের প্রিয় এই ‘বেন-দা’র, ‘বেন-ফিস’ খাননি এমন বাঙ্গালী কমই আছেন।

একটি ছোট ঘটনা দিয়ে ইতি টানবো। নায়াগ্রা ফল্‌সের আশেপাশে ছবির মত সুন্দর কয়েকটি শহর আছে। টুরিস্টদের জন্য মোটেল, lunch /dinner বুফে জয়েন্ট, ফুড ফেয়ার - সবকিছুরই ব্যবস্থা রয়েছে। এইরকম এক ফুড ফেয়ারে একটি ভারতীয় স্টল ছিল। বিরিয়ানী, চিকেন কারি, ধোসা, ইডলি, তকমা দেওয়া পান - কত কি! একটি ন’/দশ বছরের ছেলে, কানে দামী walkman লাগিয়ে প্রায় নেচে নেচে তার বাবা-মাকে সাহায্য করছে, সে সব জিনিষ বিক্রী করতে। শার্টের উপর নেম-ট্যাগ লাগানো ‘জয়কিশন’। দেখতে দেখতে ভাবলাম, এর নাম নামাবলীতে কি দাঁড়িয়েছে? - Michael Jackson : নিজেও আনন্দ পাবে আর সবাইকে আনন্দ দেবে সেই বিখ্যাত নামে ॥

টোকিওতে বাঙালি আমরা...

বন্দা হয়েছিল অঙ্কুরের মন্সাদনা করতে - হয়ে গেলাম লেখক। এর দুটো কারণ - প্রথমটা একটা ফিল্মারের দরকার ছিল, দ্বিতীয়টা হল টোকিওর আবহাওয়া এবং বাঙালি পরিবেশ এমনই যে, যে কোনও দিন স্টেজে গুঠৈনি - মে ও নেমে যায় নাটকের মুখ্য ভূমিকায় (হোক না যে যতই চাকরের চাকুরি)। সেইজন্যই হয়ত যে ভোলা কোন দিন মাকে ছাড়া কার্ডকে বাংলায় লেখার আহম করেনি, মে আজ আপনাদের দু’কথা লিখেছে। এটাই হল টোকিও বাঙালি মমাজের বড় মহৎ এ্যাচিভমেন্ট। এত শীঘ্র যে গুরা অচেনা মোককে নিজের করে নিতে পারে, টোকিওতে না এমে ব্রুমেতে দারশাম না। এই মন্সাকের শুরু হয়েছিল ২০০০ আমে টোকিওতে আমার দুমামের মধ্যে ইকেবুকুরোয় মহারাজের প্রোগ্রামের মধ্যে দিয়ে, হয়ত শেষ হবে এই দুর্গাপূজার অঙ্কুরি দিয়ে। শুভু আমরা থাকব শোমাদের মধ্যে। যেমন উপরোক্ত লেখাটি মোগতার - তারা আজ কতদূর-কানাডার টরন্টোতে, কিন্তু



আজ শু আমরাদের গুরা ভোমেনি, আমরা শু শুদেরকে ব্রুমেতে দারিনি। মুতরাং শোমরা নিশিচু থাক আমরা চীন, ভারত, আমেরিকা, জার্মানী.. পৃথিবীর যেখানে থাকিনা কেন, প্রতি পূজার সময় আমাদেরকে পাবে। পাশের ছবিটি আমাদের ফেয়ারগুয়েন্ড-এর ছবি। আমরা তিনজনে কত হামছি বদত, টোকিও ছেড়ে যেতে !!! কিন্তু আমাদের মনের কথা শোমরা যদি জানতে

- ভোলা, মুষ্টিতা, শৌভিক



Anjali
Durga Pujó-2004, some reflections



Felicitation Program

পূজো মানেই.....
 আনন্দ...



Rajasthani Folk dance



Drama - Bharate Chai



2004 Anjali Publication



Gaan-o-Gaan



*Sindhur-khela
 Durga Puja 2005
 Tokyo*



Enjoying Cultural Program



Devotees





Anjali

Your favorite *Indian* channels over the INTERNET!!

HUMTUM TV

For details, contact
 Phone +81 6-6205-4288 sales@humtumtv.com
 Mobile +81 90-3829-8422 http://humtumtv.com



Zee Tv
 Zee Music
 Zee News
 Zee Cinema
 Smile TV
 Zee Punjabi
 ..and more!!

जै दुर्गा देवि!

*May Durga Maa Bless You
 With Harmony and Prosperity*

COLOURS OF INDIA

The finest little Indian restaurant in suburbia Roppongi
 Nearest Metro Roppongi-Itchome station, across Azabu Post
 3-4-14 Azabudai, Minato-ku, Tokyo, Telephone: 03-5545-7182
 Open Daily 11AM to 11PM, Also for Take Away, Neighborhood Delivery & Catering



Durga Puja 2005
Tokyo





Anjali

**Your Search For Indian Groceries
Ends Here.**

Ambika
TRADING COMPANY

WE HAVE NO BRANCHES.

www.AmbikaJapan.com

Tel. 03-3891-5548 e-mail: info@ambikajapan.com

IMPORTER! WHOLESALE! RETAILER!

*Durga Puja 2005
Tokyo*





Anjali

Heartiest Felicitations on Durga Puja Celebration



THE FINEST MANGO FRUIT
COME FROM RATNAGIRI INDIA

TO TASTE THE FINEST MANGO FRUIT
COME DOWN TO RATNAGIRI INDIA
OR JUST OPEN THE TIN OF
VIJAY ALPHONSO MANGO PULP SLICE
100% PURE ALPHONSO MANGO.

天然ベータカロテンたっぷり。
インドラトナギリ産の
アルフォンソマンゴです。

マンゴースライス缶
マンゴーパープ缶
マンゴージュース、ゼリーetc.



THE FINEST HUNTING HONEY
COME FROM MELGHAT INDIA

メルガートの森 ハンティングハニー
インドのほぼ中央メルガートの森で
採取された野生の蜂蜜を
インド政府と関連開発計画の
指導の元で精製しています。

ハンティングハニー (はちみつ)
ハンティングハニードリンクetc.

**Sole distributor of VIJAY ALPHONSO MANGO
and MELGHAT HUNTING HONEY products in Japan!**

Used at hotel restaurants, buffets, cake & pastry shops,
ethnic, chinese, and other top-class restaurants, fast food stores, gelato shops etc.
Great with pudding, mousse, ice cream, sherbet, juice, sauce and cake.

SITAR, Ltd.



**<DISTRIBUTOR OF VIJAY ALPHONSO MANGO>
<DISTRIBUTOR OF MELGHAT HUNTING HONEY>**

1-106-16, Kemigawa-cho, Hanamigawa-ku
Chiba-city 262-0023
Tel. 043-272-7050 Fax. 043-272-7075
<http://www.sitar.co.jp>





Hindi Section

शक्ति तत्व एवं उपासना

इला शंकर



शक्ति सम्पूर्ण ब्रह्माण्ड का आचार है। विश्व में जितने भी जड़ चेतन पदार्थ हैं वे सभी अपनी-अपनी शक्ति से ही अपने-अपने अस्तित्व को बनाए रखते हैं। अतः शक्ति विश्वमय और विश्वाधार है। प्रत्येक जीव जाने अनजाने शक्ति की पूजा करता है। इसी शक्ति को पुरुषत्व दृष्टि से 'चित' एवं स्त्रीत्व दृष्टि से 'चिति' कहते हैं। शुद्ध चेतन एवं शुद्ध चिति एक ही तत्व के दो नाम हैं। माया में प्रतिबिंबित, उसी तत्व की जब पुरुष रूप से उपासना की जाती है तब उसे ईश्वर, शिव अथवा भगवान आदि नामों से पुकारते हैं और जब स्त्री रूप से उसकी उपासना करते हैं तब देवी, दुर्गा, राधा, लक्ष्मी आदि नामों से पुकारते हैं। इस प्रकार गौरी शिव, राधा कृष्ण, सीता राम, लक्ष्मी नारायण परस्पर अभिन्न ही हैं। सत्व, रज और तम, तीनों गुणों से जो अलग है वह भगवान की शुद्ध प्रकृति है। यह शुद्ध प्रकृति भगवान का स्वकीय, सच्चिदानन्द स्वरूप है। इसी को संधिनी शक्ति, संवित शक्ति और आह्लादिनी शक्ति कहते हैं। इसी को चिन्मय शक्ति, कृपाशक्ति कहते हैं। यही राधा सीता हैं। यही भगवान को प्राप्त कराने वाली भक्ति और ब्रह्म विद्या भी यही है।

जो विचारशील हैं, साधक हैं, वे जानते हैं कि साधना ही शक्ति की आराधना है क्योंकि किसी भी मनुष्य की अंतर्दृष्टि के सम्मुख चाहे जो भी आदर्श हो उसकी प्राप्ति के लिये शक्ति संचय करते हुए जब वह अपनी दुर्बलता का त्याग कर सके तभी वह अपने लक्ष्य को प्राप्त कर सकता है। समस्त सिद्धियाँ शक्ति से प्राप्त की जा सकती हैं इसलिये साधक को अपने अभीष्ट की प्राप्ति, आत्मशक्ति के अनुशीलन के बिना संभव नहीं हो सकती। इस प्रकार विचार करने से यह स्पष्ट हो जाता है शिव, महेश, सूर्य अथवा किसी की भी उपासना शक्ति की उपासना है।

सृष्टि के आरम्भ में अनादि काल से जो अव्यक्त, पूर्ण निराकार और शून्यस्वरूप वस्तु विराजमान है वह तत्वातीत (तत्व से परे), मायातीत और व्यवहार के भी अतीत है। वही शक्तों की महाशक्ति है





और शैवों के परमशिव हैं। मन एवं वाणी से अगोचर होने के कारण इसके रहस्य को समझने की शक्ति सब में नहीं होती। अनेक व्यक्ति इसे भगवान की आह्लादनीय शक्ति मानते हैं। इसी को महेश्वरी, जगदीश्वरी और परमेश्वरी भी कहते हैं। लक्ष्मी, सरस्वती, दुर्गा, राधा, सीता आदि सभी इसी शक्ति के रूप हैं। माया, महामाया, मूलप्रकृति, विद्या, अविद्या आदि भी इसी के रूप हैं। परमेश्वर शक्तिमान है और भगवती उसकी शक्ति है। शक्तिमान से शक्ति अलग होने पर भी अलग नहीं समझी जा सकती – जैसे अग्नि की दाहिका शक्ति अग्नि से भिन्न नहीं हो सकती। यह सारा संसार शक्ति और शक्तिमान से परिपूर्ण है और इसी से उसकी उत्पत्ति, स्थिति और प्रलय होती है। इसीलिये साधक शक्तिमान और शक्तियुगल की उपासना करते हैं। प्रेम स्वरुपा भगवती ही भगवान से मिला सकती है। इस महाशक्तिरूपा, जगतजननी की उपासना लोग नाना प्रकार से करते हैं। इस प्रकार ईश्वर की अनन्य भक्ति करने से मनुष्य परमेश्वर को प्राप्त हो जाता है।

देव से देवी का महत्व अधिक क्यों? यह विचारणीय है कि उमामहेश्वर, राधाकृष्ण, लक्ष्मीनारायण, सीताराम आदि में प्रथम भगवती का नाम ही क्यों लिया जाता है। महर्षि पाणिनी ने भी शिव, राम, विष्णु की अपेक्षा पार्वती, राधा, सीता आदि में कुछ गुणों की विशेषता देख कर ही अपने प्रयोगों में भी देव से पूर्व देवी का नाम रखा है।

दार्शनिक दृष्टि से भी पहले त्वम स्त्री एवं त्वम पुमान (तू ही स्त्री है, तू ही पुरुष है) आदि श्रुति भी नारी का प्रथम उल्लेख करती है। शुद्ध, बुद्ध, नित्य, मुक्त, ब्रह्म प्रथमतः नारी का स्वरुप ग्रहण करता है तभी वह सर्जन समर्थ होता है। इसलिये देवी का पूर्व प्रयोग होता है। लोक में भी बिना भगवती (नारी) के घर श्मशान सा लगता है। भगवान शंकराचार्य भी कहते हैं कि शक्ति संचालित न होने पर शिव नहीं रहते, शव हो जाते हैं। यदि 'ई' निकाल दें तो शव ही शेष रहता है। वास्तव में शक्ति और शक्तिमान का नित्य और निरंतर अविभाज्य संबंध है। पिता को जानने के लिये माँ का संकेत आवश्यक है किंतु माता शिशु के लिये कभी भी अपरिचित नहीं है।

विश्व की सर्वोच्च भारतीय संस्कृति ने मातृशक्ति को आद्यशक्ति ब्रह्म रूप में प्रतिष्ठित कर न केवल आत्मा का चर्मोत्कर्ष प्राप्त किया अपितु नारी में निहित शक्ति एवं स्नेह को आदर्श स्वरुप देकर 'यत्र नार्यस्तु पूज्यते रमंते तत्र देवता' का आश्चर्यजनक उद्घोष भी प्रस्तुत किया। आज विश्व में सर्वत्र भीषण अशांति छाई हुई है। लोग रोग शोक से ग्रस्त होते जा रहे हैं। हिंसा भ्रष्टाचार आदि कुप्रवृत्तियां निरंतर बढ़ती जा रही हैं। सभी विकास के नाम पर महाविनाश की ओर बढ़ते जा रहे हैं। इस का एकमात्र कारण शक्ति की आराधना से विमुक्त होना है। ब्रह्ममयी, परमवत्सला, शक्तिदायी माँ का ध्यान करने से साधक सर्व सद्गुणों से पुंज हो जाता है। उसका अंतर्मन दिव्य आलोक से प्रकाशित हो जाता है। उसके अंतःकरण में एक ऐसे तेज और शक्ति का प्रकाश होता है जिसके सम्पर्क में आने से असाधु भी साधु हो जाता है। नास्तिक भी भगवत भक्त हो जाता है और संसार के समस्त तापों से तप्त मनुष्य जाति शांति का अधिकारी बन जाता है।





Anjali

अकुलाहट पँछी की चंद्रिका जोशी

ऊँचे उड़ते रहने की चाहत है लेकिन,
देखो अब मैं भी झुकना सीख गई हूँ
पवन ले गई दूर मुझे दी वो पछाड़
फूलों को खिलता देखा मन ने की पुकार

फिर उगते सूरज के पीछे पीछे भागी
अब समझाया इस नीले ठहरे पानी ने
मैं भी था चंचल, नहीं मानता था बंधन
गिरि शिखरों से भी उठता गिरता रहा मगर

अनवरत चाल से चलता ही तो रहता था,
पर शांत पड़ा हूँ अब अपनी सीमाओं में
मानो है एक शक्ति, जिसमें है सारा विश्वनिहित
परिवर्तित कर देती प्रकृति- जड़ - चेतन सब

उससे न बड़ा है कोई मानो तुम भी ये,
मन लिए अनगिनत सपनों को अब भी उड़ता है
क्योंकि ऊँचे उड़ने की चाहत है अब भी लेकिन,
फिर भी, देखो तो मैंने झुकना सीख लिया है ।

Indian Restaurant **Ghungroo**



A cozy Indian restaurant and bar
where you can enjoy
the best of the Indian cuisine
and hospitality.
Ghungroo provide diners
with an unparalleled
Indian taste !

Indian Restaurant



Aoyama opening hours

Mon-Fri 11:30 ~ 22:30(L.O.)
Sat 12:00 ~ 22:30(L.O.)
Sun 12:00 ~ 21:30(L.O.)

<http://www.ghungroo-jp.com>

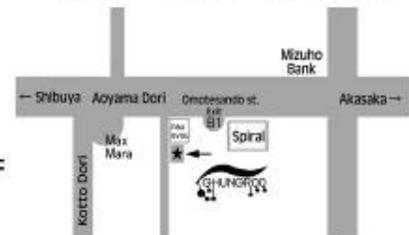
Aoyama Branch

Seinan Bldg. 5-6-19Minami Aoyama, Minato-ku, Tokyo
Tel:03-3406-0464

Shin-urayasu Branch Kinshi-Cho Branch

1-1-1, Atre station Bldg.
Irifune, Urayasu, Chiba
Tel:047-390-6871

Kinshi-cho staion bldg. La Gare 1F
1-2-47 Kinshi, Sumida-ku, Tokyo
Tel:03-3623-7401



Durga Puja 2005
Tokyo



3 /



ट्रीनीडाड में दशहरा और दीपावली

प्रो. सुरेश ऋतुपर्ण

दशहरा या पूजा का त्यौहार एक तरह से दीपावली के त्यौहार की पूर्व सूचना या प्रस्तावना है। जैसे किसी अच्छी पुस्तक की भूमिका भी महत्वपूर्ण होती है, उसी तरह दीपावली की भव्यता में दशहरा या पूजा की उत्सव धर्मिता महत्वपूर्ण भूमिका निवाहती है और यह परम्परा भारत में ही नहीं, भारत के बाहर भी अनेक देशों में प्रचलित है। सूरीनाम, गयाना, फीजी, ट्रीनीडाड जैसे देशों में, जहाँ प्रवासी भारतीयों की संख्या काफी है, इन त्यौहारों की भव्य-झाँकी देखने को मिलती है। अपने चार वर्ष के ट्रीनीडाड प्रवास में मुझे यह सब देखने का सौभाग्य मिला है। अतः इस लेख में ट्रीनीडाड में दशहरा और दीपावली के त्यौहार के बारे में कुछ जानकारी देना चाहूँगा।

कैरीबियन समुद्र में बसे अनेक द्वीप- देशों में, दो द्वीपों के एक देश का नाम है ट्रीनीडाड एण्ड टुबैगो। यह साउथ-अमेरिका के देशों – वेनुजुएला, गयाना, सूरीनाम के नज़दीक है। यह भी कहा जाता है कि ट्रीनीडाड दक्षिणी-अमेरिका का प्रवेश द्वार है।

यह द्वीप सन 1962 में आज़ाद होने से पहले अनेक वर्षों तक ब्रिटिश कालोनी था और यहाँ विशेष रूप से गन्ने की खेती होती थी। 1934 में दास प्रथा की समाप्ति के बाद जब अफ्रीकी मूल के लोगों ने खेतों में काम करना बन्द कर दिया तब इन गोरे मालिकों ने ईस्ट इण्डिया कम्पनी की मदद से भारतीय खेतिहर मजदूरों को 5 वर्ष के शर्तनामे के आधार पर बुलाना शुरू किया जो वस्तुतः एक दूसरी तरह की गुलामी प्रथा की शुरुआत थी।

30 मई सन 1845 में पहली बार ट्रीनीडाड की धरती पर प्रवासी भारतीयों के पैर पड़े और उन्हीं के साथ वहाँ पहुँची भोजपुरी-हिन्दी और भारतीय संस्कृति। तब से आज तक 160 वर्ष बीत चुके हैं और इंद्रधनुषी संस्कृति के इस देश में भारतीय संस्कृति का रंग सबसे चटक है।

यों तो पूरे ट्रीनीडाड में ही दशहरा और दीपावली का त्यौहार मनाया जाता है लेकिन ट्रीनीडाड के मध्य भाग में स्थित शहर 'शगुआनस' की रौनक सर्वाधिक होती है। जैसे पूरे भारत में पूजा का त्यौहार मनाया जाता है लेकिन कोलकाता की रौनक का मुकाबला कोई नहीं कर सकता।

'शगुआनस' के निवासियों में भारतीयों की संख्या का अनुपात सर्वाधिक है। नोबेल पुरस्कार प्राप्त साहित्यकार 'सर वी. एस. नॅयपाल' का जन्म भी इसी शहर में हुआ है। होली, जन्माष्टमी, रामनवमी, दशहरा, दीपावली जैसे त्यौहारों के दिनों में यहाँ की रौनक और गतिविधियाँ देखने लायक होती हैं। सभी इलाकों के बाज़ारों में, घरों में, इन त्यौहारों की तैयारियाँ काफी पहले से ही शुरू हो जाती हैं।

दशहरा आने से पूर्व नवरात्रि के दिनों में यहाँ अनेक स्थानों पर रामलीला और रामायण-यज्ञों का आयोजन होने लगता है। इन प्रवासी भारतीयों के देशों में तुलसीकृत रामचरित मानस के प्रति श्रद्धा और





भक्ति का भाव बहुत गहरा है। इसीलिए यहाँ नौ दिनों तक रामायण-यज्ञ कराने की बड़ी सुन्दर परम्परा है। जैसे भारत में स्थान-स्थान पर रामचरित मानस पर प्रवचन होते हैं, कुछ उसी तरह के आयोजनों को यहाँ 'रामायण-यज्ञ' कहा जाता है। ये यज्ञ शाम के समय लगभग 7 से 9 बजे के मध्य होते हैं। बहुत सुन्दर ढंग से पंडाल और मंच को रंग बिरंगी झण्डियों से सजाया जाता है। उस पर राम कथा के मर्म को उजागर करनेवाले विद्वान पंडित के लिए व्यास पीठ स्थापित किया जाता है।

मंच पर जहाँ एक ओर व्यास पीठ स्थापित होता है उसी के पार्श्व में संगीत एवं भजन मण्डली के सदस्यों के बैठने की व्यवस्था होती है। वाद्ययंत्रों में हारमोनियम, ढोलक, चिमटा, मंजीरा व धनताल का प्रयोग लगभग अनिवार्य होता है।

रामचरित मानस के किसी काण्ड से जुड़ी कथा से अनुष्ठान आरम्भ होता है। क्योंकि समय सीमा के कारण पूरे मानस पर प्रवचन हो नहीं सकता, अतः विद्वान वक्ता किसी विशिष्ट प्रसंग को चुनकर उसके सहारे मानस का मर्म श्रोताओं तक पहुँचाते हैं।

यहाँ एक विलक्षण तथ्य की ओर आपका ध्यान ले जाना चाहूँगा। आरम्भ में ट्रीनीडाड पहुँचे भारतीयों की भाषा भोजपुरी-अवधी मिश्रित हिन्दी ही थी लेकिन ब्रिटिश उपनिवेशवादियों ने धीरे-धीरे हिन्दी भाषा को समाप्त करने के प्रयास शुरू कर दिए और अंग्रेजी भाषा का प्रभाव बढ़ने लगा। फलतः आज ट्रीनीडाड में हिन्दी बोलने वालों की संख्या न के बराबर है। पर हिन्दी भाषा के खो जाने के बावजूद इन प्रवासी भारतीयों ने भारतीय संस्कृति को बचा रखा है लेकिन परिस्थितिवश अब सभी प्रकार के अनुष्ठानों में अंग्रेजी भाषा का ही माध्यम प्रयोग होता है। यानी पंडित जी रामचरित मानस की चौपाइयों का सुन्दर गायन हिन्दी में करते हैं और उसका भावार्थ अंग्रेजी भाषा में बताया जाता है क्योंकि उनके अधिकांश श्रोता अंग्रेजी भाषा जाननेवाले होते हैं।

मैं सन 1988-1992 के बीच ट्रीनीडाड के भारतीय दूतावास में एक राजनयिक अधिकारी के रूप में कार्यरत था। उस दौरान अनेक बार ऐसे आयोजनों में भाग लेने का अवसर मिला।

'शगुआनस' में भारतीय संस्कृति को स्थायित्व देनेवाला एक स्थल बड़ा प्रसिद्ध हो गया है। उसका नाम है 'दीवाली नगर'। ट्रीनीडाड सरकार ने सन 1990 के आसपास लगभग 15 एकड़ जमीन वहाँ की एक प्रसिद्ध संस्था 'नेशनल काउंसिल आफ इण्डियन कल्चर' को प्रदान की थी। उसी भूमि को विकसित करके वहाँ 'दीवाली नगर' की स्थापना की गयी है जिसे वहाँ के लोग 'नगर' नाम से भी सम्बोधित करते हैं।

प्रतिवर्ष इसी स्थान पर दीवाली उत्सव का आयोजन होता है जो लगभग 10-12 दिन तक चलता है। यहाँ भारतीय परिधानों, कास्ट्यूम-ज्वैलरी, धार्मिक किताबों आदि का एक बड़ा बाज़ार भी लगता है। 'अन्नपूर्णा' नामक भोजनालय में प्रतिदिन हजारों लोग भारतीय व्यंजनों का आनन्द लेते हैं। इसी दीवाली नगर परिसर में एक विशाल 'मुक्ताकाशी मंच'(ओपन एयर स्टेज) भी है जिस पर प्रतिदिन भारतीय नृत्य एवं संगीत के रंगारंग कार्यक्रम होते हैं जिसमें स्थानीय कलाकारों के साथ-साथ भारत के महान कलाकारों को भी आमंत्रित किया जाता है।





‘शगुआनस’ के ‘फिलीसिटी’ गाँव में पिछले अनेक वर्षों से रामलीला का आयोजन होता आ रहा है। एक बहुत बड़े मैदान में अण्डाकार रूप में बाड़ लगाकर उसके अन्दर रामलीला खेली जाती है। उत्तरी और दक्षिणी किनारों पर दो मंच बनाए जाते हैं। उत्तर की ओर बना मंच अयोध्या के प्रतीक रूप में श्रीराम के लिए और दक्षिणी मंच लंका के अधिपति रावण के लिए प्रयुक्त होता है। प्रतिदिन शाम के समय रामचरित मानस की चौपाइयों के सस्वर पाठ के साथ अंग्रेजी में कमेंट्री के स्टाइल में रामलीला का वर्णन होता है। कलाकार लोग बाड़ के अन्दर इधर-उधर घूमते हुए अभिनय करते हैं और दर्शकगण बाड़ के चारों ओर एकत्रित होकर रामलीला का आनन्द लेते हैं। दशहरे वाले दिन रावण-कुम्भकरण और मेघनाद के पुतले भी जलाए जाते हैं। सूरीनाम, फीजी में भी कुछ इसी तरह से रामलीला के आयोजन होते हैं और सामान्यतः इसमें हिन्दी भाषा का ही प्रयोग किया जाता है।

भारत में दीपावली के त्यौहारों के दिनों में तरह-तरह की मिठाइयों और पकवानों की बहार होती है। और खाने-पीने पर बड़ा जोर रहता है लेकिन ट्रीनीडाड में दीपावली के दिन सामान्यतः लोग उपवास करते हैं और शाम के समय लक्ष्मीपूजन के बाद ही भोजन करते हैं।

दीपावली के अवसर पर भारत में दीपक और मोमबत्तियाँ जलाई जाती हैं, या फिर बिजली के बल्ब जलाए जाते हैं। लेकिन ट्रीनीडाड में सर्वत्र दिए जलाने का चलन है। चूँकि वहाँ अधिकांश घर टिन की ढलवा छतों वाले होते हैं और घर के आगे भी चारदीवारी के स्थान पर बगीचे होते हैं इसलिए वहाँ सामान्यतः लोग बाँस की खपच्चियों से अनेक प्रकार के आकार-प्रकार बनाकर उन पर लोहे के तार का ‘लूप’ बनाकर दिए रख देते हैं और जब रात में वे लोग इन दिए को जलाते हैं तो चारों ओर टिमटिमा कर जगमगाते हुए दियों की सुन्दर सी अल्पना सज जाती है।

ट्रीनीडाड जाने से पूर्व मेरा सामान पैक हो रहा था। पिछले वर्ष की दीवाली पर खरीदी गई मोमबत्तियों के पैकेट और सजावट की सामग्री बची हुई थी। उन्हें भी पैकर को दे दिया गया यह सोचकर कि 3 महीने बाद ट्रीनीडाड में दीवाली के अवसर पर इनका उपयोग कर सकूँगा।

और दीवाली के दिन जब मैंने अपने घर के आगे मोमबत्तियों से सजावट की तो एक अद्भुत घटना घटी। मेरे घर के सामने रहनेवाले श्री भोला महाराज मेरे दरवाजे पर खड़े थे। मैंने उन्हें दीवाली की शुभकामनाएँ दीं तो वे मोमबत्तियों की ओर इशारा करके बोले— ‘डॉ. ऋतुपर्ण, व्हाट इज दिस?’ मैंने कहा— ‘आज दीवाली है न इसलिए मैंने मोमबत्तियों से घर सजाया है।’ वे बोले— ‘यही तो मैं भी कह रहा हूँ। मोमबत्तियाँ क्यों? आज तो दीपावली है। आज के दिन तो घर में दीप जलाने चाहिए। न कि मोमबत्तियाँ!’ मैंने आश्चर्य से कहा— ‘भारत से हज़ारों मील दूर यहाँ मैं मिट्टी के दिए कहाँ से लाऊँ?’ मेरी बात सुनते ही वे मेरी परेशानी समझ गए और बोले— ‘अच्छा! तो यह बात है। हाँ मैं भूल गया था कि आप तो कुछ दिन पहले ही आए हैं। अच्छा! मैं अभी आता हूँ।’ और वे चले गए। मैंने देखा कि उन्होंने अपने गैराज से कार निकाली और कहीं चले गए। मैं सोचता रहा कि यह क्या हुआ। काश! भारत से कुछ दीपक भी ले आया होता।





थोड़ी देर बाद फिर दरवाजे पर दस्तक हुई। देखा, भोला महाराज अपने परिवार के साथ खड़े हैं। सबके हाथ में कई तरह के पैकेट हैं। इससे पहले कि मैं कुछ समझ सकूँ उन्होंने कहा— 'डॉ. ऋतुपर्ण ! आइए अब हम सब जगह दीपक जलाते हैं।' उन्होंने प्लास्टिक के पैकेट खोलने शुरू किए। 100 दिए मेरे सामने थे। सभी लगभग एक से आकार के और बेहद पक्के। कारण वे गैस की भट्टी में पकाए गए थे और मशीनी चाक पर बनाए गए थे। साथ में थी मशीन से रूई को बँटकर बनाई गई लम्बी सी डोरी। उनका पोता कैंची से काटकर बत्ती देता जाता था और उनका बेटा उसे दीपक में लगाकर बोटल से तेल डालता जाता था। थोड़ी ही देर में उन्होंने सारे दीपकों को जला दिया। सारे आँगन और घर में दीपकों की टिमटिमाती उजास फैल गई। मैं भावुक होकर सारा दृश्य देख रहा था और भोला महाराज के चेहरे पर संतोष की आभा चमक रही थी। बोले— 'डॉ. ऋतुपर्ण ! हम भारतीय हैं। हमें अपनी परम्पराओं को जीवित रखना है। मोमबत्ती जलाना हमारी परम्परा नहीं है।' मैं उनकी बातें सुनता रहा और सोचता रहा कि उन्हें कैसे बताऊँ कि जिन भारतीय परम्पराओं को जीवित रखने में ये सब लोग जी जान लगाए हुए हैं वे परम्पराएँ भारत में, आधुनिकता की आँधी में, कैसे दम तोड़ रही हैं।

बहरहाल ट्रीनीडाड में देखी रामलीला, दशहरा तथा मिट्टी के दीपकों की लौ में जगमगाती दीपावली की स्मृतियाँ आज भी मेरे मन-मस्तिष्क में बसी हुई हैं।



- मनुष्य का जीवन एक महानदी की भांति है जो अपने बहाव द्वारा नवीन दिशाओं में राह बना लेती है।
- रवींद्रनाथ ठाकुर
- जीवन की जड़ संयम की भूमि में जितनी गहरी जमती है और सदाचार का जितना जल दिया जाता है उतना ही जीवन हरा भरा होता है और उसमें ज्ञान का मधुर फल लगता है।
- दीनानाथ दिनेश
- जैसे सूर्योदय के होते ही अंधकार दूर हो जाता है वैसे ही मन की प्रसन्नता से सारी बाधाएँ शांत हो जाती हैं।
- अमृताल नागर
- जो अपने अमर विजय प्राप्त करता है वही सबसे बड़ा विजयी है।
- गौतम बुद्ध
- विश्वास वह पक्षी है जो प्रभात के पूर्व अंधकार में ही प्रकाश का अनुभव करता है और गाने लगता है।

- रवींद्रनाथ ठाकुर





With Best Complements from Mantra & Diya chain of restaurants

ROPPONGI HILLS DIYA
Hillside-B1F, Roppongi Hills
6-10-1, Minato-ku
TEL 03-6438-1177

IKEBUKURO MANTRA
("In front of Seibu Dept. store")
FLC-BLDG 8F,
Minami Ikebukuro 1-22-2
Toshima-ku
TEL 03-5992-7421

UENO MANTRA
("Ameyoko-dori")
Nagafuji Bldg Annex 3F
Ueno 4-9-6, Taito-ku
TEL 03-3835-0818

HAKUSAN MANTRA
Hakusan 5-28-20
Bunkyo-ku
TEL 03-3942-9400

CALL US FOR OFFICE, WEDDING, BIRTHDAY PARTY BOOKING



**Across
Travellers
Bureau**

APPLY OUR NEW CREDIT CARD AND HAVE DISCOUNT!



<http://www.across-travel.com>

~ DELHI ~		OVERSEAS TICKETS	
AIR INDIA	(45FO) ¥76,000~	(900P) ¥81,000~	
	(1YOP) ¥178,000~	(OW) ¥73,000~	
CHINA AIRLINES		(45FIX) ¥61,000~	
~ KOLKATA ~			
BIMAN BANGLADISH AIR			
(900P) ¥82,000~	(1YOP) ¥109,000~	(OW) ¥71,000~	
SINGAPORE AIRLINES		(45FIX) ¥120,000~	
		(OW) ¥116,000~	
THAI AIRWAYS		(3MFO) ¥122,000~	
We have so many airline's tickets for any destinations!!			

<p>SHINJUKU Head Office ☎ 03-3340-6749 FAX: 03-3340-6760 PRATAP SUR (KOLKATA) E-MAIL: sur@maptour.co.jp</p> <p>Mon-Sat 10:00-19:00 Sun, Holiday 11:00-18:00</p>	<p>Nature 2F Yamato Shinjuku Bldg SHINJUKU SOUTH GATE, SHINJUKU</p> <p>KOSYU-KAIDO TAKAJO 3R TOKAI WATABE WEDDING</p>
--	---





Anjali

ব্যতি-ক্রম বি-১ অন্যথা, ব্যতায়, (নিয়মের ব্যতিক্রম), ২ লঙ্ঘন,
নিয়ম ক্রম ইত্যাদির বিপর্যয়, বৈপরিত্য, বিপর্যাস।
[সং-বি + অতি + √ক্রম + অ]।

সূত্র : সাংসদ বাঙালা অভিধান, শৈলেন্দ্র বিশ্বাস অনুদিত,
পঞ্চম সংস্করণ : ২০০০ ইং

foods & spices

calling cards

fashion wear

cd store

bookstore

www.baticrom.com

Baticrom Online Store

03-3963-6636 ; 03-5943-5661

Abankurest Itabashi Building, 1-13-10 Itabashi, Itabashi-ku, Tokyo, Japan

Durga Puja 2005
Tokyo





Anjali



INDIAN RESTAURANT
MOTI
**MOST AUTHENTIC INDIAN FOOD
IN TOWN**
OPEN DAILY : 11:30 a.m. ~ 11 p.m.
(LAST ORDER 10 p.m.)

AKASAKA TEL. (03) 3582-3620, (03) 3584-3760
AKASAKA, near T.B.S. TEL. (03) 3584-6640, 6649
ROPPONGI TEL. (03) 3479-1939, 1955
FUTAKO TAMAGAWA TEL. (03) 3700-6870
KOUHOKU, YOKOHAMA TEL. (045) 944-5180
5F, Kouhoku Tokyu Dept. Store S.C.
KAMIOOKA, YOKOHAMA TEL. (045) 848-7351 (Kelkyu Dept. Store 10F)

TRY OUR SOUTH INDIAN SPECIALITIES IN AKASAKA BRANCH NEAR T.B.S.



*Durga Puja 2005
Tokyo*





Japanese Section

思い出おぼえ書き

チャットパダイ 啓子

インドの人と結婚した日本の女性はたくさんいらっしゃいます。いろいろな想いも思い出もそれぞれお持ちでしょう。私自身考え出すと、とりとめもなくいろいろ思い浮かんでいきます。さてさて 何かから書き始めましょう。だいぶ前になりますが、彼と出逢い、結婚を許してくださった彼の家族にお会いするため、インドを訪れました。不安と緊張でカチカチになりながら、1月の夜の闇に包まれたカルカッタの空港に初めて降り立ったとき、・・・あれ？懐かしい・・・なぜ???

冬のはずなのに、肌を感じる雨上がり独特の生暖かな重い湿った空気。何かわからない、しかし嗅いだことのある匂い。そう、子供のころ田舎で自然につつまれ遊んでいた、何もかもが自由だったときの感覚でした。不思議な思いを抱きながら空港の建物に入った私の目に飛び込んできたのは、柔らかな温かい笑顔・・・大切な私の新しい家族。空港から家へと向かう道すがら、私は何を考えていたのでしょうか。私の新しい両親、新しい兄弟姉妹、新しい甥っ子、たくさんの親戚。

お母様からいただいたサリーを着付けてもらい、バングル・アクセサリーを身に付け、額に赤い印、髪分け目には結婚した印の赤い粉、花嫁としての正装。屋上にテントを張り、たくさんのテーブルといすを用意し、いろいろな料理がたくさんつくられ、披露宴の準備が始まりました。祝ってくださる大勢の人々が家に訪れ、私は言葉もわからず、どうしてよいのか途方にくれたまま、ただニコニコ笑って義妹のそばにすわっていました。ふと気づくと、笑顔のチャーミングな美しい女性が、義妹に代わり、そばに座っていました。私が少しでも理解できるよう、ゆっくりと短い言葉でいろいろ教えてくれました。私は古くからの友人のような感情を抱き、自然と頼りにしていました。これはあとで判明したことだったのですが、と





ても感じのよい、私が男ならば結婚したいと思えた彼女は、ステブさんのお嫁さん候補だったそうです。あれれれれ。ステブさん、もしかしたらあなたの人生は……。はい、息子がとても感謝していましたよ。すごい確率でこの世に生まれてこられたことを……。披露宴は長い長い時間がかかりましたが、たくさんの人たちとの挨拶のあとのできごとは、私の記憶の中からはぽっかりと消え、いつの間にかパーティは終わっていました。たくさん写真を見て、このように進められていたのかと、いまは妙に納得しています。

次の日からは、いろいろな事情でいらしていただけなかった親戚の家へ、挨拶に回りました。一軒一軒いろいろ思いで深いことがありました。そう、遠い遠い野中の道、レモンのなる木のそばで出迎えてくださった小柄なとてもかわいらしい女性、義妹の夫のお母様、彼女の言葉ではないそのほほえみに、披露宴以来張り詰めていた神経が癒され、涙がとめどなく出てきてしまったことがありました。それまで、言葉の通じない心細さ、恐怖が心の底にあったのでしょうか。言葉なくとも思いは通じる……。とそのときは思いました。今は……。やはり言葉は大切との思いは大きいですね。その方にはもう一度お会いすること、息子に会わせることができないませんでした。写真の中の笑顔は私がはじめてお目にかかったときのまま。

ご主人の仕事の都合で、披露宴に出席していただけなかった義姉夫婦の住んでいるプナへ行きました。ムンバイまで……。あれ？どうやって行ったのでしょうか。記憶にない！たぶん飛行機に乗ったのでしょうか。ムンバイからタクシーで4時間。暑い暑い日差しを体に受けながら乗りっぱなしで、ついたときには、意識はもうろうとし、気持ちが悪く、早々にベッドに横にならせてもらいました。そのままとうとうとしていた夜半過ぎ、もっと気持ちが悪くなりトイレにこもりっぱなし。暑さ負けでしょうか。一週間分の疲れもあったのでしょうか。次の日の朝、義姉の出してくださったゆがいた青いパイヤ。軽く塩が振ってあり、えっ、あ、うん、おいしい!!!!日本でも青いパイヤを最近は見かけるようになりましたが、まだ自分で作ってみたことはありません。あの味はあのときの義姉との思い出にしまっておきましょう。義姉はとても料理上手でおいしいチキ





ンカレーを作ってくれました。私は食べることができず、ただひたすら横になっていました。他の人たちの、日本では食べたことがないほどおいしかった、という言葉を食べしん坊の私は頭に刻み込み、この次にはきっと食べたい、と調子が悪いのに、心の中で思いつづけていました。夕方、ひんやりとした社宅の中庭を散歩しました。とてもきれいな夕焼け。カルカッタと違うおいしい空気。牛もいないしきれいに掃除された道がつづいていました。ここになら住めるかもしれない。そう、その当時、夫は私がインドに住めるとは思っていなかったようで、日本に残ることを決心してくれていました。プナを離れるとき、またすぐ来られる、すぐ会えると思っていました。私の息子は、義姉のご主人にもお会いすることはかないませんでした。写真の中の、今の私より若いダンディなお顔の義姉のご主人。

ムンバイの街はカルカッタと違い、信号があり、おまわりさんが交通整理をしていました。当時、いや今もありますが、カルカッタでは、多々、運転手の顔が真正面に見えるほど、まったく同じ車線を、対向車がこちらに向かって走ってくるのです。あわやぶつかる！寸前にどちらかがよける、このスリルはなかなかのものですよ。ムンバイとカルカッタ。今と昔。

カルカッタに戻り、日本へ帰る支度をしていました。義母は写真を撮られることをとてもいやがっておられたのですが、その時には一緒に写ってくださいました。義妹が赤い染料で足に模様を書いてくれました。またまた涙腺が故障をしてしまい、大洪水。

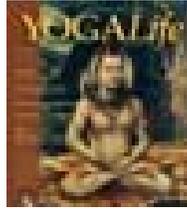
あれからうん十年。私を受け入れてくださったご両親や兄弟姉妹に申し訳ないと思いつつ、世界共通語が日本語だったら・・・とあいも変わらず日本語以外の言語を習得できず、ドラえもんのように翻訳こんにやくがあれば・・・などと毎日をナマケモノのように夢の中で暮らしています。日本にいらしているインドのかたがた、どんどん日本語でおしゃべりをしましょう!!!

Happiness is when what you think, what you say, and what you do are in harmony. -Mahatma Gandhi





行住坐臥



東京ヨガセンター
羽成 孝

仏教の言葉に「行住坐臥」という言葉があります。即ち、行くこと、止まること、坐ること、臥すことを意味し、戒律にかなった日常の起居動作を意味しています。私も永年、ヨガの修行を続け、1日24時間を、ヨガ的生活で生きていきたいと常日頃から思って生きております。人間、強く思い続けければ願いは必ず成就するものと信じております。

私は毎朝、日の出と共に起き「太陽礼拝の行」を行い一日の始まりとしたいと長年願って居り、毎朝それを実践しております。しかし都心のビルの谷間に住んでおりますと、日の出時に太陽が昇るのを見る事が出来ません。従って太陽を眉間にイメージしながら

「行」を行っていました。でもいつかは、太陽が水平線の彼方から昇るのを実際に見ながら「行」をしたいと願っておりました。ところが今年の四月頃、偶然にも、太陽が水平線の彼方から昇るのを拝む場所が住居として見つかりました。それは高層マンションの11階に位置し、海に向かって広いガーデンテラスが真東に向かって広がっていました。不思議にもその一角だけがまだ買い手がつかず、恰も私の来るのを待っているような感じでした。私にとっては過ぎたる物件でしたが、見た瞬間、これは神様が私の為に用意して待っていてくれたのだと直感し、ためらうこともなくすぐに契約し購入しました。皆が同じ様な質問をしてきました。「何故都心の一等地である麹町からそんな遠くへ移ったのですか？」と。

私には生きる哲学があります。私の人生観の中で、自分の人生を百年と想定し（実際、人間は何時お召しが来るか分かりませんが…）今年75歳で人生の第4、四半期に入り、人生の最後のステージを、気分を一新して活躍していきたいと思っております。今、人生の第四ステージの緞帳があがりました。今、私はその舞台に立ったのです。その時この「行住坐臥」の四文字が脳裡にひらめきました。毎朝太陽と共に起き、太陽を礼拝し、太陽に感謝し、太陽から莫大なるエネルギーをいただき1日が始まるのです。そして、仕事





をして動いている時でも、瞑想して坐っている時でも寝ている時でも、常に太陽の恩恵を蒙りながらヨガ三昧に生きていくという舞台のシナリオが出来上がったのです。ここで人生最後のステージを「守りの姿勢」ではなく、「攻めの姿勢」で世の中にお返しをしながら生き生きと生きていきたいと思っております。瞑想の座を広々と用意してあります。海と空が渾然一体となって私を包み込み、私が、この大自然の一部であることを実感しています。もし、興味がある方はご一報下さい。きっと貴方の人生が大きく変容していくことでしょう。

オームーシャンティーシャンティー・シャンティー

(註) 場所は新浦安沖に面しております。交通は京葉線「新浦安」下車で、バスで10分位です。

連絡先 ・東京 03-3354-4701
 (東京ヨガセンター) 羽成まで
 ・浦安 047-381-7420



"He who hates none, who is the friend of all, who is merciful to all, who has nothing of his own, who is free from egoism, who is even-minded in pain and pleasure, who is forbearing, who is always satisfied, who works always in Yoga, whose self has become controlled, whose will is firm, whose mind and intellect are given up unto Me, such a one is My beloved Bhakta. From whom comes no disturbance, who cannot be disturbed by others, who is free from joy, anger, fear, and anxiety, such a one is my beloved. He who does not depend on anything, who is pure and active, who does not care whether good comes or evil, and never becomes miserable, who has given up all efforts for himself; who is the same in praise or in blame, with a silent, thoughtful mind, blessed with what little comes in his way, homeless, for the whole world is his home, and who is steady in his ideas, such a one is My beloved Bhakta.".....Such alone become Yogis.





ジャマイソシュティ

ステブ・チャットパダイ

毎回のオンジョリの投稿にベンガル人にまつわるヒンズー教の行事について、小生なりの解説を書かせていただいているが、今年もその例外ではない。幸いなことに、ベンガル人は大の祭り好きで、年に一度の投稿の話題探しはしばらく困らないと考えている。今回は家族繁栄にまつわる行事「ジャマイソシュティ」について解説する。

「ジャマイ」はベンガル語でお婿さんという意味、「ソシュティ」とはソシュティ女神のことで、また、ベンガルの宗教的行事に欠かせられない太陰暦の新月から数えて六日目のことでもある。民間伝承によると、ある女性は家で魚や牛乳などの食べ物がなくなるとすぐ周りの猫のせいにしていた。このことで猫を乗りものとするソシュティの女神が怒り、その女性はこどもが欲しくても授からないという呪いをかけられてしまう。以後女性は自分の不運を解き祓うため、いろいろな神様へ崇拝を繰り返すうちに、ある聖者に出会い、猫を悪者にしたことでソシュティ女神を怒らせてしまったかもしれないことを知った。すぐさま、家の周りの猫にご馳走をささげ、今までの自分がとった行動を深く反省し、謝ったという。そのことを知ってやっとソシュティ女神の機嫌がなおり、呪いが解かれた。以後、その女性は沢山の子供に恵まれ、周りの猫たちと仲良く幸せに暮らしたという。

この伝承に「ジャマイ」は出てこないが、沢山のこどもが生まれて育ったのは「ジャマイ」の協力も不可欠だったに違いない。猫にだけ感謝するのではなく、肝心な主役にも感謝しましょうということでしょうか、ソシュティプジャの日は、猫を大事にし、ジャマイを御馳走でもてなすことで感謝の気持ちを表すと言う主観になっていったと思う。

プジャのやり方はいたって簡単。ソシュティの神様に簡単なお供え物をささげ、祈りを唱える。そのあと、家の子供たちやジャマイをパカというナツメヤシの葉っぱでできた団扇で扇ぎ、五種類の果物のお供え物をあげる。猫に食べ物あげることも忘れてはならない。これは娘の母親の仕事。時期として6月の前半なので、果物の種類





も豊富。暑いときに団扇で扇いでもらって、おいしい果物を食べる、気持ちのこもった大のおもてなし。この日だけはお互いけんかしてはいけない、猫にも優しくするなどの行動を通じて家族の絆を一段と高める行事になる。

遠いところに嫁いだ娘になかなか会う機会がない家族にとっては、年に一回このような行事を通じてジャマイを誘えば、娘にはもちろん、可愛い孫たちにも会える。一石三鳥だ。もちろんジャマイもご馳走を食べて、大事にされることで大満足。こうしたおもてなしをすることで、嫁とその子供たちの面度をきちんと見てくださいね、という暗黙の了解もあるだろう。社会習慣の近代化に伴って、こうした行事を入念に行う家族がだんだん減ってきていることは事実だが、小生のコルカタの家では、母は毎年近くに住むジャマイを家に招き、ご馳走を食べさせる伝統を今も継続している。小生の妻は日本人なので、残念ながらこのような行事に参加できず、ちょっぴりさびしい思いをしている。

Tit-bits about Jamai Sasthi

History of Bengali cinema dates back to 1898, when Hiralal Sen had established the Royal Bioscope Company, which was the first exhibition-production organization of the Bengalis. Bengali cinema evolved into current form and occupied a place of honor as the art of photography and filmmaking evolved in this part of the country.

With the arrival of first bioscope in Calcutta, Hiralal Sen got attracted to it and started putting up bioscope shows at some of the most renowned theatre halls of Bengal. Later he produced at least forty films including India's first political film about the partition of Bengal. After Hiralal Sen, the next major milestone of Indian cinema was Dadasaheb Phalke, who made the first feature film Raja Harishchandra. The first Bengali silent movie Billwamangal was also produced during this time. The silent movies gradually led to the emergence of films with soundtracks. Jamai Sasthi was the first talkie film in Bengali released in 1931.





ほんつけなしのおべだふり サーカー美紀

毎年この *Anjali* マガジンを手にした方で、どの位の方が私の *Japanese Section* を呼んで下さっているのか。本当に皆さんに分かってもらって、楽しく読んで欲しいのなら、皆が理解できる“英語”で書くべきなのでしょう・・・**カ**！しかし今回は、“日本語”の理解できる方でも難しい、“方言”というよりは、私の *Native tongue* とでもいえる“南部弁”について書いてみたいと思います。ですので今回も日本語で書かせて頂きます！（はたしてこの“方言”を“英語”で表現できるの？！）

★*I always wish I could write my article in English to make many people understand what I have written. But this time again I will write it in Japanese about my own dialect “Nambu Ben” (Nambu dialect) which I am not sure to be able to translate in Standard Japanese either. So please be patient with me until next time! Thank you!★*

『K子さ～ん！楽しんで読んでくれるかな？！』

まずは、青森県人なら誰でも知っている、大変有名な『南部方言ジョーク』を！

アップダウンクイズ司会者：『さ～て、OOさん、このクイズに答えられると、海外旅行獲得です

よ！是非頑張ってください！』

解答者（青森県出身）：『ハイ、頑張りま～す！』

アップダウンクイズ司会者：『問題です。体の部分の名称で、“へ”で始まる所と言えぱ？！』

解答者（青森県出身）：『（ピンポ～ン！）わかった！え……“へなが”！』

アップダウンクイズ司会者：『えっ？違います。ん～……残念！OOさん、一気に下がります！』

（席がクルクル回りながら降りてくる時、彼の眩きがマイクから聞こえてきました。）

解答者（青森県出身）：『ああ～、すまった。“へなが”でねえぱ、“へじゃかぶ”があ！！！！』 ←なすぎ





←My sweet nephew *Kacy*
へなが→

←ほっばら

←へじゃかぶ

あぐど→

わははは！何度聞いても面白いですう！笑って頂けました？！いくら東京で暮らしていても、自分に染み込んだ南部人魂(南部弁！)は、忘れるな！ってことですね。でもこれってもしかして、青森県人しか笑えないのかも…。ちなみにこれらは、地元では今でも**普通に**使います。他には、おでこ・かかと(写真には写っていませんが)・おなか等も上の写真でご確認を！クイズの答えは、わかりますよね？

次に、南部人(青森県人?!)にとどまらず、東北人なら誰でも知っている、さらに大変有名な『早口言葉』をご紹介します！

いきますよ…。早いので頑張って付いてきてくださいよ！(ははは!!!)

『しゃべれば、しゃべったって、しゃべられるし、
しゃべねば、しゃべねで、しゃべられるし、
しゃべねで、しゃべったって、しゃべられるんだば、
しゃべって、しゃべたって、しゃべられるほが、いいべな 』

ハイ！この“方言早口言葉”私は、5秒で言えます。皆さん意味は、わかりますか？標準日本語訳すと、『何か言えば、言ったって言われるし、何も言わないと、どうして何も言わないのと言われるし、言ってないのに、言ったって言われるなら、言って、言ったって言われた方がいい。』お節介やきの眩き。どうです？なんとなくわかりますよね。でも実際に話した時のイントネーションも標準日本語と違うので、聞くともっと楽しめます。聞きたい方は、私に声を掛けて下さい。いつでもご披露致します。青森県方言をはじめ東北弁は、短い言葉が多いとされますが(寒くて口が開かないから?!)、だからといって東北人は無口かと思いきやみんなお喋りで、おまけにけっこう早口の人が多いです！(私は、そう思いますが…)





青森には、津軽弁と南部弁と最近ホームページで知りましたが、下北弁の三つがあるそうです。南部弁は、その名の通り青森県南、昔南部藩の領地だった地方の方言です。八戸、私の故郷三戸や岩手県の二戸、一戸一帯の人々は、この方言を話します。他県の方に言わせたら、津軽弁と南部弁も同じじゃないかと思われそうですが、やはり南部の人は、『津軽と一緒にしないで欲しい!!!』なんて、変な誇りみたいなものを持っているのです！

最後に宝物をご紹介します。『南部方言マグカップ』。実家にお盆で帰省中の私に、祖母がお出かけのお土産に買ってきてくれました。何か貰えた事が嬉しかったし、選んでくれたのがこのマグカップっていうのもジィ〜んときたことを覚えています。今は時々、祖母を思い出しながら、これでコーヒーを飲んでいます。

“おべだふり”の意味は・・・→



皆さんも“南部方言”聞きに、『わもがも、南部さ、あべ!』

★ My title of this article is “HONTSUKENASHI NO OBEDAFURI” That means “The person doesn't really know him/herself who doesn't know any thing at all.” There are many things in this world which we still don't know. I hope I am always curious to hear, see and learn more!!! How about you?★





国境のない世界

インド、ウッタールプラデーシュの農村で一年半暮らし、日本に帰ってから、すでに4年。帰国したばかりの頃は、インドでの暮らしが懐かしく、インドシックにかかったこともあった。日本生まれの日本人なのだから、生まれ育った東京へのホームシックにかかるべきなのだが、インドに行く前に自分のアパートを引き払ったせいか、インドに住んでいる間はさほど辛くはなかった。

インドシックにかかったとき私は、当時少しずつ増えていた東京在住のインド人たちの後ろを付けた。同じ電車の車両に乗り合わせれば、知らぬ顔で真後ろに立ち、何語を話しているか、それがヒンディーならどんな内容の会話なのかに聞き耳を立て、商店街でインド人らしい一家を見かければ、何を買い物するのかを、やはり知らぬ顔で後ろを付けながら観察した。

突然、日本人がヒンディー語で話しかければ、驚かれたり、事情を説明するのに大変になったりして、家族の会話を聞いている訳にはゆかなくなるので、そうやって黙って後ろを付けるのが、インドシックの治療には一番だった。

その後、ヒンディー語を使う仕事に恵まれ、インドやバングラデーシュ、パキスタンの方たちが働く職場に通うようになると、付きまとわずとも、懐かしい香りや言葉の響きに包まれることが多くなり、インドシックにはあまりかからなくなった。

昨年初めて大森でのドルガープージャを撮影させてもらったり、インドの方のホームパーティーに招いてもらったりと、職場のお陰で東京在住のインド人の様々な催しに参加する機会も増えた。色々な場面で、大好きなインド料理をほお張りながら、東京での暮らしを楽しむ人びとを見ていると、私が帰国した当初、インドシックになり、必死で追いかけていたものは、インドの人たちのおおらかさだったのかもしれないと、考えるようになった。

小さいことは気にしないで、みんながその場を一番楽しめるようにしましょう。インドの人たちが集まる場には、そういう空気がいつも流れていた。

そして、今年の7月、滞在していたUPの農村の女性たちを描いた本、「ムスリムの女性たちのインド」（木犀社）を出版した。その後、何故か村の女性たちの地理感覚について思い出すことが多くなった。

学校に通ったことのない女性たちは、地図を見る習慣がない。一度私が地面に小枝を使って、大まかな世界地図を描き、インドと日本の位置を説明しようとしたとき、誰も私が何を描いているのか理解してはくれなかった。でも、女性たちの頭の中には、近隣の村と村との東西南北の位置関係ははっきりしていて、彼女たちが知っている中で最も遠い村のその少し先に日本があるのだ。

彼女たちの地理感を知ったとき、私はまさに目からうろこの落ちる思いがした。誰がいつ決めたか分からない線が入り、色分けされた世界地図で私たちが生きている土地を理解したような気になるより、彼女たちのように、全ての人たちが自分の生まれた村の延長線上に暮らしていると考えの方がとても自然な気がした。

私も地図上の線引きなんか一切忘れて、生きよう。そう願うようになった。

近い未来、東京には今よりももっと様々な国の人がやってきて、隣近所に色々な言語を話す人々が暮らし、レシピを交換したり、悩みを相談し合ったり、新しい考え方を分け合ったりする生活を送るようになる。そんな風に暮らせたら、いつか、国境とか、民族とか言って愚かな戦いをしていた時代もあったねーなどと、今の争いを懐かしむときがやってくるのではないか。

今日、この東京で迎えるドゥガープージャの日、一日も早く、線引きの無い世界に全ての人々が暮らせるようになることを願いつつ、インドの人たちの周りの人々を包み込むおおらかで熱い気持ちで、その一步を踏み出す力となることを信じている。



Shanti Guest House

In Nishi Kasai (In Tokyo)

Call Manoj

Tell/Fax

03-5667-3885

03-3688-4898

Mobile

090-9112-4221



> ¥65,000 per month,

> ¥30,000 deposit

(¥20,000 Refundable)

>Free Utilities. No coin system,

>Fully furnished rooms.TV/ VCR,

Table/Chair, Bed, AC , Closet

>Peaceful and Clean Environment

>Weekly / Monthly / Daily.

>Any Nationality, Internet OK

>Student Discount



web : www11.ocn.ne.jp/~east

日本人も大歓迎

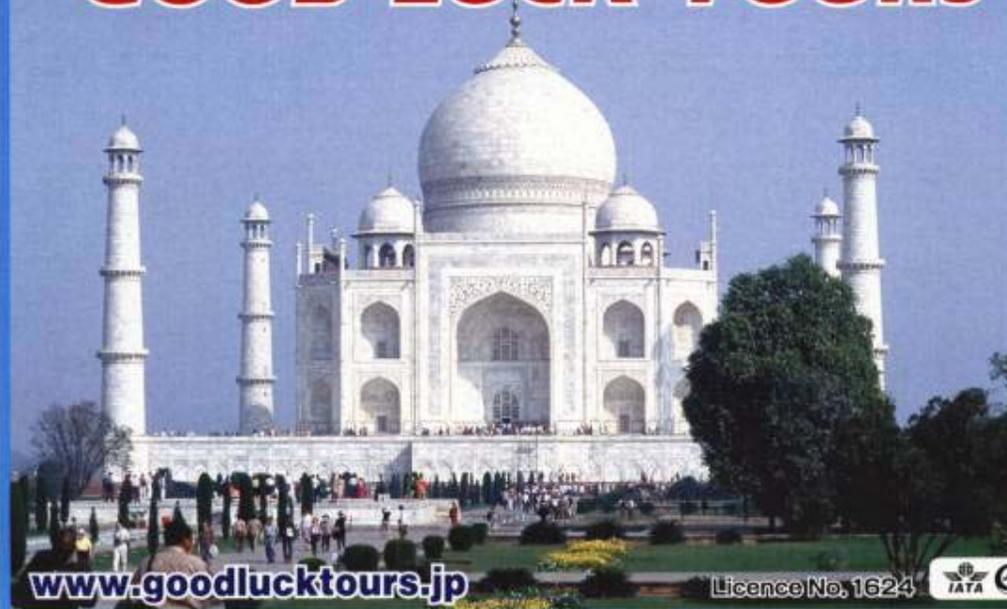
5 mins walk from Nishi Kasai Stn (Tozai Line)





Anjali

GOOD LUCK TOURS



www.goodlucktours.jp

Licence No. 1624



<Round Trip from Tokyo>

—Price for OCT. 1~31—

*SUN. & THU. departure only

MUMBAI
¥77,000

DELHI
¥77,000

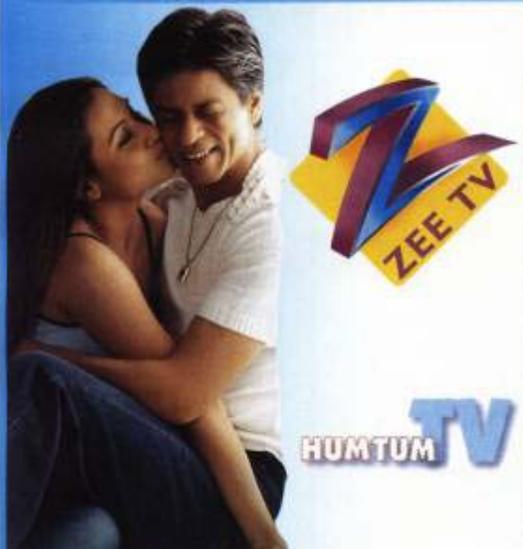
BANGALORE
¥77,000

CHENNAI
¥77,000

HYDERABAD
¥77,000

AHMEDABAD
¥77,000

*Prices are subject to change without notice



Buy a ticket and get ¥2,500 discount on HUMTUM TV or Air Ticket!

*AIR-INDIA/one person only
(October 1 to 31)

Good Luck Tours
& Travel Service

Tel. 03(5777)8513

E-mail: kumar@gl.t.co.jp

3F Koyo Bldg., 2-9-5, Shibakoen, Minato-ku, Tokyo 105-0001

Durga Puja 2005
Tokyo





Anjali



আনন্দময়ীর আগমনে
আপনার প্রবাসী জীবন
হয়ে উঠুক বর্ণালয়।



ラージマハール RAJ MAHAL

渋谷本店 東京都渋谷区宇田川町30-5 JOWビル 5F (TEL) 03-3770-7677・7680
SHIBUYA Jow Bldg., 5F 30-5 Udagawa-cho, Shibuyaku, Tokyo : Japan
センター街店 東京都渋谷区宇田川町26-11 白馬ビル4F (TEL) 03-3780-6531・6508
CENTERGAI Hakuba Bldg., 4F 26-11 Udagawa-cho, Shibuyaku, Tokyo : Japan
銀座店 東京都中央区銀座8-8-5 太陽ビル 4F (TEL) 03-5568-8080・8081
GINZA Taiyo Bldg., 4F 8-8-5 Ginza, Chuo-ku, Tokyo : Japan
六本木店 東京都港区六本木7-13-2 アーバンビル4F (TEL) 03-5411-2525・2525
ROPPONGI Urban Bldg., 4F 7-13-2 Roppongi, Minato-ku, Tokyo : Japan
新宿店 東京都新宿区新宿3-34-11 ピースビル5F (TEL) 03-5379-2525・2580
SHINJUKU Peace Bldg., 5F 3-34-11 Shinjuku, Shijuku-ku, Tokyo : Japan

ラージパレス RAJ PALACE

ゴールドコースト店 オーストラリア ゴールドコースト マリーナミラージュ1L (TEL) 07-55-31600
GOLD COAST Marina Mirage Level1, 74 Sea World Drive, Main Beach, Gold Coast, QLD, 4217 Australia

Website: - <http://www.rajmahal.gr.jp>

*Special discount for Anjali Readers at RajMahal Roppongi
10% off upto Dec 2005*



**For finding Suppliers,
Sourcing products from India,
or any other trade related enquiry,
please contact:**

INDIA TRADE PROMOTION ORGANISATION

33 Mori Building, 8th floor, 3-8-21 Toranomom,
Minato-ku, Tokyo 105-001

Tel: 03-3436-5060 Fax: 03-3431-5659

E-mail: info@itpotyo.org URL: <http://www.itpotyo.org>

ALSO VISIT our mega multi-product event in India,

“India International Trade Fair 2005”

(Nov 14-27, 2005 at Pragati Maidan, New Delhi)

Durga Puja 2005
Tokyo





English Section

India and Japan: A promising partnership

**Mr. Anup K. Thakur, Minister (Economic & Commercial),
Embassy of India, Tokyo**

April 8, 2004. More than a year and a half away, it seems like just the other day when I landed at Narita, eager, enthusiastic and a bit apprehensive too, to assume charge of the office of rather high sounding Minister (Economic & Commercial).

There were good reasons for this mix of emotions. After all, the broadest definition of my job was to promote economic and commercial relations between India and Japan. Yet, during the period September 2001 till April 2004, when I was a Joint Secretary in charge of North East Asia (Japan, China, Hong Kong, Taiwan, Korea, Mongolia) in the Ministry of Commerce and Industry, I had not found much in my dealings with Japan. Trade levels had declined after 1996-97 and refused to look up. Investments from Japan seemed an illusory objective notwithstanding the successful Maruti Suzuki venture. And what is more, I did not quite seem to remember any but the most sporadic interaction with the Japanese and that too just prior to my coming to Tokyo. This was in sharp contrast to other countries such as China and South Korea where everything seemed to be going up, up and up. In other words, I asked myself on the long drive in to Tokyo: just what would this assignment be like?

Divinity intervened. Lest you begin to think that this will now be a longish, personal account of what I do as Minister, let me quickly add that this divine intervention took several forms. Most importantly, it took the form of a shining Mother India continuing to smile and shine right through the general elections of May 2004. The Indian story that had become interesting to the world now became increasingly more interesting to Japan. It is this story that I wish to narrate, with justifiable pride and satisfaction, though very briefly for reasons of space.

The newly independent India of the 1950s had few takers. Aside from the confidence in itself born out of its unique nationalist independence struggle, India then was viewed skeptically the world over. There were serious question marks over its ability to survive as an integrated entity, and even more for it to remain a democratic nation. Having rid itself of the colonial





York, India was understandably not inclined to woo private foreign capital. And so, the Indian saga began in the 1950s with its leadership opting for the state led planned development and growth model, within a democratic framework.

The state sponsored public sector was assigned the task of occupying the commanding heights of the economy since no private entity had the means or the risk appetite for undertaking huge investments. And so indeed it did as temples of modern India came up one after another in the form of then state of the art steel plants, heavy engineering units, modern research establishments et al. The private sector was expected to flourish in a large domestic market protected by huge tariff walls. This growth model, based on an important substitution strategy, had many takers in the intellectual world then. As India ploughed through the sixties and seventies, it received much attention from development economists the world over, some openly lauding the experiment whilst others severely critical of its inherent inefficiencies compared to the open, market model.

Through all this, India was quietly building up its industrial capital, clocking an average of 3 to 3.5 per cent annual GDP growth rate, not a very low rate by any standards but hardly a rate that could deliver its poorer sections out of poverty any time very soon. Most importantly, however, during this time, India was investing heavily in its institutions. In particular, it was institutionalizing its democratic polity and rule of law. A good way of gaining a perspective on this is to think of it as a fixed cost of development for a democratic society. Now that this fixed cost has been paid and absorbed, India is in a position to realize dividends.

The 1980s saw India begin the process of economic reforms, with some internal liberalization accompanied by a more open stance towards foreign capital. This was also the time when information technology was given a huge boost, with the government almost mandating the use of computers in all its offices. Exports began to be seen as a thrust sector and cautious steps were taken towards opening up trade. However, while the economy did respond with higher average annual growth rates of 5.5 to 6%, it also meant a growing imbalance in the country's balance of payments, leading to an external payment crisis in 1990.

We can now see the early nineties in a proper perspective. This payments crisis brought in its wake a wave of much needed economic reforms across the broad spectrum: industrial delicensing and deregulation, financial sector liberalization, full current account convertibility, embracing global integration as the way forward and so on. This process continues today, backed as it is by a broad, national consensus that cuts through different political parties.





And so, we see a resurgent India averaging a growth rate of nearly six per cent per annum in the last 15 years. We see a confident India opening itself up to the world on its own terms. And what is most remarkable is the change in mind sets. The so called Bombay Club, representing the cream of Indian industry captains, now no longer calls for protection and level playing fields and adjustment period; instead, Indian mini-multinationals are voyaging outside the country. The average Indian of the current generation no longer stands in awe and humility as he gazes at shores beyond. The Indian Information Technology prowess continues to grow at astonishing rates, year after year, even as India goes about becoming a preferred investment destination in knowledge and skill intensive sectors.

It is not therefore at all surprising for India to feature as the country with the best long term growth prospects in the now famous BRICS report. Reasons for this optimism are based on favourable demography viz. India is a country that is actually growing younger as the western world and Japan age, as well as India's inherent strengths viz. growing population of English speaking, well educated, skilled graduates and post graduates; the continuing economic reforms; a growing domestic market. The most distinguishing feature of this remarkable story is the fact that all this is happening in a democratic framework with an established rule of law enforced by a fiercely independent judiciary and a free Press. I am indeed proud of this and so should every Indian be.

Thanks to India, and thanks to Durga Mata's blessings, I now no longer wonder what I have to do in Japan. I have simply to tell this wonderful story to all in Japan and ask them to partner us in our growth, to each others mutual advantage. Something truly remarkable has happened in India. If the 3 to 3.5% growth rate was christened in the world of development economics as the Hindu Rate of Growth, today that seems to have climbed up to 6% and above. This will now go on in the foreseeable future. This however can go even higher, with help from foreign investment. And this is where there is a huge potential for Japan. Japan has begun to see this. And the future of India and Japan, bilaterally as well as in the context of the world, can only be described as bright and promising.

Jai Hind and Jai Durga Maa.

Eight-fold Initiative for Strengthening India-Japan Global Partnership

In order to realize the full potential of their global partnership, the two leaders decided on an Eight-fold Initiative and decided to make their utmost effort to implement this Initiative, which comprises of measures for cooperation in eight key areas of interaction, namely: (i) enhanced and upgraded dialogue architecture, including strengthening of the momentum of high-level exchanges, launching of a High Level Strategic Dialogue and full utilization of the existing dialogue mechanisms; (ii) comprehensive economic engagement, through expansion of trade in goods and services, investment flows and other areas of economic cooperation, and exploration of an India-Japan economic partnership agreement; (iii) enhanced security dialogue and cooperation; (iv) Science and Technology Initiative; (v) cultural and academic initiatives and strengthening of people-to-people contacts to raise the visibility and profile of one country in the other; (vi) cooperation in ushering a new Asian era; (vii) cooperation in the United Nations and other international organizations, including cooperation for the early realization of U.N. reforms, particularly Security Council reform; and (viii) cooperation in responding to global challenges and opportunities. –

- Part of the Joint Statement signed between prime ministers of India and Japan at New Delhi on April 29, 2005





Mission 2007: Every Village is a knowledge center

Compiled by Pradipta Mullick



The Mission for achieving a knowledge revolution in India derives strength and confidence from the numerous outstanding initiatives underway in the country under the sponsorship of Central and state governments, civil society organizations, academia and the corporate sector. The beneficial impact of ICT (Integrated on the rural economy and quality of life is now widely recognized.

How it all started...

Mission 2007 was born out of the dream to an independent rural India where information and communication technologies (ICTs) bring knowledge, livelihood and prosperity.

The Mission was set into motion at a consultation meeting of the M S Swaminathan Research Foundation, Chennai, on 19-20 May 2004, where a National Alliance was formed for achieving the rural knowledge revolution. May 19, 2004 was chosen because it marks the death centenary of Jamsetji Nusserwanji Tata, one of the pillars of India's industrial growth.

The first step towards bringing a knowledge revolution in India's 600,000 villages had, however, been taken long ago. The National Virtual Academy for Food Security and Rural Prosperity (NVA) was launched on 23 August 2003 to bring scientific knowledge to the villages through ICT tools. The Academy is helping the rural communities access expert advice they need to solve local problems.

Meetings of the NVA and consultations held in 2003 and 2004 underscored the need for a national strategy to take the benefits of ICTs to the villages.





The idea was to not throw information at rural people but make them the stakeholders in this knowledge generation and preservation process.

A policymakers' workshop at MSSRF on 8-9 October 2003 thought up the "Every Village a Knowledge Centre" plan and recommended an alliance of the private sector, cooperatives, NGOs, R&D institutions, government agencies and the mass media.

On 21 February 2004, the steering committee meeting of NVA endorsed this recommendation and suggested that the alliance be set up in collaboration with the Indira Gandhi Open University, the 11 state open universities, Nasscom, IITs and the private sector.

With 15 August 2007 being the 60th anniversary of India's Independence, the Alliance believes that the time has come to realise Jawaharlal Nehru's vision and bring to the people of rural India the opportunities they deserve.

Steps to Execution

What is now needed is the launching of a self-propelling, self-replicating and self-sustaining model of ICT for rural regeneration and prosperity. This can be achieved in a short time and at a low transaction cost by the functional fusion of the large number of programmes in progress at the micro-level. Such a fusion of objectives, strategies and programmes can be achieved only by creating a platform for partnership.

Such a platform emerged at the consultation held on 19-20 May 2004 at the M S Swaminathan Research Foundation (MSSRF), Chennai, on the death centenary of Jamsetji Tata. Jamsetji Tata remains forever a role model, not only because he dared to think big but also because he accomplished what he set out to do - be it steel or textiles or hotel or building the Institute of Science, Bangalore.

Integrated media to power Mission 2007

At the consultation, it was agreed to form a National Alliance for Mission 2007. The National Alliance includes a wide range of stakeholders. It was also agreed that we mobilise the power of the new media, like the Internet, as well as traditional media such as television, radio and the vernacular newspapers. The combination of the Internet and community (FM) radio is particularly powerful in getting timely information across to those who need them.

Seven Task Forces were set up to go in depth into the various components of rural knowledge centres. The term "knowledge center" was chosen because at the village level there is need for value addition to generic information by converting it into locale-specific knowledge. With training and





technical help, local women and men are able to add value to information and mobilise both dynamic and generic information on a demand-driven principle.

Foundation laid

The Ministry of Communication and Information Technology of the Government of India and the Telecom Regulatory Authority of India (TRAI), as well as several state governments, have already developed strategies for accelerating the growth of the Internet and broadband connectivity in rural India. In all, 670,000 km of fibre has been deployed across the country. Bharat Sanchar Nigam Limited (BSNL) has laid fibre cables capable of reaching nearly 70 per cent of our villages. The National Informatics Centre (NIC), the Indira Gandhi National Open University (IGNOU) and the State Open Universities have considerable reach in the country. Using wireless, satellite and other technologies, 30,000 exchange locations can be leveraged as hubs for distributing broadband connectivity to surrounding villages. Therefore, "Mission 2007: Every Village a Knowledge Centre" already has some of the basic infrastructure essential for its success.

Local knowledge for local people

The Mission will be top-down in its approach to technological connectivity, but bottom-up in relation to content and knowledge management. The satellite technology of ISRO will be mobilised through ISRO's Village Resource Centre Programme. A cadre of rural service providers will be built. Ultimately, the relevance of ICT to rural communities will depend upon its ability to provide need-based and locale-specific information on health, nutrition, education, natural resource management and livelihood. Issues relating to weather, water, energy and agriculture (with particular reference to meteorological, management and marketing factors) are important to rural communities. The Village Knowledge Centres (VKC) will also help provide every family an **Entitlements Pass Book**, which gives information on all their entitlements from government programmes and how to access them.

The replicability and sustainability of the Village Knowledge Centre movement will depend upon its success in achieving a sense of local ownership and management. This will ensure that the Centre provides information and services really needed by the community. The government, civil society and corporate sector organisations participating in Mission 2007 should provide their contributions in a partnership rather than a patronage mode. It is proposed to introduce two important management principles to ensure that the VKCs are locally owned and managed.

A one-million army

In each of these villages, at least one woman and one man can be selected as Fellows of the National Virtual Academy. There is need to select one





million Fellows of NVA by 15 August 2007 through a peer review process. They will serve as the torchbearers of the knowledge revolution in rural India.

It will be useful if the government can proactively promote public-private and institutional partnerships, facilitating outreach of the knowledge centres to cover the villages not reached. The active participation of the elected members of local bodies is crucial to the success of this movement. An integrated use of the Internet and community radio will be an effective means of voicing the voiceless. Seemingly impossible tasks can be accomplished through unleashing the power of partnerships. This is the goal of Mission 2007.

Mission 2007 Roadmap

- **Connectivity:**

Mission 2007 will undertake to connect a targeted 25,000 villages in the first year by pooling in resources from various states, government agencies and corporate and using affordable and accessible technology.

- **Content generation, dissemination and application development:**

Mission 2007 will initiate formation of consortia of content developers to provide content and ensure that local livelihood needs are met and available content resources are pooled for achieving the common goal.

- **Spatial applications for rural prosperity:**

The endeavour will be to make it possible for local communities to collect, access and use data on their livelihoods assets using these applications for local, regional and national planning.

- **Policy issues on content, connectivity and costs:**

Efforts will be made to influence policy issues such as low tariff and de-licensing of last mile ICT applications, especially wireless spectrum and community media.

- **Resource mobilisation:**

Efforts will be made to harness financial resources available with government agencies, through corporate social responsibility funds, international donor agencies and academic and technical institutions for Mission 2007 and its Roadmap.

- **Training and capacity building of village entrepreneurs:**

Operators of knowledge centres will be trained by a number of community-based capacity building organisations to operate knowledge centres as an information entrepreneurship activity.

- **Organisation, evaluation and monitoring:**

Community-based organisations, Panchayati Raj (local self-government) institutions, self-help groups and postal network will be encouraged to function as knowledge centres at the village level. Peer-to-peer learning and sharing of knowledge will be encouraged at village level.





Anjali

National Alliance Team

The Executive Board

The Executive Council, consisting of a Chairperson, Secretary-General and three Secretaries, will manage the day-to-day affairs of the Alliance. The General Body and the Steering Committee that will meet at regular intervals will guide it.

The Executive Board Members

Prof. M S Swaminathan, Chairperson
Ms Sukanya Rath, Secretary-General
Prof. Subbiah Arunachalam, Secretary
Mr. Senthil Kumaran, Secretary
Dr Basheerhamad Shadrach, Secretary

The General Body

The General Body consists of the member organisations and provides policy overview and also reviews the work of the Alliance. It also provides policy guidelines to the Governing Council.

The Steering Committee

The Steering Committee consisting of more than 20 members will implement the policy set up by the General Body of Mission 2007. The Steering Committee will work in close coordination with the Governing Council and shall meet once in three months.

The Secretariat

The Governing Council shall have an Operations Manager and an Administrative Assistant to execute the work programme under Mission 2007. OneWorld South Asia will host the interim Secretariat of Mission 2007 with Ms Geeta Sharma as the Operations Manager.

State Level Programmes

The programme activities of Mission 2007 will be launched in various states in the coming months.

More Information

For More information on Mission 2007, please refer to the Mission 2007 web-site, www.mssrf.org. Details of the latest July-2005 convention are posted at <http://www.mission2007.org/milestones/0111>

This is not an closed ended program, but an unique social and business opportunity, which everyone can leverage. The final outcome would depend on how this platform and concept is utilized. A long list of participating entities can be found at the web-site. For more information and participation please contact at the Mission 2007 Secretariate (SecretariatC-5, Qutab Inst. Area, New Delhi 110016, India, Phone: 91-11-51689000, Fax: 91-11-51689001 Email: secretariat@mission2007.org)

Note: - This Article has been compiled by Pradipta Mullick. Editors of "Anjali" has not edited this compilation.

Durga Puja 2005
Tokyo





My Experience in Japanese Translation and transliteration of Bhagavad Gita

Prof. Tsuyoshi Nara

I have just finished my Japanese translation and transliteration of Bhagavad Gita's Sanskrit text. To speak precisely, I should say that I finished my Japanese transliteration of Bhagavad Gita's Sanskrit text and also my supervision of Bhagavad Gita's Japanese translation done by Mrs. Takae Tanaka which was published from Sangaku Publishing Co.Ltd., Tokyo in 1988.

A couple of years ago I was asked one day by Swami Medhasanandaji Maharaj to examine and supervise Mrs. Tanaka's Japanese translation of Bhagavad Gita and to transliterate its original Sanskrit text into Japanese Katakana syllabic character. He told me about his wish to publish from Vedanta Society a new book containing the original Sanskrit text of Bhagavad Gita along with its Japanese transliteration and translation. For publishing this book he wanted to utilize Mrs. Tanaka's Japanese translation examined by someone who knows both Sanskrit and Japanese. In fact, he had already talked to and got consent from Mrs. Tanaka to use her Japanese translation of Bhagavad Gita for the new book concerned, with a condition that somebody should examine her Japanese translation.

First I hesitated to take up this task upon myself, but on second thought I accepted his request remembering my own life principle 'never demand, never reject'. Before starting this task I set up the following policy for supervising the Japanese translation.

- (1) I will keep Mrs. Tanaka's Japanese translation intact as far as possible.
- (2) However, if I find any of her Japanese vocabulary or expression inappropriate to its corresponding original Sanskrit text, I will replace hers by my own Japanese vocabulary or expression.
- (3) I will keep the sequence of word, phrase or sentence in original Sanskrit text as faithful as possible even in its corresponding Japanese translation. Therefore, if necessary, I will change the order of Japanese word, phrase or sentence in Mrs. Tanaka's translation.
- (4) I will retain only those Japanese notes made by Mrs. Tanaka when I find them useful for readers to understand the real purport of Sanskrit original text and if necessary, I will add my own notes.

Keeping this policy in my mind I started my supervising work in the following manner. Firstly, I made my own Japanese translation of the original Sanskrit text of Bhagavad Gita. Then I compared my translation with Mrs. Tanaka's to see whether they are similar to or different from each other.





When I found them similar, I retained Mrs. Tanaka's translation. When I found them a little different, I changed her translation partly. But I replaced hers by mine when they are quite different from each other.

Secondly, I examined whether the sequence of Japanese word, phrase or sentence in Mrs. Tanaka's translation of each Sanskrit stanza is similar or not with that in my translation. When I found that her sequence was different from mine, I adopted mine as I faithfully arranged it according to the sequence of original Sanskrit stanza.

Thirdly, I examined each footnote made by Mrs. Tanaka who might have thought it necessary for Japanese readers to understand the real meaning of a Sanskrit word or expression in the original stanza concerned. Excepting a few I appreciated most of her footnotes as excellent and appropriate for Japanese readers who are familiar with Buddhist philosophy but not at all with Hindu philosophy.

However, to confess the truth, the difficult part of my task was to find the most appropriate Japanese vocabulary or expression at the time of translating a certain original Sanskrit stanza whose apparent meaning was clear but inner real meaning was not so. In such a case I consulted the following books to grasp the real meaning of the stanza concerned.

- (1) 'Shrimad-Bhagavad-Gita' by Swami Swarupananda, Advaita Ashrama, Calcutta, 1956.
- (2) 'Srimad Bhagavad Gita:' by Swami Tapasyananda, Sri Ramakrishna Math, Madra,
- (3) 'The Bhagavad Gita' by Swami Chidbhavananda, Sri Ramakrishna Tapovanam, Tirupparaitturai, 1979.
- (4) 'The Bhagavad gita: or The song Divine' by Jayadayal Goyandka, Gita Press, Gorakhpur, 1960.
- (5) 'Srimad Bhagavadgita' by Jayadayal Goyandka, Gita Press, Gorakhpur, 1998
- (6) 'Bhagavad-gita: As It Is' by A.C.Bhaktivedanta Swami Prabhupada, The Macmillan Company, New York, 1971.
- (7) 'Srimad bhagavada gita:' (in Bengali) by Jagadis Chandra Ghosh, Presidency Library, Kalikata,
- (8) 'Shrimad-bhagavad-gita:' (in Japanese) by Hakobu Ikeda, Kodansha, Tokyo, 2000.

Thanks to these reference books, I could grasp the inner real meaning of most of the stanzas in question. But there still remained a few stanzas whose real meanings I could not grasp fully and so was not able to find a proper Japanese translation. At that time I used to meditate on and to pray to Bhagavan Krishna and Veda-Vyasa for hours together till I got a clear answer from them.

The Japanese transliteration of Bhagavad Gita's Sanskrit text was also a painstaking task for me as Sanskrit phonetic system (monophonic sequence with stress accent) is entirely different from Japanese one (syllabic mora.sequence with pitch accent). Anyhow as a linguist-cum-phonetician I tried my level best to find the matching rule of each Japanese Katakana





syllabic character/cluster with each approximate Sanskrit Devenagari: phonetic character. This Japanese transliteration may facilitate ordinary Japanese readers to chant Bhagavad Gita text with approximate Sanskrit pronunciation.

After two years' experience in performing the assigned task I was awarded with two wonderful gifts — realization and unlimited joy. By 'realization' I mean my reconfirmation that no one can achieve anything without the will or blessing of Bhgavan, Almighty Supreme Being.

Without my will or intention I was first given the abovementioned supervising task by Swami Medhasanandaji Maharaj. When I started this work I wanted to finish it within a few months by spending as many hours as possible daily for this purpose. But even if I wanted to concentrate on this work I was sometimes compelled to give priority to various other urgent matters and some other times was indisposed with a cold or other disease. Again, even if I was completely free one day and ready to work round-the-clock for the supervision, yet I was totally perplexed to find lack of working spirit or desire in my mind and could not do anything at home on that particular day. On the contrary, when there were the will and blessing of Supreme Being I could work easily and vigorously for the task in spite of all sorts of obstacle or difficulty confronting me.

Having finished my task I am now feeling completely satisfied with whatever I gained from my working experience rather than its result and also extremely grateful to Bhagavan for choosing me as a recipient of His Limitless Love and Gracious Guidance as regards the Japanese transliteration of and supervision of Mrs. Tanaka's Japanese translation of the divine Sanskrit book of Bhagavad Gita.

(- 10.9.2005 -)





Science and Spirituality

Virendra Shanker

The mankind, since its existence, has been fascinated by Nature and its wonderful creations. Its curiosity about deep mysteries of the universe and its willingness to understand it has evolved an important branch of knowledge known as Science.

Today, science has unfolded many of the nature's mysteries-visible or invisible. It is continuously helping the mankind in accomplishing what they want. A few countries that could understand the importance of science and invented new scientific ideas and developed technologies based on them have achieved strength, self-confidence and prosperity. They are controlling the world politically and economically.

As we all know, if science can bring prosperity, it is equally capable of bringing destruction. Science thus has another face rather ugly one. The destructive scientific pursuits have endangered the whole world. What an irony! The creator can be wiped out completely from its own mother planet by its own creation. This fact is really frightening and hence worth consideration. Each of us, therefore, has the responsibility to prevent use of this remarkable field of knowledge as a tool for destruction of mankind and here, I believe India has a lead role to play.

India has a long and distinguished tradition in science and technology from the ancient times to great achievements during this century. Ancient India was a knowledge society and a leader in many intellectual pursuits particularly in the field of Mathematics, Medicines and Astronomy. The legendaries like Kapil, Sushrut, Charak, Bhaskaracharya, Varahmihir, Nagarjun, Bharadwaj, Aryabhata, Brahmagupta and many others were unique intellectuals of their time. On the work of three mathematicians, namely Aryabhata, Brahmagupta and Bhaskaracharya, once Albert Einstein remarked that 'We owe a lot to the Indians who taught us how to count, without which no worthwhile scientific discovery could have been made.' Even when India was a subject country, in science it could show to the world in their own realm that it is equal to them. Prof. S. Chandrasekhar, the astrophysicist and Srinivas Ramanujan, the great mathematician continued the Indian Mathematics tradition. Prof. J.C. Bose, C.V. Raman, Meghnad Saha, by their achievements in scientific field became national and international heroes. Sir C. V. Raman received Nobel Prize for his famous 'Raman Effect'. In more recent times too we have seen the emergence of great visionary scientists - Dr. D. S. Khotari, Dr. Homi J. Bhabha and Dr. Vikram Sarabhai. Due to their leadership qualities in the scientific and technological fields they became





the founders of three great Indian institutions – Defence Research and Development Organization (DRDO), Department of Atomic Energy (DAE), Indian Space Research Organization (ISRO) and contributed immensely in National development.

In fact, India never lacked scientific temperament. Our thought process always had elements of philosophy. Science as such had never been our ultimate goal nor it was used for any destructive cause. India is a land of saint and sears. Here, Spirituality, the highest level of any religion, has been understood and realized. The spiritual preachers seek the help of the almighty to bring peace to human mind. It is also understood that science seeks truth only to enrich human life. In short, both science and spirituality seek the Almighty's blessings for prosperity in mind and body. We have greater thoughts on the points where science and spirituality converge.

Spiritual strength is important but alone it normally leads to lackluster attitude. For wholesome development of mankind, strength in fields such as economic, social and cultural etc. is also needed. This can be achieved through various applications of scientific knowledge in all walks of life. A combination of hard work and clear vision is necessary for advancement of each and every human being. Science together with spirituality can provide the two desired elements of work and vision.

One may, therefore, conclude that the material happiness achieved through scientific and technological development that is devoid of humanity is not desired by mankind. Similarly spirituality alone retards economic growth and strength which is important. The fundamental thing one must know that everyone deserves the good things of life, the benefits that God bestows. Therefore, Spirituality has to be integrated with science to bring about prosperity and equally important peace in life. India can certainly be a world leader in this noble pursuit of mankind.

Science is taken for granted by many people, including scientists, yet our ability to understand nature at a deep conceptual level is an astonishing and a priori unexpected phenomenon. The early scientists believed that the rational order in the cosmos, as manifested in the hidden mathematical laws that underlie all physical processes, was a result of design, and that in doing their science they were glimpsing the mind of God.

Paul Davies, Professor of Natural Philosophy in Australian Centre for Astrobiology at Macquarie University, winner of the Templeton Prize for Progress in Religion, 1995





Haiku- A Literary Tie Between India and Japan

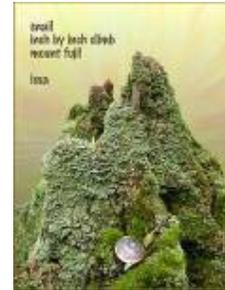
Sushmita Pal

Haiku is one of the most important forms of traditional Japanese poetry. During my five years stay in Tokyo, I was impressed by the simplicity of haiku's poetic expression which creates a suggestive, concise and momentary picture of its subject. The beauty of Japanese haiku poetry, inspired by Zen Buddhism, lies in the conciseness of expression which conveys a world of meaning and emotions.

Katatsuburi /soro-soro nobore /fuji no yama

Snail/inch by inch climbs /Mount Fuji

This **haiku** is written by **Issa**, the famous Japanese poet. The above **haiku** is a short but concise explanation that any great work can be accomplished by our efforts and patience.



Haiku is known as the 'poetry of nature', but it is more a poetry of

life through unity with nature. **Haiga** is a

haiku combined with illustrations. In other words haiga is a combination of image and text, often simple and sketch-like, where each element enhances the character of the other.



Hito ha chiru/Totsu hito ha chiru/Kaze no ue

A leaf falls/ Lo, another leaf falls/ With the wind.

This classic haiku is written by **Ransetsu**, a Japanese poet. The above **haiku** explains about our transitory world.

What is said in haiku is important but what is unsaid may also be important. The poet may talk of nature but he may be conveying some deep feeling, an intuition or a concrete experience of life. Haiku is more concerned with human emotion or with experience and nature is used to reflect or suggest that emotion. Haiku consists of short verse of 17 syllables in three metrical sections (lines) of 5-7-5 syllables. **Kigo**, a word or phrase suggestive of a season, is a must for **haiku**. It is the **kigo's** constant presence that creates the erroneous impression that **haiku** is poetry of nature. **Kigo** is one of the elements that make such poetic compression possible. It may be an animal, plant, event, custom or any other word symbolizing the season. Haiku is a compact yet profound and evocative form of poetry originated in Japan but now is considered as a **World literature**.

Matsuo Basho (1644-94), **Taneguchi Buson** (1715-83), **Kobayashi Issa** (1763-1827) and **Masaoka Shiki** (1866-1902) are the four pillars of **haiku** poetry. Many of the **haiku** poets even wrote **travelogues** in **haiku**. The most famous being *Oku no hosomichi* (*The Narrow Road to the Deep North*) by **Basho**, which became a classic. A Japanese woman named **Niwa Kyoko** has translated this work in Bengali. In 17th century haiku developed as a new style of poetry. Matsuo Basho the originator of haiku had more than 2000 students at the time of his death.

Matsuo Basho





India has its own very rich poetic heritage. **Rabindranath Tagore the Nobel Laureate** poet, writer, philosopher, musician, painter and educator visited Japan several times and Japanese haiku were translated into Bengali by Tagore early in the 20th century. In fact the credit of bringing haiku in India goes to Rabindranath Tagore. An example of classic haiku (by Basho):

Kare eda ni/ Karasu no tomari/ Mizu no oto

An old pond! /A frog jumps in /the sound of water

Translation in Bengali by Kabiguru Rabindranath Tagore:-

পুরোনো পুকুর

ব্যাঙের লাফ

জলের শব্দ

Purono pukur

Banger laf

Joler shobdo

Tagore's, '**Fireflies**', comes from the first verse of the bilingual '**Lekhan**' (1926). It consists of 256 epigrams and short verses like haiku. The possibility of the influence of Japanese Haiku can be suggested. The compact style conveys memorable poetic expressions with great force and intensity. The brevity and crispness of these verses combined with the wit and wisdom contained in them make these poems extremely delightful and reader friendly. Here are few lines from the poem '**Fireflies**'. The beauty and romanticism of the poem is unique.

*I touch God in my song
as the hill touches the far-away sea
with its waterfall.
The butterfly counts not months but moments,
and has time enough.*

*Let my love, like sunlight, surround you
and yet give you illumined freedom.*

*Love remains a secret even when spoken,
for only a lover truly knows that he is loved.*

*Emancipation from the bondage of the soil
is no freedom for the tree.*

*In love I pay my endless debt to thee
for what thou art.*

The Tamil poet **Subramania Bharati** wrote an essay on haiku poetry as early as 1912. The poets of Bengal and Orissa had modeled their verses trying to catch the magical rhythm of the Japanese Haiku. With no knowledge of the Japanese language and no direct access to the original works, the first interest in **haiku** in India was developed through such translations. Some of the Indian poets started writing similar poetry in their own languages. In the '50s, we find a new form of poetry developing in India, which was short and expressive but free in style. Here are some examples from Hindi poetry:

The first shower of rain/ The sky has thrown/ Its roots on earth
(Shrikant Varma)





The butterflies/ Jumping from flower to flower/ Love letters of spring God

(Sarveshwardayal Saxena)

The pioneer of haiku is India's scholar **Prof. Satya Bhushan Verma** - whose first translation of Japanese haiku into Hindi - '**Japani Kavitaen**' was published in 1977. In 1981 Prof. Verma started a newsletter in Hindi called 'Haiku'. This was in the form of an aerogramme. This publication was discontinued in 1989. Prof. Satya Bhushan Verma, a professor emeritus of Jawaharlal Nehru University, was chosen for the **Masaoka Shiki International Haiku Prize** in 2002. He shared the one million yen prize with an American poet - Cor van den Heuvel.

The second Indian whose efforts are to be commended is **Prof. B.S. Aggarwala** who publishes a Hindi quarterly journal called '**Haiku Bharati**', started in 1998 and continuing till today. There are about 300 poets writing in their native mother tongues associated with this quarterly Hindi journal. Some haiku are translated from the original into Hindi, and then published. Prof. Aggarwala, the author of several books in Hindi is currently working on a history of haiku in Hindi.

Here is an inspiring story of **Dr. Angelee Deodhar** an ophthalmologist and how she became a famous haiku poet and illustrator. Born just before the partition in India, schooled in the best 'English' tradition she grew up in sylvan surrounds amongst the foothills of Himalaya, and fell in love with them. Her father was a doctor in the India Army, and her home was full of books and music. Even during medical school (graduate and post graduate studies) she wrote short stories, articles, poems - but never thought of writing as a career.

After working as an ophthalmologist in remote villages for almost 18 years, she developed a life threatening recurrent pulmonary thrombo embolism with repeated prolonged hospitalization. This is when writing became a lifetime and a second career. Now, a decade later, her poems, stories and haiku have been published in USA, UK, Canada, Australia, Japan, Greece, Croatia, Romania, Finland, Poland and India. Of all the poetic forms she finds haiku most appealing. Throughout their deceptive simplicity one can share moments of absolute awareness, of truth, of images, or depths and heights of the spirit which transcend time, cultures and continents-bringing about universal peace and understanding. She believes that if more people turn to writing haiku, there would be more joy and less strife in our lives, in our world. Here is a haiku written by Angelee Deodhar.

Dawn temple visit

The conch and the bells

Through the fog

A three day seminar on '**Impact of Haiku in Indian literature**' was held at the Institute of Asian Studies based in Chennai (Madras) from 29th-31st of March 1999. Several poets from India and Japan participated in this seminar. In India work on haiku is going on in different languages. Many books, newsletters, magazines are being published. Still a lot of effort is required to popularize haiku more. Haiku should be introduced in schools to gain more attention.

References:

- 1- *An article on Japanese haiku poetry by- Dr. Satya Bhushan Verma*
- 2- *Haiku: An Indian Perspective by -Dr. Angelee Deodhar*





YOGA-THIS OR THAT?

Neeta.J.Sawjany

Meiko's mind was racing. She was thinking of the fierce argument she had had with her husband that morning. It was compounded by her anxiety about her son who was not studying, and had got caught up in a lifestyle which encouraged drugs and sloth. She had read that Yoga could bring back her peace of mind. But many conflicting ideas were swimming in her mind.

She had read, "Yoga is concentration" "Yoga is excellence in work", Yoga is complete control of the personality" And also, Yoga is exercises, meditation, and a pathway to peace. It all seemed to be so many words... and words! Well, her mind was still filled with the words that had flown between her husband and her. Words were not the solution! Also she often used words to advise, berate her wayward son-a good person, but that had made no dent in his behaviour.

Her feelings in a turmoil, she wondered, about her family, - Was it possible to be balanced, caring, giving and remain unaffected? Then a poster caught her eye. It said," Come and experience Yoga" Joining the course, she started understanding Yoga - not intellectually, but experiencing it! She felt a sense of peace and there seemed to be nothing very unusual she was doing. She was doing simple postures, just closing her eyes and watching her breath!

As Mieko was a dedicated dutiful person she soon learnt that her first duty was to become calm and balanced and nothing else. She realized that if she was balanced and healthy then she could perform her duties to family, work and society more joyfully- she was told that this is Dharma. The body has to be kept healthy.

Concentrating on the body and the breath while doing the gentle exercises to which she was introduced to, made her one pointed and focused -Soon a sense of serenity flowed within her leading to a kind of wisdom (Jnana) and creating a sense of expanse and largeness. Her problems seemed so far away!

She pondered - Was she reacting to situations? Were her fears, worry, strong opinions creating problems at home? Could she surrender to something Higher -God! This feeling of humility she experienced in Yoga Mudra, the 'Let Go' feeling in Savasana. She remembered reading, "Tension is disease, Relaxation health!" The sense of peace and surrender she was experiencing brought her deep joy. A newer understanding seemed to be dawning- she was a small part in the wider panorama of life! A little actor, who had to do





her actions to excellence but without getting attached to the results. As she did the Snake Pose and the Bow Pose strength and a feeling of achievement flooded her being. She was experiencing an inner confidence which was not akin to false pride - but a feeling of self esteem! She knew that God was there besides her helping her face the challenges he had given her. She was thrilled that simple physical practices while done with the correct attitudes could bring a transformation in her thinking. She wanted this to continue....Not just a momentary experience in the class. Could Yoga really become a way of life for her?

She continued the class. The serene atmosphere in the class and the dedication and caring of the teacher seemed to enthuse her as the teacher was practicing what she was preaching, though the preaching was to the minimum! She was a trained teacher of The Yoga Institute Santa Cruz, Mumbai India. She had been told that this was the oldest organized centre of Yoga in the world founded by Shri Yogendraji and now conducted by his son Dr.Jayadeva Yogendra and Hansaji, whom she was told was recently in Japan. She had been enchanted by the discipline and sincerity of the students,

Mieko was approached by some of her friends telling her to experience Yoga in some more fashionable and "modern" school. Mieko said she was very happy with the peace which she had experienced and a change was noticeable inside her which made the outside drama at home not affect her. Had she become indifferent to the needs of her family and friends? On the contrary she said she had become more sensitive as she had heard that hurting and being hurt serve no purpose. She was learning to live in the here and the now, the present moment joyfully responding to each situation with poise and joy.

Neeta.J.Sawji, Disciple & teacher at The Yoga Institute, Santa Cruz, Mumbai, India.
As narrated by Hansaji Jayadeva Yogendra.



Contribution from- Mr. S.K.Sen

Durga Puja 2005

Tokyo





The Land of the Rising Sun ?

Divij Chopra & Sudipta Maiti



A very interesting discussion took place in the confines of our office the other day. A colleague inquired behind the logic of Japan's world renowned nickname 'The Land of the Rising Sun.' Something we might take for granted, and never given too much thought beyond the obvious answer, "The Sun rises first in Japan."

The discussion featured around two key theories. Firstly, since Japan in relation to the International Date Line is one of the Eastern-most nations, its name stemmed from the fact that the Sun rises in the East, and Japan would be one of the first recipients of the Sun's rays each day.

The counter-point to this argument is that Australia, and New Zealand for that matter are examples of countries East of Japan in terms of Latitude and Longitude, and still West of the Date Line. Thereby, are more deserving of the nickname of Land of the Rising Sun.

This is a very valid argument, provided that the name stemmed from the Date Line being the reference point for this nickname. The key questions to be answered in this regard are "When did the Date Line come in to effect?" "How long has Japan had this nickname? Was Australasia even discovered by the English by this time?"

Now this information is available in the history books, and the Internet, but would require too much research for someone caught in the rigors of work here in Japan to find out quickly. Besides this is a light office discussion, and curious as one might be, getting the answer through time consuming research is not an appealing option.





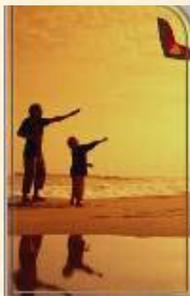
The second theory presented was more on the historical lines. That Japan as a nation is far older and more advanced than any other nation, and coined the term themselves. This actually turned out to be the correct theory, as we decided the shortest way to sort the debate is to in fact ask one of our Japanese friend, who is aware of his country's long and rich culture.

His argument was simple. At the time Japan coined the term land of the Rising Sun, they were aware of other countries existing to its West. However they were not aware to the fact that there may be other countries and continents for that matter to the East. Hence the Japanese bestowed the name upon themselves. A name, which translated in to Japanese, turns out to be a term we all are very well aware of Nippon.



One does tend to take his logic as valid. Might not be the only reason, but it is an interesting fact to know nevertheless. Given more time, one can possibly look in to this debate in more detail, and establish the facts. What can we say; every day you can learn something new.

With best Compliments from **Sangjogonline**



- Sangjogonline is a group of professionals, driven by humanitarian passion, whose mission is to bring together families separated by distances and to form the crucial link between them - thereby creating "SANGJOG".
- We are doctors, lawyers, engineers, accountants, and contractors located in and around Kolkata and are ready to serve your near and dear ones back home.
- We have similar backgrounds and share common values. That is why we understand how much your family means to you and your commitments to them when you are living far away...
- Our service encompasses medical, legal, and various maintenance help to name a few.

To know more about us please visit <http://www.sangjogonline.com> or,
Call us at +91-33-2431-0611





Help your kids to surf safely

Partha Kumar

If you have kids and if they are using computer, which might be the same computer that you are using, they are vulnerable to infestation by spyware. Spyware relies on the behavior of children, particularly on teens by installing itself in the programs they download from the sites they visit. Prime destinations for kids are free online games, screen savers, song-lyrics sites and Peer-to-peer software many of which can carry program capable of melting down a machine. A different form of spyware, known as key logger can as well capture every keystroke you make, force your modem to make expensive phone calls or steal confidential information like your password for bank account. Spyware infiltrates your computer without your informed consent and in most cases would refuse to uninstall itself when detected. You can go a long way toward preventing spyware by using protective software but most importantly by teaching your kids appropriate behaviors and habits.

If your kids are young enough, a recommended way to help them surf safely on the Web is to control the sites they can go to. You can do that by setting up desktop shortcuts that lead only to trusted children-oriented site like Nick.com or Disney.com and asking your kid to click on the shortcuts when they want to visit one of these sites. These sites aimed at young pre-school kids and kindergarten-age kids provide safe and spyware-free environments. Your children are safe here and spyware vendors seem to stay well away from these kinds of sites. Under the Children's Online Privacy Protection Act of 1998 (COPPA), children under 13 are legally treated differently than older children, companies can't ask them to disclose any personal information.

However, soon your kid will learn to type in web addresses by themselves or discover search engines. From that day all the dark corners of Internet are just a couple of clicks away. It's not possible to watch what they are doing every time they are online; you need to teach them habits that can help them make good decisions on their own. A few simple techniques can help, first of them are to tell your kids what a spyware can do to the computer and ask them to speak to you before they download software of any kind from a site they found through a search engine. Many computers get infected with spyware because users simply click "Yes" without realizing what lies behind the harmless looking installation screen. For kids, the lure of new game, new song or lyrics for "free" can be tremendous and the urge to get something for nothing can be a huge temptation. Unfortunately, it's not always easy to spot spyware until it's already installed -- and by then it can be too late. With several strains of spyware, it's not possible to know when it was installed,





except when it affects performance and stability of the computer or when you start observing unexpected behavior while surfing yourself. With some awareness of the patterns that characterize spyware, you can begin to see ways to make more informed decisions and to teach your children when caution is warranted. More parents and their children know about spyware, the more they'll see that "free" downloads can be costly mistakes. Just as you protect your children in the real world by instructing youngsters never to get into a car with strangers, and teaching older children how to make decisions despite peer pressure, you can help protect your machine from spyware by instructing kids of all ages in safe surfing and downloading habits.

There are two kinds of downloads that kids are most likely to be enticed. The first type is called "ActiveX controls", which are nothing but packaged software components, which allows the software to run directly within your web browser. While visiting a Web site, messages saying that you need to download a control in order to continue are nothing but ActiveX control. Occasionally, these messages are for legitimate ActiveX controls that really provide useful function. For example, if you visit shutterfly.com, you can download an ActiveX control to upload a number of your digital photos to the site concurrently. Most of the time however, these ActiveX controls encountered on the Web have ulterior motives. Your kids should be suspicious the moment a Web site tells them that an ActiveX control is required for example to play next level of a game. As there's no way of knowing what that ActiveX control might do once downloaded, their first reaction should be to reject the download. Only if they're absolutely confident that the site is trustworthy and not one of the new sites they discovered through search engine should they give permission to proceed.

It's not just ActiveX controls that can be infested with adware and spyware, though. Any downloaded software is a potential carrier that includes downloadable games, screen savers, icon ('emoticon') packs, utilities, and Flash animations. There are some companies selling software claiming to help control spyware but in are in fact used to install spyware. Peer-to-peer file-sharing programs are a particular problem that your kid might use to share music or pictures online. Most of these programs are bundled along with spyware. Any time your kids see a product that claims to be free; they should take a moment to ask whether that makes sense. Can it be real that the software is free to download because its publisher has some other source of income? There's no definitive way to tell in advance whether a program you want to download contains spyware or adware, so once again the fundamental issue is about trusting the published of that software. While downloading software from a reputed company, you can feel more comfortable that they won't want to tarnish their image. Often if a program comes in both free and paid versions, the free version most likely includes adware. Never trust blanket proclamations like "no spyware" at face value,





software publishers may be using a narrower definition of the term "spyware" which may argue that it does not technically "spy" on you.

Reading the end-user license agreement that comes with a lot of software can learn a lot. Although few people bother to read these tedious pieces of legal fine print, there's a lot of information in there that can tip you off that extras like spyware and adware might be bundled into the software. One other thing your kids should absolutely never download is illegally "cracked" software, i.e. software hacked to disable copy protection. Most likely you are asking for "extras" with those.

Another way your kids might be misled is through pop-up ads and fake dialog boxes claiming that the computer is infected and needs to be scanned immediately. Never believe such ads; these are simply a trick to scare you into downloading something you don't need. When ads like this appear best move is to simply click the 'X' in the upper right corner of the window to close it. Often you'll come across sites, which pop up a barrage of browser windows and dialog boxes quickly in the hope that kids get confused and do something foolish in order to get rid of them quickly. The windows may open so quickly that they may not be able to close them in time. In this case Ctrl+W help closing the topmost browser window. If windows still keep on appearing, repeatedly hitting Ctrl+W will close all the open browser windows.

E-mail can be a very dangerous threat for those kids having e-mail accounts. We all know how annoying spam or unsolicited commercial e-mail can be. But spam can actually be hazardous too. More and more spam messages use a technique known as "phishing" to try to get access to sensitive information like passwords. Fortunately, though, they tend to target adults. Best advice you can give to your kid is never ever to disclose any information like their last name, phone numbers, addresses, or other private details when asked for through an e-mail coming from a stranger, like the way they are asked not to let a stranger know where they live. Older kids who might use online chat rooms need to be particularly cautious about this; the truth is that you never know who might be on the other end of an online conversation if it's not someone you know and trust from the real world. Also, ask them to be careful about e-mail attachments. Never open an e-mail attachment that isn't from someone they know and something they've not been expecting. These attachments looking like games, screen savers, or cartoons can be infected with adware.

Emphasize to your kids that safe surfing doesn't have to mean depriving themselves of fun. If they encounter, say, a lyrics site that insists them to download an ActiveX control to continue, they should simply say "No", and find another site that doesn't try to fool them into downloading software they don't need. If they really want to use a peer-to-peer software for example to





share music, which is often infested with staggering amounts of adware in the free version, your best option is to pay for the adware-free version. If its games they're looking for, urge them look for trial downloads or reputable free games sites like games.yahoo.com rather than using unknown ones. Also, you should supplement these techniques with tools that can help keep your computer secure even when someone makes a mistake. Run anti-virus and anti-spyware software and update them regularly. If you are using windows, visit windowsupdate.microsoft.com frequently to make sure your system has the latest security patches. You may also consider using the Windows Firewall and a Web-filtering program that blocks URLs of sites known to include dangers.

DAY AND NIGHT

Angelika Sen

*The first rays of sunlight gently touched the earth,
the moon and stars hid in the bright light.
The waves at sea sparkled like marbles,
as a new day emerged erasing the night.*

*Small boats could be seen at the horizon,
becoming clearer with each passing wave.
Birds chirped happily at the heavenly touch of the rays,
it seemed nature had pulled aside its drapes.*

*Everything smelt fresh and pure,
an ugly stone shined in the morning dew.
Flowers opened up their petals and spread their fragrance,
as they embraced the morn early and new.*

*The soothing and calm morning passed into day,
the high soaring eagles seemed happy and gay.
Below, the shining, white misty sea changed a darker shade,
trees swayed, children played, in the cool gentle breeze of the day.*

*The day passed on and the sun crept to the west,
shadows grew longer both of the bird and its nest.
The warmth in the rays lost its sting
as the long eventful day slowly came to rest.*

*The sun sank silently, the waves did not roar,
the crabs in the water crept higher up the shore.
Birds settled in their nests, kids snuggled in their beds,
as the gloomy cold night enveloped the earth once more.*





Life's Like That in Tokyo

Soumendu Mukhopadhyay

I work for an Indian software services company. As typical of our type of organization, most of our working population lives and works outside India, a phenomenon that has come to be titled "onsite assignment". This is fine as it goes and possibly contributes towards the globalization of our fine country. On the other hand, a large section of our honest, god-fearing citizens have come originally from exotic villages with hard-to-pronounce names from the vast reaches of the Indian subcontinent. As a result, it is very likely that on their first such "onsite assignment", they would take some time to adjust to some of the distractions that a city like New York, London or Tokyo has to offer. This article is a collection of a few instances wherein such adjustment issues have come up for some of my colleagues who have visited Tokyo.

Take the case of one young man, who was instructed by his project manager how to board a bus in Tokyo and get off at the correct bus stop. His manager had told him that when his stop was announced, he should press the little red button towards the window-side of his seat, and the bus would stop. This was a simple enough instruction, and our man had no trouble getting on to the bus, finding a seat, and pressing the little button (which seemed to be black, and not red, but a minor inconsistency) on the window-side to make the bus stop. He did this a few times, and every time it worked. One day, he had to go to office on a Sunday. As usual, he took the bus, but it had very few passengers - usually, it was very crowded, and many people would get down at the same stop he did. Anyway, he went along, and when his stop was announced, confidently pressed the button on his side. Nothing happened. This was slightly worrying - usually, when he would press the button, after some time some red lights would turn on and the bus would stop. Possibly a malfunction, thought our intrepid traveler and pushed the button harder. No red light came on this time as well, and he was now really worried as his stop was approaching. He started sweating, as he did not know how to manage the situation in case the bus skipped his stop. Frantically, he kept his finger on the button, but the red light adamantly refused to come on.

At this time, a slightly-built old lady seemed to take an interest in what he was trying to do. She leaned towards him and asked him in broken English - "Can I help you?" Our traveler narrated his predicament - he wanted to get the bus to stop at the next stop, and was pressing the button, but nothing was happening. The lady seemed to be a bit amused. She asked him "But how will the bus stop if you are pressing on the window latch?" Horrified, he





realized what had been happening all along. He had been pressing on the window latch so far - however, so far, there had been other passengers getting down, and they had pressed the correct button, and the bus would stop. Mortified, he thanked the kind old lady, pressed the correct button and the bus came to a stop.

Or take the case of my close friend, who believes in the power of cards - when he came to Japan, he bought a bewildering variety of telephone cards, train cards, subway cards, and other such cards. Unfortunately, this plethora of cards proved to be too bewildering for him - once at a train station, he inserted one of his telephone cards into the ticket gate where he was supposed to insert his train card. The ticket gate immediately spat out the card with what seemed to be an indignant warning sound, and the gate closed. Unfazed, my friend tried the same card a second time at a different ticket slot, and was meted out the same treatment. To his disadvantage, he could not speak or read even a little Japanese, or else he may have possibly figured out what was going wrong. Muttering under his breath about how machines were taking over the world, he went to the railway ticket attendant and showed him the telephone card. The attendant immediately realized what was going on and tried to explain to our confused friend that, at least so far, Japan Railway has not reached an agreement with KDDI (the telephone company) about using the same telephone card to pay for tickets. Since my friend did not know what was going on, he kept insisting that he had paid an astronomical amount for this card, and he had his rights as a consumer. Finally, after matters had reached a stand-off between Japan Railway and our friend, he had the presence of mind to call our office, where a Japanese-speaking colleague mediated the conversation and persuaded my friend to use the correct railway card for getting past the ticket gate.

Another example of this clash of cultures that comes to mind is that of one of my senior colleagues, who is rather on the portly side and likes his pre-prandial, post-prandial and other assorted snacks before and after his various lunches and dinners during the course of his day. On one such day, the working day ended a bit early for him and he had the evening off. After getting back to his hotel, since it had just been all of 30 minutes since he had last snacked, he felt the pangs of hunger gnawing at him. He wandered out of his hotel in search of food, leaving his bow and arrow behind as this was Tokyo and he did not really have to bring down his food by shooting at it. After aimlessly wandering past a beauty salon, a barber shop, another beauty salon and a shop selling floor mats, he came across what seemed to be a shop selling food. He walked in, and spied an assorted variety of tinned food spanning the length and breadth of the shop. Happily, he walked the aisles, picking up a tin here and a tin there and putting them into his basket. Finally, he decided what he had bought was adequate for the evening, and joined the check-out line. While he was waiting in line, he noticed a rather curious detail about the tins stacked around the shop. Most of them carried





pictures of dogs. To his horror, he noticed in fact that ALL of the tins and packages carried pictures of dogs. He had in fact gone into a dog foods shop! Hastily, he extricated himself from the line and walked around the aisles putting the items back from where he had picked them up. He faced a further dilemma trying to figure out where he had picked each tin up from, but finally he could manage by matching the particular dog's picture to the others on the rack. With a sigh of relief and a feeling that he had narrowly escaped biting into a dog biscuit before his dinner, our colleague returned to his hotel and dialed room service.

Finally, let me come to the piece de resistance. This story concerns a young friend of mine who in fact had learned a few words of Japanese before coming to Tokyo. Armed with this knowledge, he walks into a Japanese restaurant, confident that he could speak Japanese and explain to the waiters that he wanted a chicken-based dish. While seated at his table, he discovered to his consternation that he had forgotten the Japanese word for chicken ("tori"). He racked his brains, but just could not remember the word. However, similar words came to him, and he finally thought he had found one possible solution. He called up the waitress - a young teenager - and confidently announced he wanted "tamago no haha" - this translates to "mother of egg"! He knew the Japanese for egg and mother, so he joined the two into a phrase he felt the waitress would understand. And she understood him fine, though she could not help bursting into a giggling fit while writing down his order. No doubt our fine friend's rather exotic order was a cause for humour back in the kitchen as well. However, our friend got what he wanted and enjoyed his meal as well.

Incidents like these have become part of our company's folklore - I understand we teach about these in the Japanese language class we conduct at our organization. I hope we would be able to compile these stories and make a book or movie out of it. We may call the movie "Lost in translation", but I understand a Hollywood director (may God curse his soul!) has already stolen this name. One day, we intend to sue him.

*Don't walk behind me, I may
not lead. Don't walk in front of
me, I may not follow. Just walk
beside me and be my friend.
-Albert Camus (1913 - 1960),*





JAPAN As I have seen it !

Mahua Basu

December 2000; our flight was already into the skies heading for Tokyo. It was quite late in the night. We were tired from the packing and last minute shopping. Yet I couldn't sleep, wondering what the morning in the land of the rising sun would show us.

It was a cold, wintry, sunny morning, when we touched down at Narita. The air was crisp and the freshness of the surroundings immediately impressed me. But as we entered the airport I suddenly felt ignorant and lost to the buzz of the Japanese language all around me. As we sped through the highways towards Tokyo, I looked around, forcing my eyes through the tall buildings, trying to catch the first glimpses of Tokyo.

The first few days, I felt like running back to India. I was totally lost. I was confident I would never be able to learn a single Japanese word, never remember the name of any bus stop or station. Everybody looked alike, all words sounded same.

Time passed, I seemed to have overcome the initial feeling of loss and crossed the threshold point. I began to do things, although most of the time I was oblivious to what was happening around me. I started going out by myself. I started to be impressed by the discipline of the Japanese people. I was flattered by their politeness and eagerness to help. I was startled to see a car stopping before and waiting for me to cross. The convenience of a city like Tokyo had begun to spoil me.

I started picking up words like "Arigato" "Konnichiwa". Slowly I gained the confidence to use them too. I joined Japanese classes, tried learning some forms of Japanese art and slowly made some Japanese friends. The blend of modernity and tradition in Japanese culture amazed me. I admired the way they showed respect to each individual.

December 2000 does not seem very long ago now. Time has flown. Yes I have one regret. I haven't been able to develop the taste for Japanese food, though I am thoroughly impressed by their unique way of presentation. I have had my share of experiences.

Along with the many personal memories of living in Japan, the serenity of Mount Fuji, the cool breeze across Hakone Lake and the emerald green waters of the sea in Okinawa will continue to enrich my memories of the Land Of the Rising Sun.





A New Beginning

Pradipta Mullick

One of my past time activities is to search the growth stories. Recently the story of West Bengal attracted my attention. It appeared the state is on the verge of an exponential growth path after a long recession and soul searching. The leadership is finally determined to make up for the past.

When I explored to find out what is really going on in Bengal through a friend of mine, who also believes in an "Ambitious Future", I was quite amazed. I would like to share some of these developments with you. The facts below would speak for itself, seems the set up is right for another Tiger State. The deciding factor is going to be sustained enthusiasm of the people, whether they embrace the growth mantra "**Why Not Here**" and align with the world of opportunity.

There are many Business Leaders, including the State Government Leadership which has committed it self to build the future of Bengal. This could be another gold rush and the story of transformation of a Tiger State in India and Eastern Asia. It would be good to be part of this new beginning.

The Fundamentals

- Per capita income (at 1993-94 prices) in 2003 -04 is Rs. 11624.56
- FDI's approved between 1991 -2003 was 659 worth 92606.18 (Rs. Million)
- FDI's proposed during 2003- 2004 was 39 worth 3034.55 (Rs. Million)
- Industrial projects implemented between 1991- 2003 (Medium & large) 795 units with investment catalyzed - Rs. 24436.34 crores and direct employment 102320
- West Bengal is the **third largest economy** in India. Between 1994 -2004 its economy grew at an average rate of **8%** per annum.
- Key sectors – petrochemicals, steel, food processing, leather. Potential industries: IT & ITES, Tourism, Biotechnology, retail, Real Estate & Housing, gems & jewelry.
- With around 8% of the country's population, it is one of the largest potential consumer markets in the country.
- **State is the largest producer of vegetables and fruits in the country.**
- Proximity to mineral resources and availability of ports provide a competitive edge for steel units here.
- A large talent pool and low cost of operations has led to Kolkata emerging as an IT / ITES destination.





A Vibrant Economy

IT & ITES

- This sector has been identified as the top 6 sectors in the state
- Most of the world's leading IT and ITES companies have set up their shop.
- Lot of incentives, subsidies, etc. are being provided in this sector and developments taking place manifold.
- In 2003-04, software exports from WB recorded a growth of 40% - US\$ 350 million.
- Over 20% of IIT graduates belong to this region.
- WB has 350 degree colleges, 67 engineering colleges, with 2 of its degree colleges ranked amongst the top ten colleges in the country - Presidency and St. Xaviers.
- WB is targeting 15% of India's total BPO revenues and 10% of revenues from other sources.

Petroleum & Petrochemicals

- West Bengal accounts for 4% of India's petroleum products production and 13% of India's polymer production
- Petroleum production in 2004 was 4 million tones
- Likely to get a fillip with the announcement of the US\$ 1 billion gas pipeline project to bring natural gas to West Bengal.
- GAIL is planning to set up a 100,000 MPTA Styrene Butadiene Rubber plant in Haldia with an investment of US\$ 120 million.

Agro based Industries

- West Bengal is the largest producer of vegetables in India
- In 2003 the production of vegetables and fruits stood at 10.6 million and 1.8 million tones respectively.
- WB accounts for around 10% of country's edible oil production
- At present 6 Food parks are under implementation with an investment of US\$ 20 million.
- Between 2000 to 2003, 112 food processing industries have been set up in the state involving a total capital investment of US\$ 58 million.
- 16 cold storage facilities have been planned out of which 10 have already been constructed.
- To promote exports of processed vegetables and fruits, 8 Agri Export Zones have been set up in WB.
- A perishable food product cargo complex is being set up at Kolkata airport at a cost of US\$ 5.6 million.





Leather

- West Bengal is India's second largest producer and exporter of leather and leather goods. Its share in India's tanning capacity is 22%.
- Out of the country's US\$ 1.9 billion exports in 2002-2003 WB has the largest share.
- Cheap raw materials, abundant water supply, skilled labour and low cost of operations makes WB an ideal destination for leather products.
- WB has 500 tanneries and a large number of leather good manufacturing units – mostly in the small sector.
- The world largest integrated leather complex (jointly with Govt. of West Bengal) has been set up here – work still going on, and cost of the project is US\$ 78 million. Spread over 440 hectares.
- The complex will have a capacity of processing 1000 tonnes of raw hide per day and when fully functional will be able to generate goods worth US\$ 111 million in exports.

Iron & Steel

- WB accounts for around 10% of the India's steel production
- Between 1995-96 to 2001-02 steel production grew from 1.4 million tonnes to around 1.9 million tonnes
- During 2003, 22 new industries were set up involving US\$ 33 million

Tourism

- The state attracted 530,000 foreign tourists and 8.8 million domestic tourists in 2002.
- WB's share in domestic and international stands at 2.9% and 11% respectively.
- New tourist centres are being developed

Biotechnology

- West Bengal has come out with a Biotech Policy to promote the industry here.
- Plans are afloat to set up a Biotech Park

Retail

- Retail has been identified as one of the top sectors for growth in WB – largely Kolkata centric.
- Entertainment Parks – Nicco Park and Aquatic are doing booming business
- Other retail centres include; Forum, 22 Camac Street, Metro Plaza, Emami Land mark, City Centre, South City, Mani Square, Fort Knox, Gariahat mall, Metropolis, Enclave, Pam Shopping Centre, Homeland.





Retail Estate and Housing

- There is a boom in this sector
- Rajarhat is the new added town ship having development areas in three sections – 660 hectares, 1050 hectares, 1356 hectares.
- It will accommodate 7.5 lakh resident population easing on the pressure in Kolkata

Gems & Jewelry

- Traditional sector in WB
- Jewelry Park “Manikanchan” has been set up in Salt Lake – 5 acre, 1,16,000 sq.ft total carpet area of which 19 modules have 72,000 sq. ft.
- Manikanchan falls under the Special Economic Zone (SEZ).
- Its target is to capture 9% share of the total Indian exports of jewelry by the year 2007.

The State Economic Performance

- During 1994 – 2004, the compounded average growth rate of WB real NSDP was 8% increasing from US\$ 10.75 million to US\$ 21.47 million.
- Services contribute to 51% of the state’s GDP – software technology 34% and communication 24%
- Industry share is 22%
- Agriculture share is 27%
- Between 1991 to 2003 795 new units were set up with a total realized investment of US\$ 5.4 billion.
- In terms of capital investment, steel & coke account for 49%, Chemicals – 4%, Textiles – 4%, Leather 5%, Agro based – 8%, others 30%.
- As on Sept 2003, 55 projects with a total investment of US\$ 840 million is in various stages of implementation.
- Main components of exports from WB include: Agri goods – 7%, Manufactured good – 39%, Leather products – 5%, Engineering goods – 15%, Textiles – 10%, Others – 24%.
- Between 1996 and 2003 WB attracted over US\$ 1346 million Foreign Direct Investment (FDI) and ranks among 8th among the Indian states attracting FDI. These figures are likely to change with new investments coming in from various investors including the Salim Group of Malaysia and other from Singapore, elsewhere.
- The 2 ports in WB – Kolkata Port and Haldia have handles 41.1 million tones of cargo in 2003-2004.

Disclaimer : Editors could not verify the authenticity of any data referred in this article. It is being published as provided by the Author without any editing.

*The future belongs to those who believe in their dreams
- Eleanor Roosevelt*





India a Global R&D Powerhouse in making !!!

BN Pal

One morning sometime in June this year, I woke up with a dream which ended with some conversation from our great epic "Mahabharat", where Parashuram-ji while delivering the "Sudarshan Chakra" to Lord Krishna said – "you did lot of leela by playing with Gopis, you enjoyed the butter of Gokul by stealing, now try to remember for what purpose you have come to this world... take this "Sudarshan Chakra" and fulfill the purpose of taking the birth in this era...". I jumped out of the bed and started thinking why did I see this dream in early morning. Off course I like to watch B. R. Chopra's "Mahabharat" serial again and again. But, I started thinking to correlate it with my own life.

I came to Japan in the year 2000, when "The Japan Times" page-3 (Asia-Pacific news) used to cover funny news about India like- villagers arrange marriage of a minor girl with a street dog, snakes on the city street, some sadhubaba traveling from one temple to another by rolling, cows on the street causing traffic havoc in Delhi (I remember something on Delhi Road cows, I will tell later), so and so forth. But, today in last five years the scenario has changed. In Japan wherever you go, you hear- "Indojin" : good brain; invented Zero, good IT brain, from the land of Dai-botsu (Great Buddha)... !!!

So, I thought let me go and explore India again, specially Bangalore. In July, myself and my son Shoubhik went to Bangalore for a school searching mission for him. In 1998 when I moved to Bangalore from Mumbai, I had to do the same exercise and I was surprised to see the total change of the basic education scenario. The schools we visited were all brand new (non existent when we left Bangalore) and were set up on very natural atmosphere, suitable for the development of our next generation children.

Most of these schools are in and around the outer ring road of Bangalore. The traffic condition within Bangalore city has become horrible, but I see lot of voices against that, so a solution will be coming soon. The outer ring road has three lanes and one can drive in decent speed. I was surprised to see one after another new buildings which was not there earlier with known names like- Accenture, Intel, Motorola..... and all are with huge campuses with ultra modern look. I went for a movie in a shopping mall, I saw lighted billboards moving from one place to another displaying "IBM is hiring, come and join us." what a sea change for good of the country and it's global image.

Let's come to the point of the topic of my article – "India a Global R&D Powerhouse in making !!!". Why I am saying, "in making" because if you see





the statistics it is still in infancy stage. As per NASSCOM, last year India earned US\$ 3 billion from product development and R&D services, 30% growth from previous year. But, see my company Motorola spends approx. 11% of its 32 billion\$ revenue on R&D, which is more than the whole countries R&D export today. But, nothing to loose heart. This throws open to us the opportunity in front of us. Motorola is just one of the Fortune one hundred company, so you can see what future is waiting for us and our country as a whole.

Today most of the big US Multinational companies has some sort of development presence in India, either directly or through partner companies. Just have a look- I was told IBM is the biggest foreign employer in India, close to quarter of a lakh (the same IBM, we threw them out of India a quarter century ago). In January Microsoft launched it's third international research center in Bangalore, only after Cambridge and Beijing, Motorola has close to 2500 R&D Engineers in India, Intel has close to thousand R&D professional, Accenture-may be close to 10,000, so and so forth. It will be injustice to Jack Welch, if I don't mention the name of GE in India. I was told that they employ close to twenty thousand in India and out of them more than thousands are scientists and most of them are Ph.D. holders.

Other than Engineering, leading pharmaceutical and bio-technology companies also conduct their R&D in India. These Companies have demonstrated that, we not only do low end work in India, we also do basic research. Another area of research has good potential is "Modeling" – such as Auto parts design, aero-modeling, etc.

According to experts, more than 150 International companies are doing R&D in India. This opens up another topic for discussion, which is "what happens to our indigenous R&D" ? I will come to this later.

Now why they are coming to India ? The initial model of outsourcing of multinationals was to keep the key R&D in their control and transfer low end, repetitive, unhealthy,... jobs to poor country like India. But, now why they are doing this ? There is a fear that US will loose key jobs, but still this trend is irresistible. Why ? My thinking is that, all these multinational companies think India is the next consumer market. A huge demand, but the product or solution needed for India is different from that of developed countries. We want the best product at best price ahead of others, the toughest challenge for any product designer. Who else can take this responsibility other than an Indian engineer who has grown up from the same environment full of diversity – in religion, in culture, in climate, in language. So, a product developed by Indian engineers can easily sale in other emerging markets beating all competition. This is a great opportunity for multinationals to be ahead in global competition.

..... *This is a win-win situation for all of us and the trend is irreversible ...*





Now let's come to the indigenous R&D scenario. I was heading a similar R&D unit before joining multinational corp. The life in local R&D was quite different before multinationals came in. We only did reverse engineering with best resources, paid little and did not offer our talented engineers any challenging research job. When the competition came, most of the R&D professional like me either switched their side or perished. Now after the initial jolt the time has come for indigenous R&D firms to rise again. This is possible because of two main facts. No-1: partially it can be subsidized by outsourcing to Multinational companies and earning in Dollars. No-2: today lot of Indian companies are becoming Multinationals, so they have the economic muscle now to spend money in basic research.

I can give you a proof why I say it is already happening. During our time, 70% of my IIT mates used to leave our beloved country for fame and fortune. Today, it is less than 30%. Also there is a trend of reverse brain drain. Another key area of making our country a R&D Powerhouse is to learn and honour "Intellectual property rights". Recently our Parliament has passed a bill on this, which will have a very encouraging result in bringing more and more R&D activities in India. This will also open up a new era of creating wealth in front of our talented Scientists and Engineers. This will only bring honour and wealth to our country and country men.

I have told earlier what positive change I see when I compare our country of today with our country of year 2000. I am sure in next five years, we will see another three to four folds more positive change.

Now I end my article with what I promised you earlier. "Cows on Delhi road". There is a joke moving around in my Company- Motorola. Recently my chief Executive Ed. Zander had visited India and met Prime Minister. When he came out from the meeting, then some colleague of mine asked him, what did you discuss with the PM? He said, I gave him a suggestion and he agreed. What is that? Ed replied- "I told him to bring a legislation in next session of parliament to ban cow movement on Delhi Road and he obliged".

Let's wait and see what happens next.....

Reference : Some of the information were obtained through various Internet sites, specially from Economic Times Online. I thank Times of India group for this.

Mera Bharat Mahan

- * After digging to a depth of 100m last year, Russian scientists found traces of copper wiring dating back 1000 years, and concluded- their ancestors had a telephone network one thousand years ago.
- * So as not to be outdone, in the weeks that followed, American scientists dug 200m, and headlines read- "US scientists have found traces of 2000 year old optical fibers, and have concluded that their ancestors already had advanced high-tech digital telephone 1000 years earlier than the Russians."
- * One week later, the Indian press reported the following :-
"After digging as deep as 500m, Indian scientists have found absolutely nothing. They have concluded that 5000 years ago, their ancestors were already using mobile phones!

..... Mera Bhaarat Mahan ..





Anjali

Ayurvedic Herbal Products

For everyone who wish perfect health
REVEAL of ANCIENT KNOWLEDGE
MOST FAMOUS AYURVEDIC SUPPLYMENTS

Amrit Kalash M5 & M4

MORE HAPPINESS & ENERGY

Amrit Kalash comes from the time-tested wisdom of Maharishi Ayurveda. It includes two powerful herbal formulas - **Herbal Tablets** - in a synergistic compound of many Ayurvedic herbs. Amrit Kalash is so concentrated that it takes over 30 pounds (over 13 kilograms) of natural ingredients to prepare each one month supply.

MAK-5 (60tablets, 30g, ¥7875) & MAK-4 (60 tablets, 60g, ¥7875)

For more information

0120-65-8631 (free call)

Free catalogs (in Japanese) is available

Amrit, Inc. (有限会社 アムリット)

〒510-8121 三重県三重郡川越町高松 985-7

TEL 0593-65-8631 FAX 0593-65-7376

E-mail: info@amrit.jp URL: <http://www.amrit.jp>

ヒマラヤの
天然ハーブ100%
古代の製法で復活

Amrit, Ghee, Incenses, Aroma oils,
Herbal teas, spices, Ancient Indian
Music CD, Books

Ashoka Returns to Ginza!

Welcome to Our New Restaurant and Indian Pub

Savor the finest in Indian food and hospitality,
now in a convenient new location, just minutes from
the Ginza Metro station.

Join us in a casual, congenial surrounding for a
selection of local and imported draft and bottled
beers, cocktails and beverages, accompanied by a variety of
Indian-style snacks, spicy, savory or sweet.



ashoka
Indian Restaurant

Open: 11:30-22:00 (last order)

2F, Ginza INZ 1, 3-1 Ginzaishi, Chuo-ku

(Across from Printemps Ginza Dept. Store; 1 minute from Ginza Metro Station, exit C-9)

TEL: 03-3567-2377 FAX: 03-3567-2376

Durga Puja 2005

Tokyo





Anjali

CONGRATULATIONS FOR THE CELEBRATION OF DURGA PUJA IN JAPAN

BEST WISHES FROM

ALL THE MEMBERS OF THE INDIAN MERCHANTS ASSOCIATION of YOKOHAMA

Address: 24-2, Yamashita-Cho, Naka-Ku, Yokohama 231-0023

President: Mr. Nari Mahtani

ROKKO SAREES & FABRICS CO., LTD.

শ্রী শ্রী শারদীয়া দুর্গোৎসব উপলক্ষে আন্তরিক শুভেচ্ছা

六甲サリース

Famous for
Japanese & Indian
made SAREES
SALWAR KAMEEZ
SHIRTING
SUITING & All kind
of Textiles.
Japanese Chiffon, Georgette,
Crepes and Jacquards available.

ROKKO SAREES



結婚式のお色直し、卒業式、色々なパーティー等にご利用下さい。その他にアクセサリー、パンジャビ・スーツ等も御用意しております。お客様にはサリーの気付け致します。

We have Made In Japan Sarees starting from Yen 2,000 and Gents Terry Wool Suits from Yen 3,000/3mt Pc.

এখানে শাড়ী, সালোয়ার-কামিজ, পাঞ্জাবী-পাজামা, লুঙ্গি, চাদর, সুট পীস, ভারতীয় গানের সাড, জাপানী জরজেট শাড়ী ইত্যাদি সুলভ মূল্যে পাওয়া যায়। তাছাড়া ৩০%-৫০% ডিসকাউন্টে ক্রয়ের সুবর্ণ সুযোগ আছে।

TOKYO (Hibiya Line Hiro-o Station Exit 2)
PALACION HIRO-O 3rd FL, No. 302
19-2, Hiro-o 5-chome,
Shibuya-ku, Tokyo-150
Phone: (03) 3442-9765
Fax: (03) 3440-0533
Open Everyday
A.M. 10:30-P.M. 6:30 (年中無休)
e-mail: rokko_sarees@f02.itscom.net



YOKOHAMA (Kannai Station)
KANNAI ISE BUILDING 2nd FL
Room No. 210
44, 3-chome Onoe-cho,
Naka-ku, Yokohama
Phone: (045) 662-5537
(045) 662-6490
A.M. 11:00-P.M. 6:00 (土、日、祝祭日)



Durga Puja 2005
Tokyo





Anjali

AGM

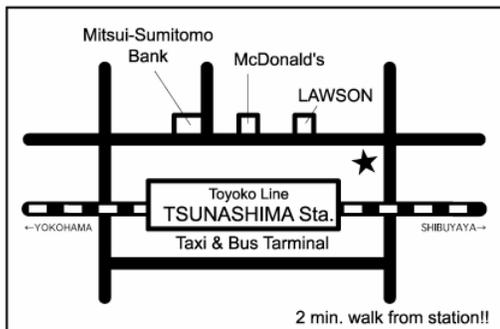
Halal  Foods

You can get everything in AGM!!

- INT'L PHONE CARD!**
PANEER! **SONG&MOVIE DVDS!**
SPICES! **MEAT!!** **SWEETS!!**
FRESH COCONUT!! **BEANS!**
GREEN BANANA! **JUSMIN RICE!**
BASMATI RICE!

FREE SHIPPING CHG. FOR MORE THAN !0,000 YEN PURCHASE.

TSUNASHIMA SHOP

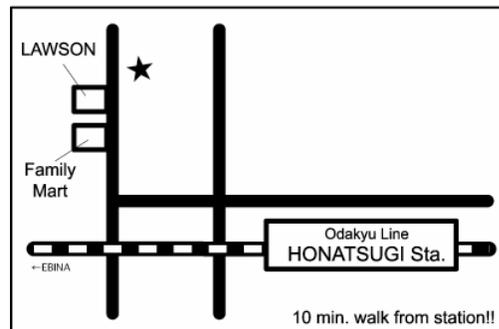


**YOKOHAMA-SHI KOUHOKU-KU
 TSUNASHIMA-NISHI 1-1-16-2F**

TEL:045-546-6817

FAX:045-546-3078

ATSUGI SHOP



**ATSUGI-SHI ASAHI-CHO
 3-15-14**

TEL:0462-27-4799

FAX:0462-27-5452

*Durga Puja 2005
 Tokyo*





Anjali

Young Adult Section



DIWALI – A CURSE IN DISGUISE

*Before it crosses your mind to burst a cracker,
Think of the pains it took the packer
An innocent child down and blue,
Must be just as old as you.
On the other hand there's noise and smoke,
Little birds are who we provoke
Cow and goat, cat and dog,
All of them take in the smog,
Who would think we are worshipping our God
Polluting the environment in the name of the Lord?
Cracker should now be out of your mind,
To animals and environment, let's be kind.*

SONIA THAKUR





Uniqueness and Archetypes in Vedic Creation Myth

Ritwik Ghosh

"How was the universe created?" This is perhaps one of the eternal questions, asked by the ancients at the early stage. It gave birth to the various creation myths across the globe. The *Genesis*, the *Greek* myth, the *Mayan* myth, and the creation myth in the *Rig-Veda* are the few of such instances. Nevertheless, all these creation myths were originated in various parts of the globe, at different span of time, but surprisingly, they are archetypes. The *Rig-Veda's* version of creation of the universe is not an exception although it maintains uniqueness with respect to style and several abstract thoughts.

Creation hymn in the *Rig-Veda* is written in the form of verse and it maintains strong rhythm, which is comparable with that of the *Genesis*. On the other hand, unlike the *Genesis* and other myths, it has very little plot but has several theoretical ideas. What are those ideas? How far are those ideas different from other myths? A close analysis shows that *Vedas'* ideas are not rested on simple imagination but on abstract thinking

The *Rig-Veda* spends the first few hymns to describe several basic concepts. It acknowledges that the creative force is eternal. Therefore, in this myth, several rhetorical questions are raised about existence and the non-existence at the beginning of the creation.

"The non-existent was not, the existent was not at that time."

In the *Vedas*, the word 'creation' means change. It includes both destruction and creation. In deed, creation in the *Veda's* term is a change of phases. Thus, creation process is continuous and endless. Based on this unique concept, in the *Rig-Veda*, an abstract imagery about the beginning of creation of the universe is given.

"There was neither death nor immortality then,
There was not distinction of day or night.
That alone breathed endless by its own power.
Other than that, there was not anything else."

In like manner, other myths such as the *Greek* myth, the *Mayan* myth, and the *Genesis* also bear similar imagery but metaphorical language is not same. In the *Greek* myth, it says, "In the beginning there was only chaos. Then out of the void appeared *Erebus*, the unknowable place where death dwells, and *Night*. All else was empty, silent, endless, darkness." Similarly, in *Mayan* myth, the existence of gloominess at the beginning of the universe is mentioned. It says, "Whatever there is that might be is simply not there: only the pooled water, only the calm sea, only it alone is pooled. Whatever might be is simply not there: only murmurs, ripples in the dark, in the night." By the same token, the *Genesis* mentions, "Now the earth was formless and empty, the darkness was over the face of the deep, and the Spirit of God was hovering over the face of the waters." All those imageries are archetypes. Basic difference is that the imagery in the *Rig-Veda* is provided as a part of elaboration of the abstract thoughts, whereas in other myths, those are provided to explain the plot. Consequently, those imageries are not as abstract as that





of creation myth in the Rig-Veda. In the Rig-Veda, every word in the hymns bears inner messages. Therefore, Veda's creation myth can be better understood in the heart through meditation.

"Darkness was hidden by darkness in the beginning.
All this was an indistinguishable sea.
That which becomes that which was enveloped by the void
That alone was born through the power of heat."

Like other myths, the Rig-Veda accepts the void at the beginning of the universe. However, in order to answer, how the universe was created out of void, or something was created when nothing was distinguishable, it recognizes the great creative force. The Rig-Veda believes that the supreme force that remains active as on today was concealed within the envelope of the mystery at the early stage of the universe. In contrast, other myths do not elaborate on this matter. As for example, the Genesis directly starts with the creation of the earth. It says, "In the beginning God created heavens and the earth."

The Rig-Veda was composed by seers and sages based on their search with wisdom. They were perhaps not sure about the exact time when universe was created by the supreme force through his own manifestation. Therefore, the creation hymn in the Rig-Veda does not provide any firm information about the time of the creation. Rather it asks rhetorical questions and refers this matter to the supreme force himself. It says,

"Who knows truly?
Who here will declare whence it arose, whence this creation?
The gods are subsequent to the creation of this.
Who, then, knows whence it has come into being?
Whence this creation has come into being, whether it was made or not, he in the highest heaven is its surveyor,
Surely he knows, or perhaps he knows not."

Similar concern or statement can not be found in the other myths.

In short, it can be concluded that the creation hymns in the Rig-Veda shows several similarities with other creation myths, which were originated in other parts of the world. However, it maintains its uniqueness with respect to some of the abstract thoughts, rhythm, style, and metaphorical language. Yet, all the creation hymns in the Rig-Veda bear inner messages, which can be better understood with a heart full of wisdom rather than through our conventional thinking.

Reference:

1. *Reading About the World, Volume 1*, 18 December 1998. URL: http://www.wsu.edu:8080/~wldciv/world_civ_reader/world_civ_reader_1/rig_veda.html "Creation Hymns from the Rig Veda"
2. "Genesis Verses: The Beginning, Adam and Eve, The Fall of Man" in *New International Version of The Holy Bible* Ed International Bible society. 1984
3. Hunt J.M. *Stories from the Greek myths* URL: http://www.desy.de/gna/interpedia/greek_myth/creation.html "Creation of the world."
4. Tedlock Dennis 1996 *Popul Vuh*. Pg. 64 New York, USA. Touch Stone.





Okinawan Poetry

Priyadarshini Sinha

Although Okinawa is today a prefecture of Japan, it retains a culture that is quite different from that of the Japanese mainland. This is because the islands of Okinawa formerly belonged not to Japan but to the Ryukyu kingdom. Lasting for 500 years, the Ryukyu kingdom kept close ties with several Asian countries including Japan, China, Korea and Formosa, mainly for trading. These foreign influences have combined to give rise to many unique cultural traditions and inventions, such as the *sanshin*, a three-stringed Okinawan instrument which is said to be the ancestor of the Japanese *shamisen*, and the Eisa dance, a traditional drumming dance. Another component of Okinawan culture is Ryukyuan (Okinawan) poetry, which is internationally recognized as a unique 'ethno-art'. These were written in the native language of Okinawa which, while quite different from the standard Tokyo dialect, is nevertheless a subfamily of the Japonic family of languages. Presented below are some Okinawan poems which, in spite of hailing from a culture and written in a language now quite extinct, deal with the universal theme (and especially a Japanese one) of the transience of all worldly things, as seen through nature.

Like the people of mainland Japan, the Okinawan people too were close to nature and appreciated its sights and smells, looking for a deeper meaning to them. In the following verse, both man and animal are aware of nature's beauty. As man appreciates the beauty of the nightingale's voice, the bird itself searches for the scent of the flower, painting a scene where living beings are sensitive to life's fleeting moments of realization.

*Spring; Flowers are in full bloom.
The nightingale living deep in the mountains
Seeks the flower's scent.
How beautiful is the voice of the nightingale!*

The following Okinawan verse reminds us how we can fail to appreciate the beauty in those whom we live with or are close to; it gently tells the reader how nothing can be taken for granted. Again, an example from nature is used to demonstrate the irony present in close relationships.

*Just because you are familiar and close to something
Don't take advantage of it.
The leaves of the plum tree cannot enjoy.
The scent of its flowers.*

The Okinawans too were susceptible to the charms of the cherry blossoms. In the verse below, the image of the *sakura* floating on the river is enchanting both for the reader and the seer alike, and is used here as a celebratory ornament, reinforcing the sense of happiness and contentment that prevails among people during the brief stay of the blossoms.





*On the surface of the Shirashi river,
Cherry blossoms float.
Let's scoop them up to make a lei
To put on his shoulder.*

Finally, as the Bengali community assembles to celebrate one of the most joyous occasions on our calendar, we should remember that this festival lasts but a few days. This transience of all worldly things is shown beautifully through nature in the following verse.

*Today's joyous occasion,
To what can we compare it?
It's like a bud waiting to bloom,
Touched by the morning dew.*

A Happy Durga Puja to all of you!

These verses have been selected from "Okinawan poetry", a translation of Okinawan poetry from the "Kun Kun Shi" (The Textbook of Okinawan song).

Sohini Kar

A Taste of Home

As I prepare to leave home for graduate school, I know for certain two things: 1) what I will eat the night before I leave; and 2) what I will eat the first night I get back. Rice, *daal*, and crispy *aloo bhaja* (to differentiate fried potatoes from the French fries of the usual sort) will celebrate my departure and my return. There may be some other dishes - chicken or vegetable curry - but it is the simple, everyday taste of *daal bhat* that symbolizes home, comfort and family.

It is *ofukuro-no-aji* in Japanese, comfort food in English, *maer hatter ranna* in Bengali. Whether it be *daal*, miso soup, lasagna or apple pie, across cultures and nationalities, home cooking is irreplaceable, indeed inimitable. Yet it is universal. It is food you crave at 2AM in a hotel room across oceans and continents. It is what tastes the best when you after an 18-hour journey, when you have a runny nose, an aching head, or a heavy heart.

There are of course the evolutionary theories that explain our cravings. Home cooking is, after all, first experienced in the womb and so innately sense that mom's cooking is safe. There are explanations that enzymes used to break down food are genetically inherited to suit the foods we most eat. And the science goes on.

But there is something more to mom's (or dad's in this day and age of political correctness) cooking that extends beyond biology - something that overcomes cooking skills; that is defined by our memories more than our taste buds; that is conditioned by our childhoods rather than our stomachs. With every bite of home cooking, we remember the first time we flunked a test, came home from college or got chicken pox. We remember dinnertime - elevated to nostalgic longing with time and perfect in its very ordinariness.





Questions for Myself

Sumon Chattopadhyay

This summer, I had another great opportunity to visit and feel the air and culture of the United States. Being my second time in three years, I was anticipating great changes in the streets of Chicago, the Magnificent Mile, the beaches of Lake Michigan, the great green campus of Northwestern University, and the surrounding small town of Evanston. Indeed, I did spot some changes, a few shops missing around the corner, a new restaurant sitting where a green open patch of grass should have been. Some things were less obvious however, very subtle differences from three years ago. Most cases, it was not the thing itself but my perception, three additional years of experience and growth that made me feel as if it was different.

Of course, being a twelve year old, a sixth grade elementary student, is completely different from being a fifteen year old, a freshman in high school. You have entirely different ideas, different opinions, and different understandings of what the world is and how it works. You are no longer that pesky little child that sees the world and takes your surroundings for granted. Awareness towards your self grows as well. Instead of being overwhelmed by the outside, you start getting overwhelmed by your inside.

At camp we were told to introduce ourselves and in the process, incidentally, I introduced my ethnic origins as well. What surprised me was not the fact that my classmates had all suddenly showed interest in me because I was a foreigner, but the fact that they only centered their attention to the Japanese side of my blood, not my Indian side. On the course of the next few weeks of my stay at camp, some people bombarded me with questions while some just started to act as if I was just a normal kid on the block. However, if questions were asked, they were all about my Japanese origin.

This incident forced me to take a really good look at myself. To this day, I wasn't sure whether I was to categorize myself as an Indian, or Japanese. To this day, I had neglected to try and tackle that problem and find an answer to it. And it possibly seems I will be hunting for an answer for the rest of my life.

The questions at camp made me realize that many parts of me had incorporated Japanese traditions and cultures, if we were to strictly speak of the two ethnicities. To the Indians there, I lacked too many characteristics to fit in their category. Thus, I was simply labeled as "Japanese", and there I was, one Japanese at camp.

However, coming back to Japanese soil put me in an entirely different position. Here, I am hardly associated with my Japanese bloodline. I am identified as being either a half, or a complete foreigner. In another words, here in Japan I am labeled as an Indian.

I am not completely sure what the differences are in these two different settings. One way or the other I am always associated with one of my ethnicities, and never both of them at the same time. I am mostly labeled as a foreigner, and seldom called to be a native to that ethnic group. I know I will never be sure of which group I will be part of. I lack things to be completely one or the other.

On the contrary, there is one thing I am certain of.

I am certain, that I had been born with the best parts of both ethnicities. Indeed, I am certain that I will always be proud of the fact that I am an ethnic-half. Until the time comes that I am forced to choose between the two, I am quite sure that I will never be able to choose, and that I will never have a complete nationalistic attachment to either country.

With our thoughts we make the World - Gautama Buddha





Soft Breeze

Udita Ghosh

Soft breeze...

You race at this hour
Over the quiet, serene land,
Your breath is the quiver of excitement
Running down the spines of plants,
Silently you skim across
With your soft, feathery hand.

You leave in your wake
Rustling, whispering leaves,
The bubbling susurrations
Of glistening ripples on water,
And send the bells into frenzy
As they tinkle their joy.

Always caressing, always ruffling,
Whistling, swishing, murmuring,
Stroking the surface of smooth petals,
Filling the newly-born green
With the ambition to meet the sky-
Your essence is soft, pealing laughter.

And somewhere, a lone girl
Stands atop a grassy hill,
As you blow by her silent figure,
Billowing out her long hair
You weave through her loose locks
And braid them with careless fingers.

Still she stands, filled with composure
While you dance all around her,
And as you rise within her
As a song of boundless ecstasy
It takes form and colours her face
In a simple, genuine smile.





Pooja Greetings from the Luxury Landmarks of India

Mumbai • Goa • Bangalore • Kovalam

The first Hotel Group in the country to
receive the 5 Star Diamond Award from
The American Academy of Hospitality
Sciences

Forbes selects The Leela Palace Kempinski,
Bangalore as one of the 8 best new business
hotels in the world

The CNN Ultimate Service Award
The Leela Palace Kempinski Bangalore

The Imperial Mark - The Royal Warrant
The Leela Goa

World Travel Award - four times winner
as the very best resort in Asia Pacific
The Leela Goa

Select global recognition that salutes
service and performance, raising Indian
Hospitality benchmarks forever.



THE LEELA
PALACES & RESORTS
MUMBAI GOA BANGALORE KOVALAM

The Essence of India

LOVABLE (2001) CHENNAI & HYDRABAD (2002)

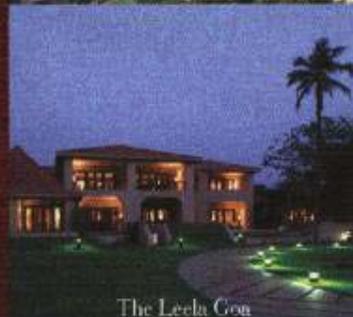
SAHAR, MUMBAI - 400 059 INDIA.

Tel.: (91-22) 5691 1234 Fax: (91-22) 5691 1212.

www.theleela.com



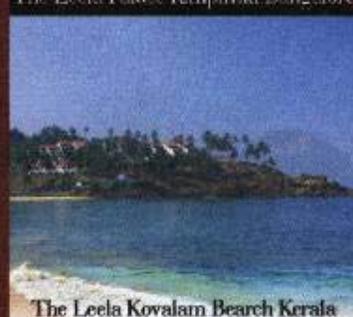
The Leela Kempinski Mumbai



The Leela Goa



The Leela Palace Kempinski Bangalore



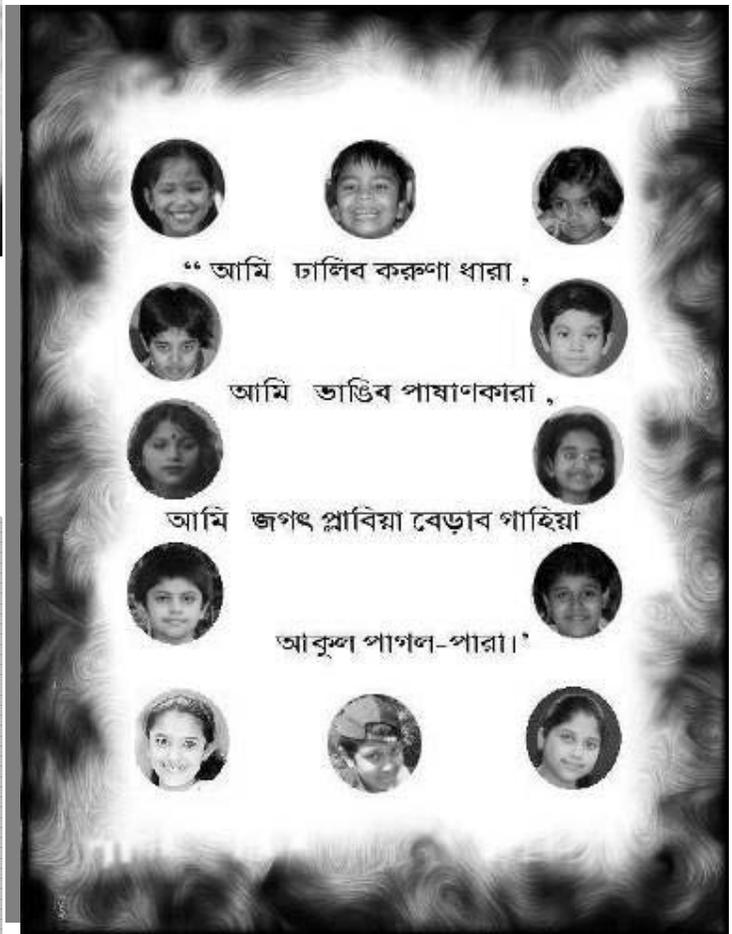
The Leela Kovalam Beach Kerala





Anjali

Children's Section





LITTLE ARTISTS OF TOKYO

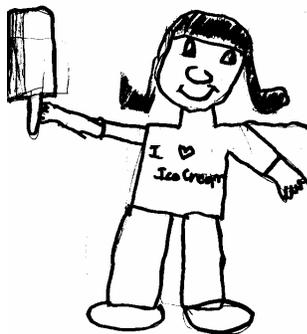


Baloon man
Nishant (Shonu) Chanda (Age: 5 years)



My Sweet Home
Renee Ghosh (Age: 5 years)

I love Icecream
Shreya Das (Age: 6 years)



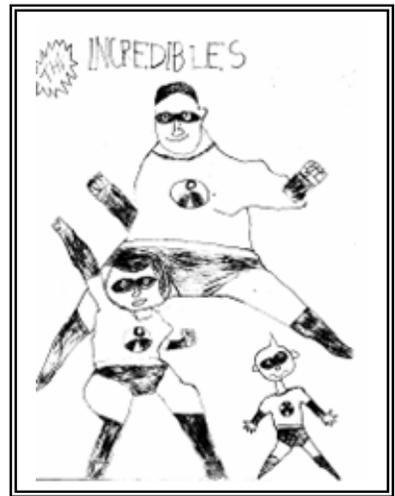
Shreya Das
6yrs.



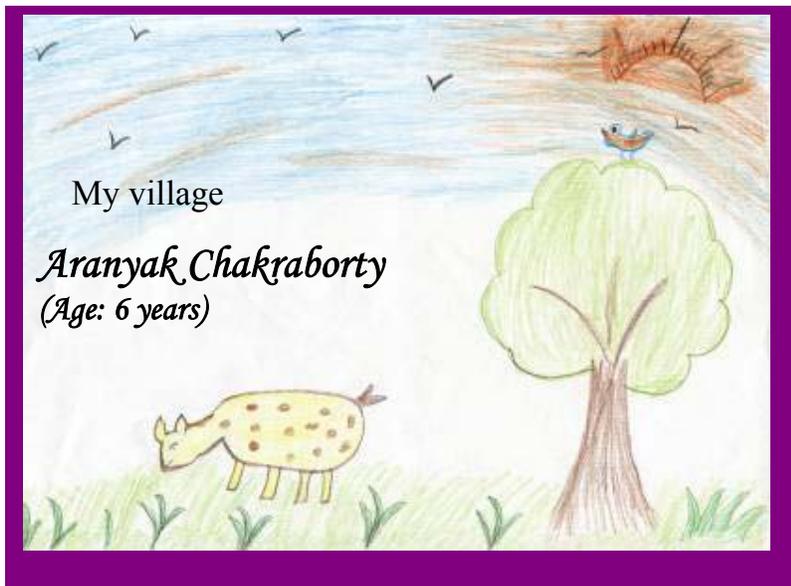
My homemade Train
Anik Nag (Age: 5 years)

Anek nag, 5years



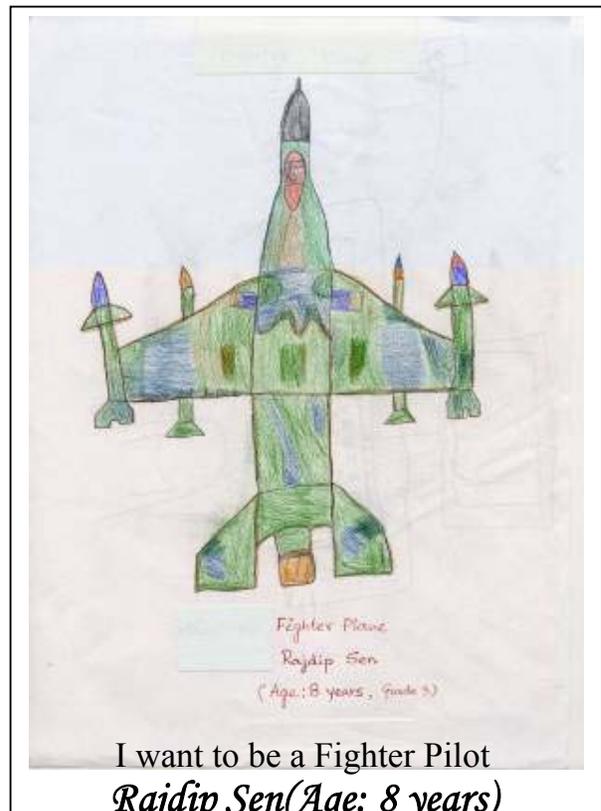
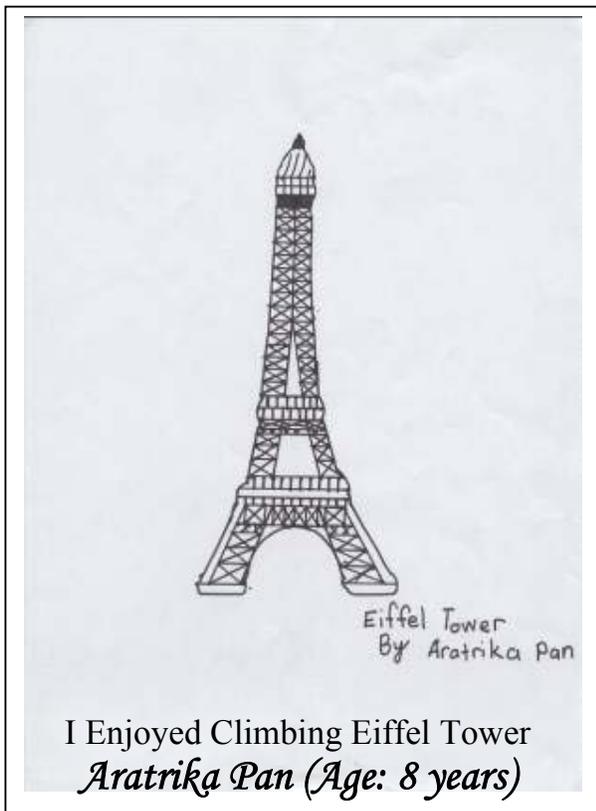
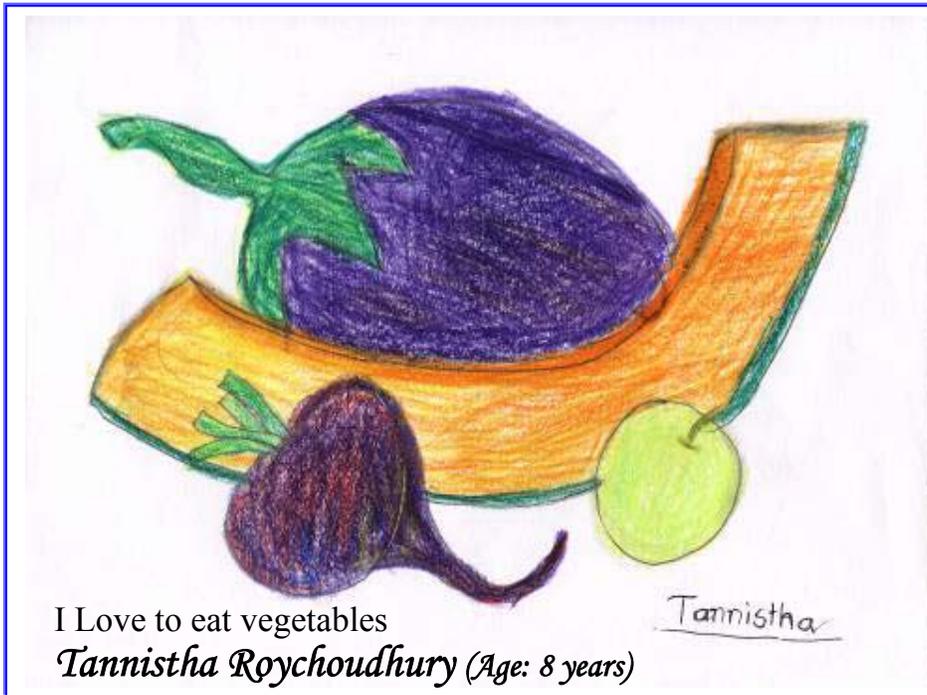


Incredibles
Arunansu Patra
(Age: 5 years)



My Magic Lamp
Monalisa Das (Age: 8 years)







From the Budding Kids of Tokyo

MY TRIP TO OKINAWA

Chandreyee Basu (Age- 7 years)

In May, I went to Okinawa with my mom, dad and my sister by aeroplane. In Okinawa we stayed at Moon Beach hotel. We stayed for four days. The beach was beautiful .We were looking for shells and my mom and me made sand castles on the beach. There were umbrellas and beach chairs.

The ocean was light turquoise and it looked beautiful. I played in the water with my daddy. My dad and me floated in a floating tube.

We went to another beach where there were many sea creatures. We went on a ride in a glass bottomed boat and saw many fish. I was wondering if the fish would come into our boat.

On the third day we went to Ryuku mura. It was an old village. I dressed as a lady wearing an old Japanese dress. I drank coconut water and ate some coconut chips. I also ate Okinawa donuts. It didn't have a hole.

On the last day, we played ping pong in the hotel because it was raining outside.

Most of all I liked playing in the water and I want to go and visit Okinawa again.



Chandreyee in Okinawa Costume in Okinawa





The Mystery of the Mysterious Mummy

Arhan Kundu(Ryo) (Age- 9 yeras)



One afternoon a man named Halt decided to go to Egypt. He was searching for Hendan the king of medicines who lived about 5000 years ago. Halt was a brave archeologist. He had three friends who were archeologists too. They were all friendly. He wanted them to come too. They were not sure about going because they heard many scary stories about Hendan. At last they decided to go. The day has come. It will take about a day to get to Egypt. Finally they arrived Egypt in a fine morning. Next day they went into the dome of pyramids without any tourist guide to find the mummy of Hendan. When they entered the pyramid suddenly the ground started to shake. The third pyramid exploded into a million pieces and a mummy was walking towards them. They ran out of the dome and when they looked in again, they found everything was normal. Halt went to a shop nearby and asked the shopkeeper "why did a mummy come out of the pyramid ?" The shopkeeper said he would tell him the whole story. He started like this "It was the mummy of Hendan the King of Medicine. When Hendan died, his brain was kept alive because it worried that many years later other people would steal his medicines. So now his body has returned to life. Whenever a foreigner come without a tourist guide, he would explode out of the pyramid to attack them because many years after his death his medicine was stolen by the foreigners. Halt asked "How would a brain stay alive while the rest of the body is dead." "He drank the Ruka Reka medicine. Ruka Reka means live for ever" the shopkeeper replied. "But that's-" Halt started. "Impossible, yes" the shopkeeper continued. "That's unbelievable" Halt said in a way that made him sound as though he was going to faint. "How could he die so that we can





keep him in the museum" Halt asked curiously. The shopkeeper said, "The only way is to put water on him." Immediately an idea struck into Halts brain to have some fun. He asked the owner of the shop if he could buy 3 guns and 300 bullets. The owner said okay. Halt also asked for a bottle of water. Halt told his friends about his plan. They agreed and they all went to the dome. Immediately the pyramid exploded - Halt ran behind a rock with the bottle of water and hid. As soon as the mummy passed the rock Halt shouted "F I R E." The other friends started shooting the mummy. Halt scurried to the back of the mummy and put the water on him. The mummy instantly froze and fell down. There was a great cheer. Halt and his other friends put the mummy in the museum so that the other people can come to see Hendans body. Halt still had one question which had to be answered, "Why would a body be dead if the brain is still alive "

TORNADO !!!

I felt a cold shiver down my spine.
I looked up at the sky.

There was a twirling wind
Coming towards me.

I smelt the dust spinning around the
Fearful wind.

I heard all the chaos around me.
I saw the things moving above me.
It's really scary to see
I ran to flee
I thought it was the end of me.

By Arhan Kundu(Ryo)





My Teacher

Shreya Das (Age- 6 years)

Miss Janet was my teacher in KS3. She is from Australia. She is very kind to students. She has blond hair and her favourite colour is purple. I am going to miss her because she is going to China, she will teach kids over there. Very soon I will be in grade-1. I wish my new teacher is like Janet.

My summer holidays

Aneek Nag (Age- 5 years)

I went to Agartala for my holidays. I played Uno with my dadu. I confused him and won. I saw lot of cartoon, lot other think. It was fun.

Two Siblings



Paintings from Devika & Sougata Mitra





My summer trip

Aranyak Chakraborty (Age- 6 years)

On 14th August 2005, after getting up from bed my dad said, "Let's go to Seibu-Yuenchi, a park." It was a great surprise to me. I did my everything very fast and went to the station. We took a big train. The park was in-between two small hills and quite far from the station but there was a small train. We all went to that small train and reached the park. The small train reminded me the toy train of Darjeeling in India. First we bought tickets and went for swimming. It was a sunny day. Like beach, lots of wave were coming. I asked my dad from where these waves are coming? He told me that it is an artificial created wavy pool. Two water fountains were there in-between two rocks made hill. Water was falling from there. The surrounding was cool and it was really amazing. My dad took me to the sliding place, but unfortunately my height was short so they didn't allow me to slide. I took my raft and swam and swam and made lots of silly fun like throwing water, hiding myself into the water. When I got out from water, he looked happy. He said to me, "Don't go anywhere." I did not listen him. After sometime we left the pool and went for lunch to KFC. Eating KFC food my mom got sick and she could not go for swimming that time. So me and dad went again and made more and more fun again. After a while we left the pool, took shower and had some snack and went for rides.

At first I rode on a log made train and saw two elephants, then on a cupspin, elephant spin, roller coaster, Shinkanshen and my melody. After a while I got a nice friend Sakura. She was like me. I rode the same rides again and again with her. It was really exciting. We ran here and there and there and here. We both were enjoying. After sometime I met her grandparents. We all sat together and played my Game-boy with her.

Soon it was the time of "Hanaby." We enjoyed it. The fire crackers were going up and bursting and falling down like snowflake. It was so exciting that I could not sit on my place. The sky was looking very nice. It was really wonderful. I was amazed. After sometime my dad said, "Time to go home." So we said goodbye to each other. I was sad to leave my friend, but we have to go home otherwise we will miss the train. So we took train and came back home.

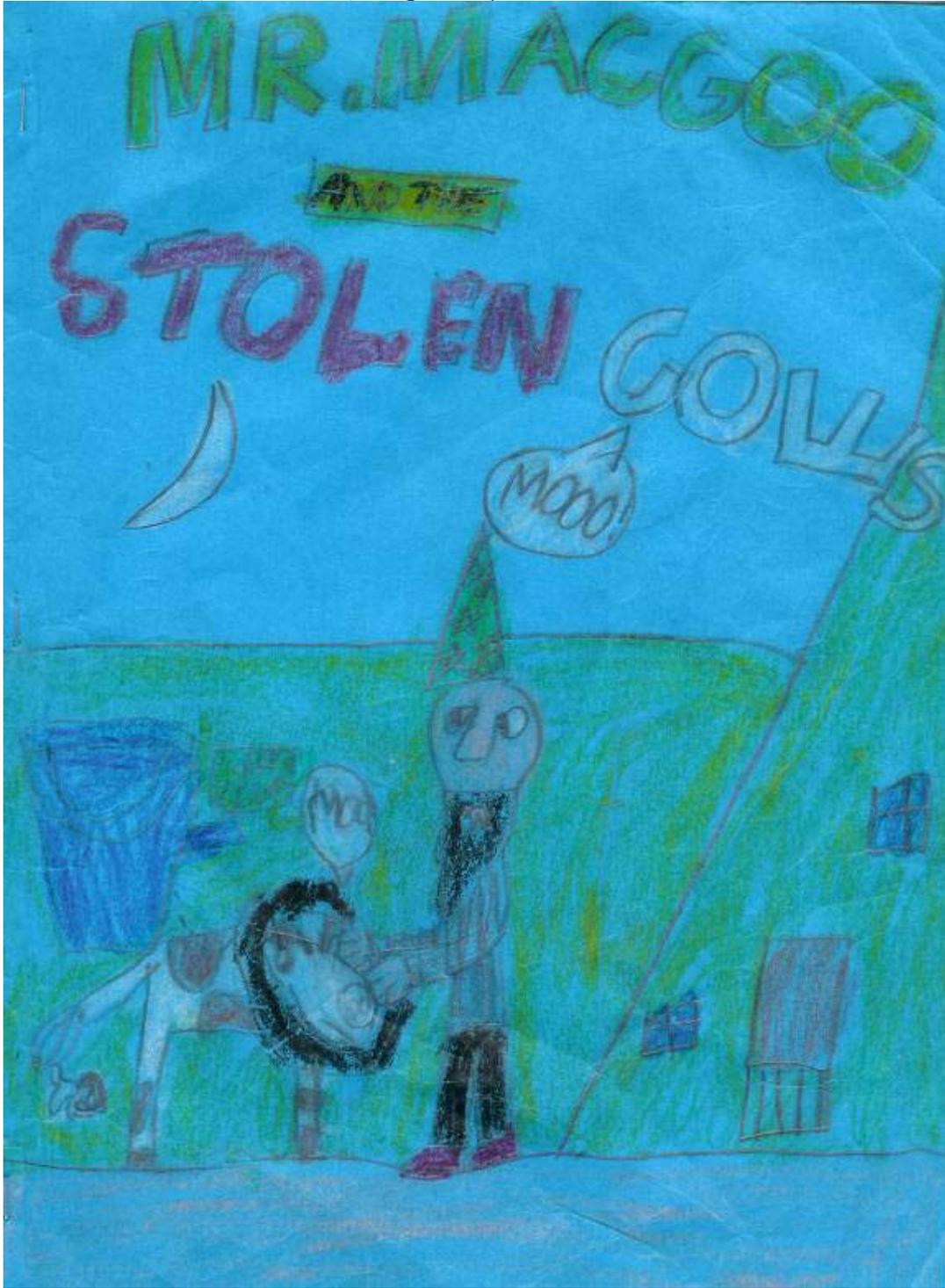
This is the end of my summer trip. I will never ever forget it. I am very thankful to my dad for this exciting trip.





Mr. McGoo and the stolen cows

Tannistha Roychoudhury (Age- 8 years)





A nice farm



"Bang ,bang ! Smash, smash !" The cows in a farm of a fresh country started running towards the barn. "Splash, splash !" They sprayed mud to each other. A short man with blue overalls and yellow pleaded suit came out. He had glasses and a very tall hat. He had two buckets in his hands full of grass for the cows. "Mooooo!" The cows jumped from the mud and ate the grass out of the buckets. The man smiled at them. He was Mr. McGoo. This was his farm and he was the president of Eggsville. Everyone in Eggsville liked him. But deep in the woods, at the edge of the farm lived a mysterious man who wanted all of Mr. McGoo's cows for himself.





Scramplas took the cows.



The name of the mysterious man was Scramplas. When he was a small kid he drank milk that tasted so good that he wanted more and more milk. He needed the cows to milk them and keep them under him. He always wore a green pointy hat, a brown sweater and black pants. One night he came out of the woods. There was no one to be seen. Suddenly, he bumped into a strange looking thing. It was a very large blue bucket. He pushed it all the way to the farm using his super power. Soon the cows came into his view. He put grass in the bucket and poured water until it was full. He gave a whistle and the cows jumped inside the bucket. Soon they started swimming around drinking grass soup. Scramplas then lifted the bucket using his super power and brought it in the woods in a hiding place. He was so pleased with himself.





Mr. McGoo saved his cows.



Mr. McGoo awoke the next morning. He went out and ... It was a mess ! There were grass everywhere, lots of water and some watery footprints. He examined the footprints with his footprint machine. It was Scramplas ! Mr. McGoo knew where Scramplas lived. He went straight to the woods in his yellow car with red stripes. He didn't forget to take his freezing machine with him. At the edge of the woods he got out from the car with the freezing machine in his hand.

Meanwhile Scramplas had milked all the cows. He went to his room to get some omelet. But before he returned the cows spotted Mr. McGoo. They jumped out of the bucket and rushed towards him. Suddenly, Scramplas noticed them go. He chased after them. Finally, Mr. McGoo took out his freezing machine and converted Scramplas into a statue. Before long, Mr. McGoo and his cows made their way back to home.





Mr. McGoo's good day.



The next morning, "Moooo" cried the cows. They woke up before Mr. McGoo. Mr. McGoo woke up and ate his breakfast at the barn. "Ouch!" cried Mr. McGoo. One of the cows bit his finger. But he didn't mind. He just smiled at them and gave them three buckets of grass. He loved to watch his cows eating grass from the bucket.

God is watching

The children were lined up in the cafeteria of a Catholic elementary school for lunch. At the head of the table was a large pile of apples. The nun made a note, and posted on the apple tray, "Take only one. God is watching."

Moving further along the lunch line, at the other end of the table was a large pile of chocolate chip cookies. One child whispered to another, "Take all you want. God is watching the apples."





Food for the Astronauts

Mimi Mallik (Age- 11 years)

Preparation of a meal on the Shuttle is started by a crew member 30 to 60 minutes before mealtime. A full meal for a crew of four can be set up in about five minutes. Heating and reconstitution of the food takes an additional 20 to 30 minutes. The "chef" removes complete meal packages from storage and makes the necessary preparation before serving. Food needing dehydration is given hot or cold water in pre-measured amounts. Water for dehydration comes from the Orbiter's fuel cells that produce electricity by combining hydrogen and oxygen gas. Since water is a useable from the fuel cells, much weight can be saved by sending up food in a dried form for dehydration in space. To simplify food packaging, a new rehydratable food pack design is used. The bottom of the package is an injection-moulded, high density polyethylene base. A flexible lid made of plastic film covers the top. To add water, a large gauge hollow needle is inserted through a septum in the base.

Food needing heating is placed in a forced air convection oven, a new feature for space flight. The maximum temperature of the oven is 82 degrees C and it can hold temperatures at 65 degrees C for an extended period. The oven can heat containers of different sizes and shapes.

Beverage containers for the Shuttle are identical to the packages for dehydratables. A polyethylene straw is inserted through the same septum that is used for injecting water. When not in use, a clamp closes the straw.

While the astronauts are eating, food containers are held in a food tray that is attached to a table in mid-deck, to the astronaut's lap while seated, or attached to a wall. Eating utensils consist of a knife, fork, spoon, and a pair of scissors to cut open packages. Food can be seasoned with serving-sized packets of mustard, ketchup, mayonnaise, hot sauce, and liquefied salt and pepper. Following the meal, food containers are discarded and the utensils and serving trays are cleaned with "wet wipes." The shuttle gets breakfast, lunch, dinner, and a snack per day. So each day they will get 4 servings. In a week that will be 28 servings in all for each astronaut.

*Mimi now lives in Toronto, Canada with her
Parents and studies in Grade-7*

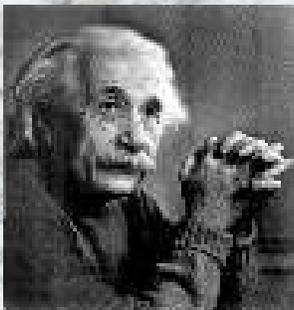




DID YOU KNOW ?

Monalisa Das (Age-8 years)

- Many people's arm span (both arms spread apart as far as they can) is equal to their height.
- The tallest man ever was Robert Wadlow, who measured $8 \frac{1}{2}$ feet. That is roughly as high as most ceiling.
- Elephants eat upto 150 Kg of food per day. They also drink about 180 litres of water a day.
- The oldest known bird was a Siberian red crane that died in 1988 aged 82.
- The keen eyed peregrine falcon can spot a pigeon at 8 Km away.
- Measured from the sea bed, the volcano Mauna Kea in Hawaii is even taller than Mt. Everest by 1,355 meter, although most of this is below the surface of the Pacific Ocean.



*Imagination is more
important than
knowledge
- Albert Einstein*

Little Johnny's Numbers

The teacher asked little Johnny if he knows his numbers.

"Yes," he said. "My dad taught me."

"Good! Can you tell me what comes after three."

"Four," answers little Johnny.

"What comes after six?"

"Seven."

"Very good," says the teacher. "Your father did a good job. What comes after ten?"

"A jack," says little Johnny.





TOKYO CHILDREN IN ACTION

2004 Durga Puja Children's program





Let's Laugh !!!

Compiled by Shoubhik Pal

Proverbs

A first grade teacher collected well known proverbs. She gave each child in her class the first half of a proverb and asked them to come up with the remainder of the proverb. The children completed the proverbs and handed over to the teacher. Here are few of them.

A penny saved is..... not much.

Where there's smoke there's..... pollution.

Never underestimate the power of..... termites.

Don't bite the hand that..... looks dirty.

An idle mind is..... the best way to relax.

If at first you don't succeed..... get new batteries

Better to be safe than..... punch a 5th grader.

What Sound !!!

A group of young children were sitting in a circle with their teacher. She was going around in turn asking them all questions.

"Davey, what sound does a cow make?" - Davey replied, "It goes 'moo'."

"Alice, what sound does a cat make?" - Alice said, "It goes 'meow'."

"Jamie, what sound does a lamb make?" - Amie said, "It goes 'baaa'."

"Jennifer, what sound does a mouse make?" -

..... Jennifer paused, and said, "Uhh... it goes... 'click'!"

Motorcycle Driving

A driver and his friend were driving a motorcycle and the friend was feeling cold. The driver told him to wear his jacket the opposite side so it could cover his front part. Then, they crashed. The next day, a police officer came to town and asked the villagers,

"What happened to the driver?" - "Dead" replied the villagers.

"And the co-passenger?"

- "Well, he was alive but when we turned his head right, he died!!!"





From the Teens of Tokyo

On Ancient Soil- Proma B.

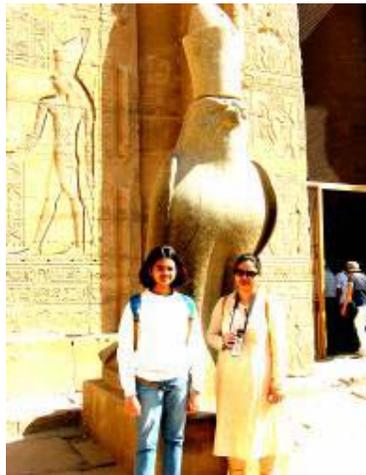
Egypt is a place to go,
To see the ruins of an old Pharaoh.

Chilly quivers will run up your back,
To notice the wrappings of a mummy turn black.
The superb works of the ancient architects,
Includes grand temples and other great objects.

Tutankhamun's beautiful gold mask,
Was obviously the worker's big task.
Seeing the ruins of a great shrine,
Sends shivers running up your spine.
The bright light of the Egyptian sun,
And the pleasant breeze makes more fun.
The Egyptian cooks make delicious food,
The open-air barbecue was really good.
The famous Sphinx and the sandy ground,
Is always worth roving around.
The famous pyramids and tall obelisk,
Cheers you up and makes you brisk.

The terrorist attacks and the recent bombings,
Are frights to Egypt's ancient preservings.
The security is tightening due to these,
But the cruel outlaws want to displease.

The Egyptian monuments and the people I met,
Are memorable things will I never forget.



My mother and I standing in front of a statue in Edfu Temple.





Save the Wildlife!

The cuckoo sings in the tree,
What a wonderful place the world can be!
The lion growls and the birds see their eggs grow,
The sloth in the leaves go very slow.

The eagle and hawk soar up the sky,
Down in the ground, the young chick lings cry.
The bears look around, searching for their mate,
A young possum looking happily at his fate.



The big elephants stay as a big crowd,
The eagle screeches so very loud,
Leopards go so fast running for its prey
The rhinoceros, so huge with the color of grey.

The beautiful blue dolphins following the wave,
The bears protecting their young inside a cave
The big giraffes eating leaves with its long neck,
Kingfishers taking bark by a peck.



Beautiful enchanting flowers with elegant perfume,
Crocodiles in the deadly waters loom,
Peacocks with gorgeous feathers and a beak
Monkeys, so playful and so meek.

Big killer whales in the waters looking for food,
Horses are very proud, don't spoil their mood
Coyotes and armadillos out in the wild
Little ducks crying out like a baby child.



Sparrows chirping out, their voices sweet
Swans building their nests, look very neat
Species like the bald eagle are becoming extinct
There is proof that man and monkey are linked.

Bengal tigers roaming in the wild with roars
Baby tree squirrels sleep with snores
The owls stay up all night
Orangutans won't go away without a fight.



So many animals, so many plants and trees
We have to protect each one, even the bees
Without that, one day we will have nothing
But it can be stopped by some care and loving.

-Shoubhik Pal





(ছোটদের জন্য ছোট পূজো-উপহার)

‘চড়ুই পাখির চড়ুইভাতি’

সুদীপ্তা রায়চৌধুরী

ফুডুৎ ফুডুৎ দিন-তা-দিনা
আর দেরী না-আর দেরী না
পায়রা, ঘুঘু, টিয়া, ময়না
যোগ দিতে সব উড়ে আয়না।
হাবুলবাবুর ঘুলঘুলিতে
চড়ুইপাখি বুলবুলিতে
করছে জড়ো খাবার দাবার
চলছে তাদের মস্ত জোগাড়।
করছে জড়ো ফুলের কুঁড়ি, গুবরে পোকা,
আনছে বয়ে কচি ধানের শীষের থোকা।
করছে জড়ো মুঠো মুঠো
জোনাকি বাতি, খড়কুটো।
উড়ছে ধুলো, উড়ছে হাওয়ায় শুকনো পাতা
-
খুশীর হাওয়ার ঝাপটা লেগে
গাছগুলোরও দুলছে মাথা।
কিচির মিচির শব্দে ওরা করছে ভীষণ
মাতামাতি -
রাত পেরোলেই সোনার আলোয়
জমবে ওদের চড়ুইভাতি।

What do you call a person who keeps on talking...

Little Johnny's teacher asks, "What do you call a person who keeps on talking when people are no longer interested?"

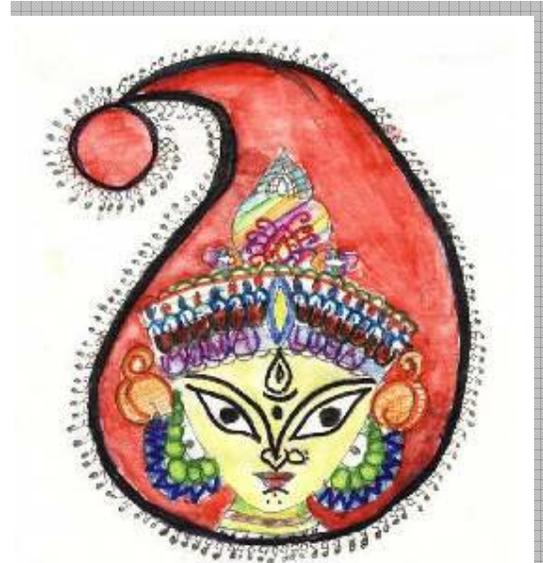
Little Johnny replies, "A teacher."



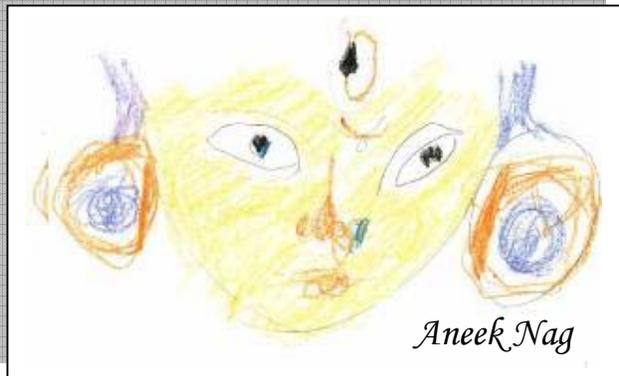


Cover Page Artists : page-1

Mrs. Rita Kar had a great idea this time. She wanted to show talents of our young members on the cover page of "Anjali" magazine. Accordingly she asked every child to contribute and there was overwhelming response from our kids. Mrs.Sushmita Pal then captured them and designed this year's Anjali Cover page..

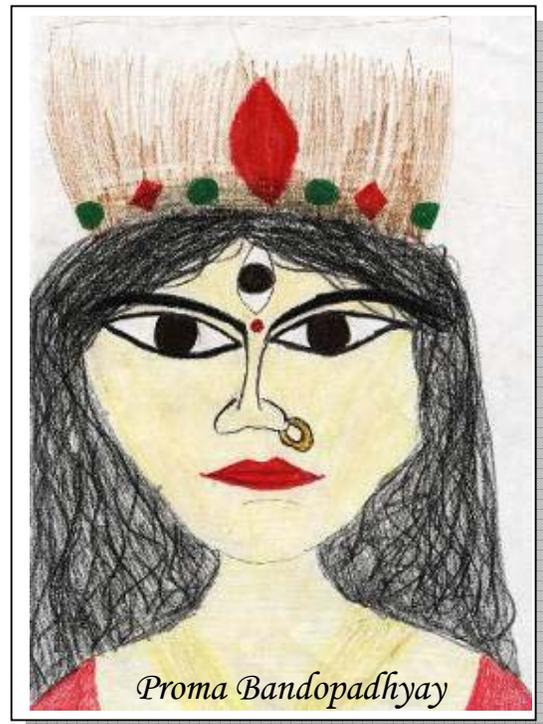


Monalisa Das



Aneek Nag

Devika Mitra

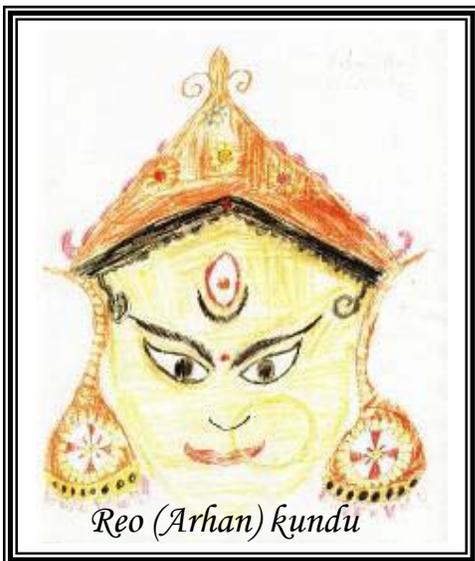
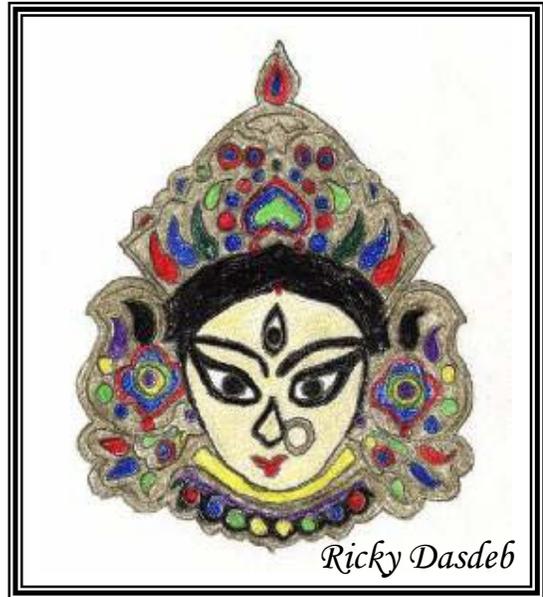
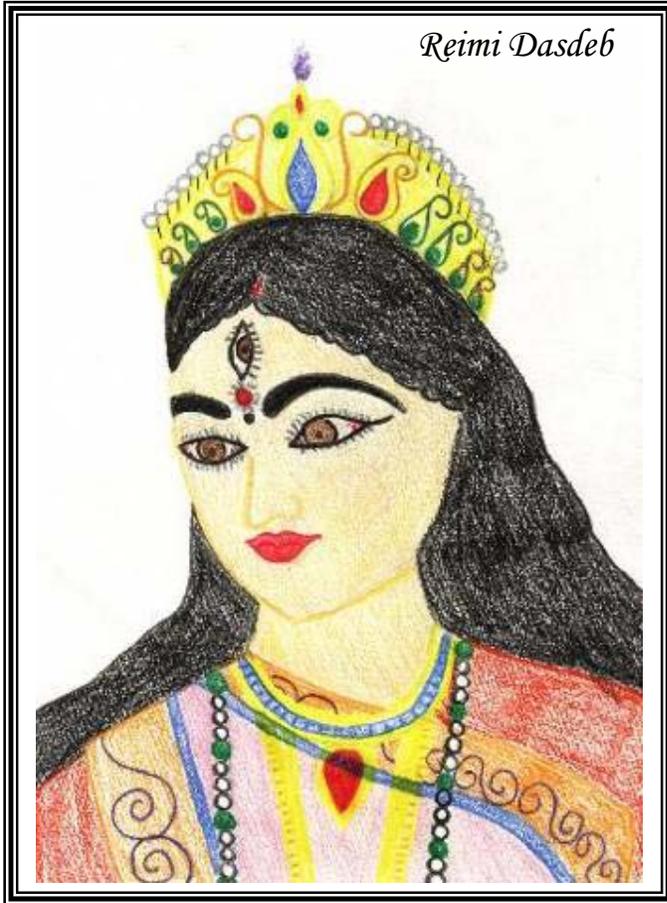


Proma Bandopadhyay



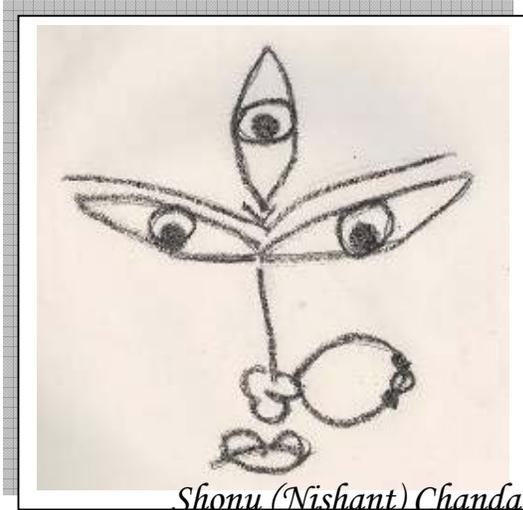


Cover Page Artists : page-2

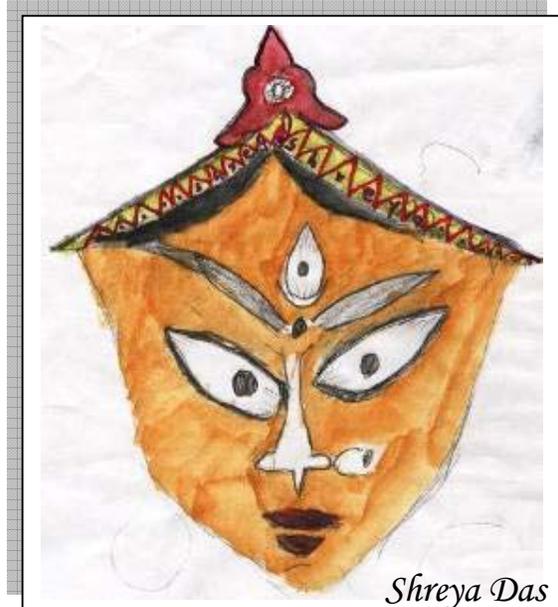




Cover Page Artists : page-3



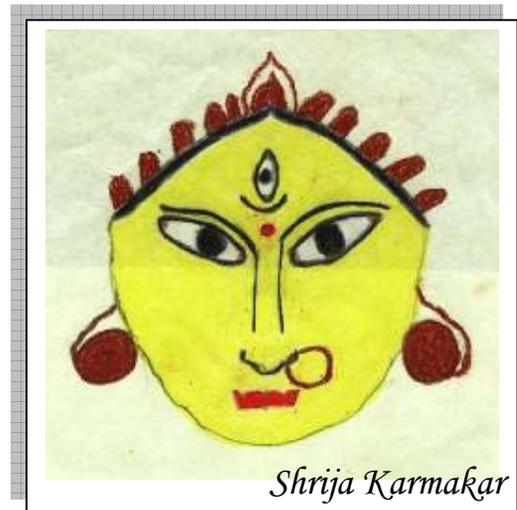
Shonu (Nishant) Chanda



Shreya Das



Shoubhik Pal



Shrija Karmakar

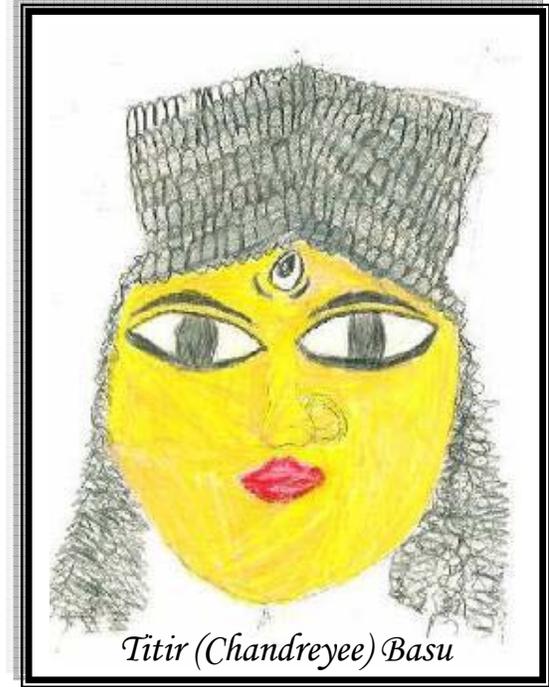




Cover Page Artists : page-4



Saugata Mitra



Titir (Chandreyee) Basu



Tannistha Roychoudhury

Durga Puja 2005
Tokyo



বি এ টি জের তরফ থেকে আমরা
এই ছোটো শিল্পী বন্ধুদের জানাই
শুভকামনা ও আশীর্বাদ - এডিটর।
Dear friends- Wish you all
a successful life with full of
creativity. - Editor





Anjali

HALLMARK GOLD
BIS CERTIFIED JEWELLER

এই শারদীয়
টোকিওতে বসে
কলকাতায়
প্রিয়জনকে দিন
সোনার উপহার

এই বিজ্ঞপনের কটিটি
বৌবাজার অথবা
ভবনীপুর শেখনে
জমা দিয়ে মেকিং চার্জের ওপর
১৫% ছাড়ের সুযোগ দিন

**B. Sirkar
Johuree**

KOLKATA :
91 33 2350 0224
91 33 2475-4675

Visit Website : www.bsirkarjohuree.com • Email : bsirkarjohuree@yahoo.co.in



BANK OF INDIA

TOKYO - OSAKA

(we are proud this year to celebrate 100 years since our founding.)

Your Best Link to India

Bank of India is the best choice for safety, confidentiality and flexibility and courteous service for Remittances in several international currencies, through well-equipped Specialised Branches to various destinations.

We serve Non-Resident Indians with a variety of deposits and investment banking services through NRI Branches. You can keep N.R.E. Deposits in Rupees or in designated Foreign Currencies as FCNR Deposits at competitive interest rates with our NRI Branches or at other designated branches all over India.

Name of Specialised Branch

Address

Kolkata Overseas	Security House, 23-B, Netaji Subhash Road, Kolkotta-700 001	kolkaovs@bankofindia.co.in
Ahmedabad (NRI)	Super Market Building, Opp. H.K.Arts College, Ashram Road, Ahmedabad-380 009	ahmedabadnri@bankofindia.co.in
Anand (NRI)	"Kalpa Vraksh", Dr. Cook Road, Anand-388 001	boiandnri@satyam.net.in
Bhuj (NRI)	N.K. Towers, S.T.Road, Bhuj-370 001	boibinri@adl.vsnl.net.in
Ernakulam (NRI)	Collis Estate, 2 nd Floor, Ravipuram, M.G. Road, Ernakulam-682 016	ernriboi@satyam.net.in
Mumbai (NRI)	11 th Fl., Regent Chambers, Nariman Point, Mumbai-400 021	mumbainri@bankofindia.co.in
New Delhi(NRI)	PTI Building, 4, Sansad Marg, New Delhi-110 001	newdelhi@bankofindia.co.in
Margao	Jose Inacia De Loyola Road, New Market, Margao 403 601	margao@bankofindia.co.in
Phagwara	G.T. Road, Dist. Kapurthala, Phagwara 144 401	boiph@glide.net.in
Pune	8/4 Dr. Gayaji Road, Pune 411 001	pune@bankofindia.co.in
Vadodara	Raopura, Vadodara, Gujarat 390 001	

Our Values - Excellence in Customer Service, integrity and transparency

For Details please contact at the following address.

TOKYO - Mitsubishi Denki Building, 2-2-3, Marunouchi, Chiyoda-Ku, Tokyo 100-0005. Phone: 03-3212-0911 E-mail : boitok@gol.com

OSAKA - Nihon Seimei Sakaisuji, Honmachi Bldg, 1-8-12, Honmachi, Chuo-Ku, Osaka 541-0053. Phone : 06- 6261-4035 E-mail: boiosk@osk3.3web.ne.jp.

Please visit us at www.boijapan.com

Durga Puja 2005
Tokyo





Anjali

New Additions brought happiness to our families in Tokyo-



AARUSHI, born to Rinku and KL Choudhary on 23rd May 2005



AARYAN, born to Lia and Partha Kumar

DONNA, born to Rupa and Raja Ghosh on 10/05/2004



*Durga Puja 2005
Tokyo*





Activities of Tokyo Bengali Community during 2004--05



During 2004 Durga Puja celebration the Bengali community in Tokyo felicitated three eminent Japanese scholars who made significant contribution in Bengali Literature and Indian Culture. They are Radio Japan Producer Kazuhiro Watanabe, Prof. Masayuki Usuda and Piano teacher Tomoko Kambe (sitting in order).



During Ramakrishna Mission's Annual Vivekananda Jayanti Program with Artists from Northern Hokkaido



Swami Gokulanada-ji's visit to Tokyo



Devotees of Saraswati Puja





Anjali



Sakura Bazar-2005 : Our Stall : Malpua the hot selling Okashi like last year



We are sad to give Syonara party to lot of our active members this year. At the same time we wished them all the best for their future life



Annual Picnic and Poila Boisakh this year was celebrated at Kinuta Park. Tasty Biryani- courtesy Byomkesh Panda (Rajmahal). Not to forget "jhal-muri"-courtesy BATJ Ladies group. A one day International Cricket match between Indranil Vs. Indranil. One Indranil won by huge margin. Followed by best couple competition. Surprisingly it was won by Bhola & Sushmita Pal, narrowly defeating Sanjay & Mousumi Pan. Third Prize won by Pulak and Papiya Bandopadhyay. It was well hosted by Indranil & Soma Choudhury. Karabi-di distributed the prize.

Durga Puja 2005
Tokyo





Anjali

No.1 TRAVEL

We go the extra mile for you

CHENNAI, HYDERABAD,
BANGALORE

77,000 yen ~ (10/09-12/18)

NEW DELHI

61,000 yen ~ (10/10-12/17)

MUMBAI

77,000 yen ~ (10/09-12/18)

WE HAVE
BEEN SERVING
THE INDIAN
COMMUNITY

EUROPE

64,000 yen ~ (10/10-12/28)

HONOLULU

64,000 yen ~ (10/13-10/31)
57,000 yen ~ (11/01-11/23)
59,000 yen ~ (12/01-12/15)

FOR 20 YEARS !!
DIRECT

LOS ANGELES

44,000 yen ~ (10/13-10/31)
43,000 yen ~ (11/01-11/30)
41,000 yen ~ (12/01-12/15)

DIRECT NEW YORK

44,000 yen ~ (10/13-10/31)
44,000 yen ~ (11/01-11/30)
36,500 yen ~ (12/01-12/09)

FOR 20 YEARS !!

SYDNEY
/ MELBOURNE

65,000 yen ~ (10/10-12/15)

HONG KONG

25,800 yen ~ (10/13-12/15)

WE CAN BEAT
ANY PRICE

SINGAPORE

28,000 yen ~ (10/13-10/31)
28,000 yen ~ (11/01-11/30)
29,900 yen ~ (12/01-12/15)

CONTACT AMITABH IN SHIBUYA or SUNNY IN YOKOHAMA FOR DETAILS !!

SHIBUYA OFFICE

Tel: 03-3770-1381

Fax: 03-3770-1382

Email: no1shb@alles.or.jp

YOKOHAMA OFFICE

Tel: 045-322-1701

Fax: 045-322-2082

Email: no1yok@alles.or.jp

Durga Puja 2005

Tokyo

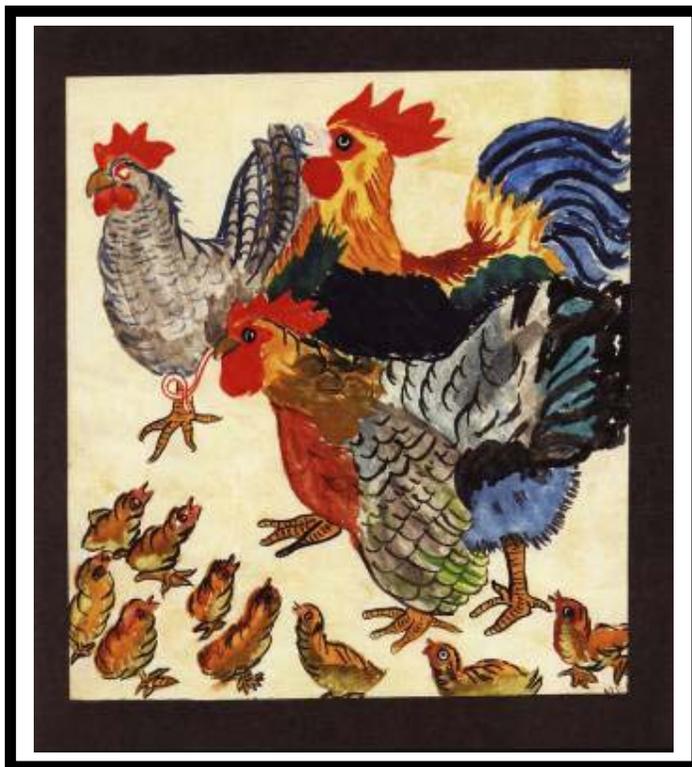




Art Section

Visit our Art Gallery to see a collection of drawings, paintings and sketching on various subjects contributed by our Bengali Association of Tokyo members.

Sado dancers - by Rita Kar



Cock-a-doodle-dooo
- by Bhaswati Ghosh

Durga Puja 2005
Tokyo



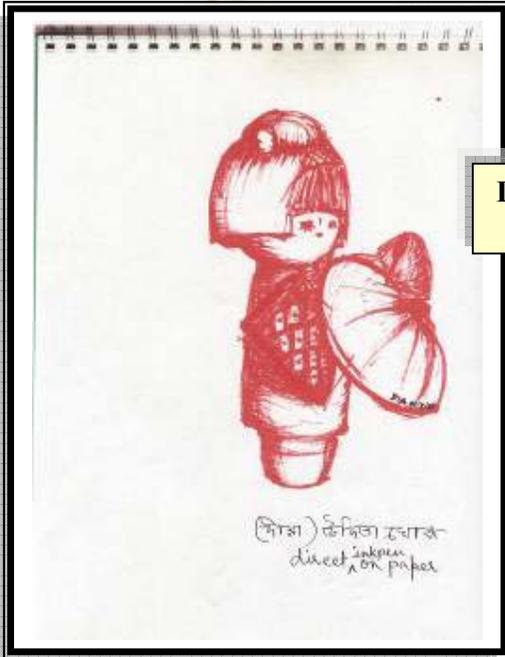


Daily wages - by Paromita Roy Tyagi

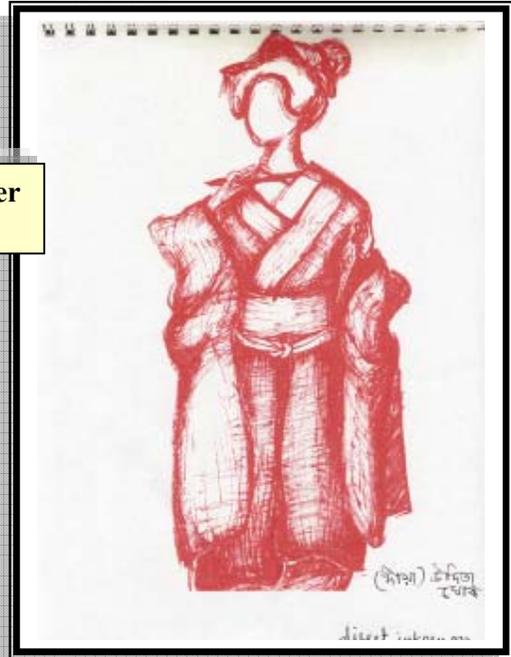


Kamal Nayani Maa - by Sanchita Ghosh





Direct inkpen on paper
- by Udita Ghosh



Made for each other
-by Sushmita Pal



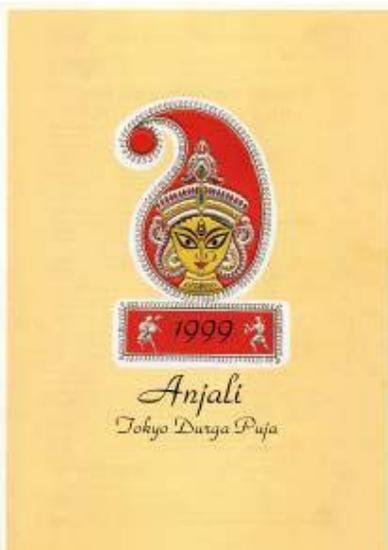
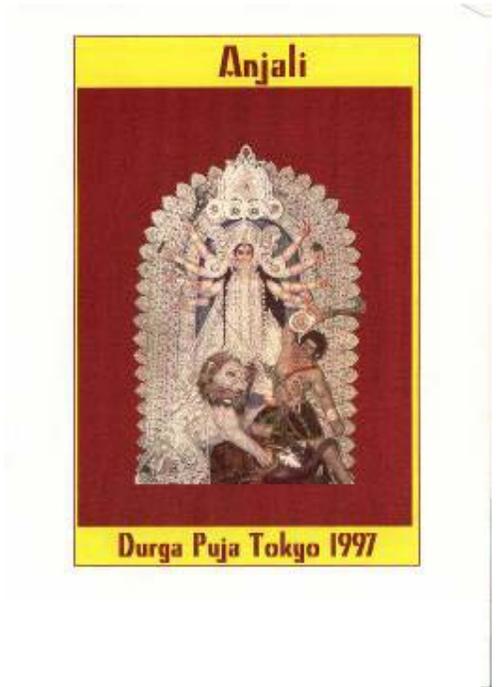
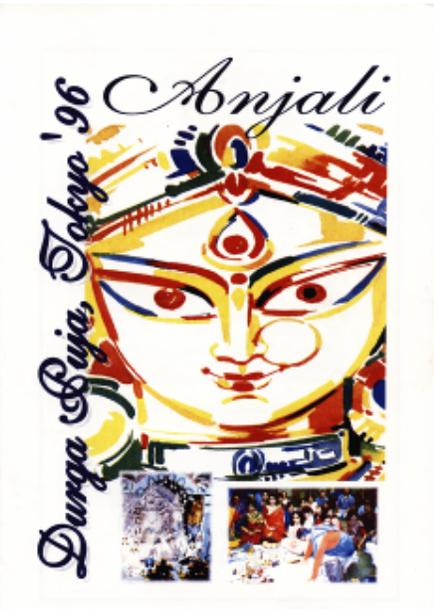
Durga Puja 2005
Tokyo



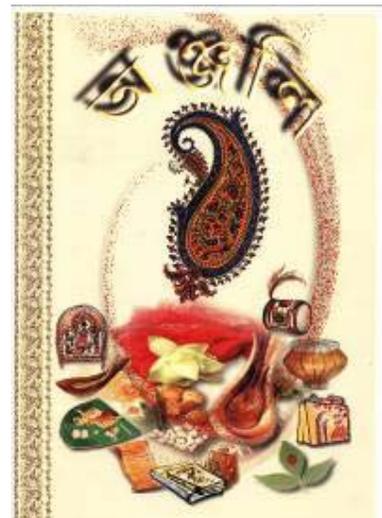
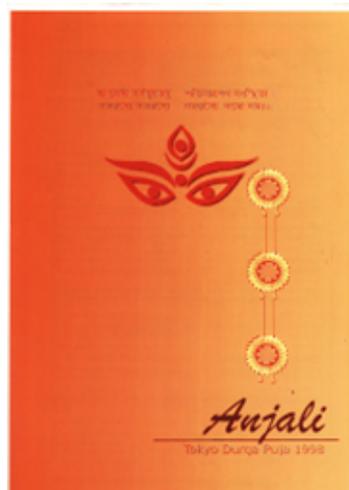


Anjali

One Decade of "Anjali"



*Durga Puja 2005
Tokyo*

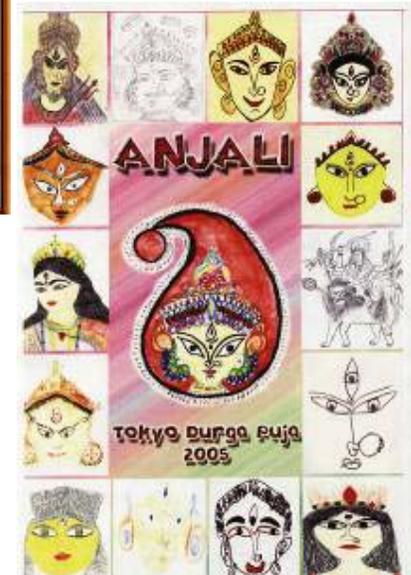
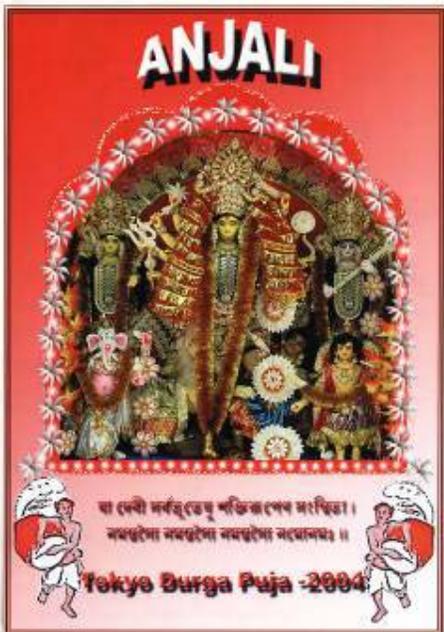
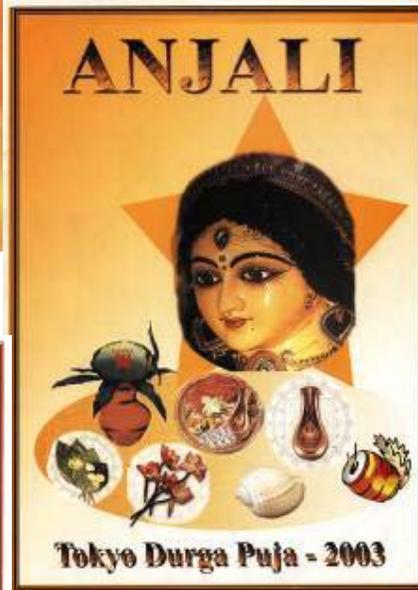
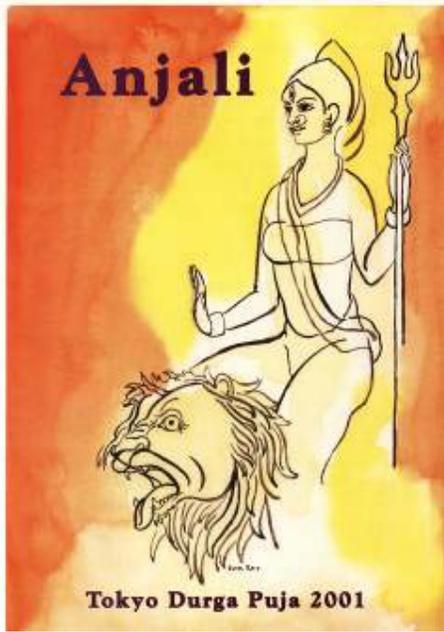




Anjali

অঞ্জলির এক দশক

টোকিওর ভারতীয় বাঙালিদের প্রচেষ্টায় দুর্গা পূজা উপলক্ষে
প্রকাশিত দশ বছরের শারদীয়া অঞ্জলির প্রচ্ছদপট।



Durga Puja 2005
Tokyo





Anjali



**Rejuvenate your body, mind and soul.
Pamper your senses as you journey through Asia's most
diverse ancient and fascinating country - India**

For India Tour Packages, please contact your Travel Agent. For
more Information Please contact

Indiatourism, Tokyo

Art Masters Ginza Bldg.

6-5-12 Ginza, Chuo-Ku, Tokyo, Japan 104-0061

Tel: (03) 3571-5196/97 Fax: (03) 3571-5235

E-mail : indtour@blue.ocn.ne.jp www.incredibleindia.org

Incredible!ndia

*Durga Puja 2005
Tokyo*



140



Anjali

Statement of Accounts

For the year 2004-2005



Income		Expenditure	
Item	Amount	Item	Amount
Opening balance on September 1, 2004(brought forward from 2003-2004) <ul style="list-style-type: none">In Bank A/C-Cash in hand-	Yen 927,324 <i>Break up:-</i> Yen 841,567 Yen 85,757	Expenses for Durga Puja, Anjali Souvenir Printing, Saraswati Puja, Poila Boishakh Celebration, Community Meetings, Storage of Durga Pratima, Rabindra Jayanti, Reception for Swami Gokulananda, Syonara Gifts, etc.	Yen 2,058,985
Collection by Subscriptions and advertisements for Anjali Puja Magazine	Yen 1,691,894	Closing balance on September 1, 2005(carried forward to 2005-2006) * In Bank A/C * Cash in Hand	Yen 560,233 <i>Break up:-</i> Yen 553,820 Yen 6,413
Total	Yen 2,619,218	Total	Yen 2,619,218

With best compliments from

**NEW TOYO SEA FOODS CO. LTD.
TOKYO**

&

**Representative office in Tokyo
for**

**WEST BENGAL INDUSTRIAL DEVELOPMENT CORPORATION LTD.
(A Govt. of West Bengal Enterprise)**

Ishikawa Bldg., Room No. 201
20-1, 2-Chome, Misaki-cho, Chiyoda-ku
Tokyo 101-0061, Japan
Tel: 03-3262-4408 Fax: 03-3263-6947

*Durga Puja 2005
Tokyo*





Sincere Thanks From BATJ – Bengali Association of Tokyo, Japan

- *For Assistance on the occasion of Durga Puja in 2004 goes to-*
 - Mr. & Mrs. A. Roy of Taj Indian Restaurant, Tokyo for providing sweets.
 - Mr. & Mrs. J.S. Chandrani for providing tea bags.
- *For Assistance on the occasion of Saraswati Puja in 2005 goes to-*
 - Rajmahal Restaurant, Roppongi for providing dinner coupons as first prize for Antakshari program (courtesy- Mr. B. Panda).
 - Ambika Trading Co. for providing gift coupons as second prize for Antakshari program (courtesy- Mr. Nittin).
 - Brastel for providing telephone cards as third prize for Antakshari Program (courtesy- Mrs. Chaitali Pal).

শুভবিজয়ার প্রীতি ও শুভেচ্ছা

A happy Vijaya Dashami
from

www.batj.org

বি. এ. টি. জে ওয়েবসাইট

আপনার ওয়েবসাইট।

এটি নিয়মিত দেখিতে ভুলিবেন না ॥





Anjali

Acknowledgements



On occasion of publication of tenth edition of "Anjali", we thank Tokyo Bengali Durga Puja organizers for showing their confidence once again on us. We also sincerely thank other colleagues, Ajanta (Ruma) Gupta and Sulata Maheshwari for their valuable support in designing and compiling this year's "Anjali" magazine.

This would have been impossible without the help of the Indian community in Tokyo, the Embassy of India in Tokyo, the advertisers, the authors and artists, the children, printer Shobi Insatsu, Bengali Association of Tokyo, Japan (BATJ)....

We would also like to thank www.epatra.com for Hindi and Bengali fonts and BornoSoft Bangla2000 Basic software developers and Ekush font providers for allowing us to create Bengali and Hindi articles. Our sincere thank also goes to Sudipta Roychoudhury for allowing us to reuse some of her creations from last year's Anjali.

Next we would like to thank all the helping hands to compile this year's Anjali: - Sudeb & Keiko Chattopadhyay for editing the Japanese Section and Karabi Mukherjee, Ranjan Gupta & Ruma Gupta for proof reading.

Our special thanks go to Syamal Kar and Rita Kar for their valuable help and support during various phases of preparations of Anjali. Advertisement and collection of greetings & messages has its vital role in publication of "Anjali". In this context we thank Tanmoy Banerjee, Syamal Kar, Jayanta Sinha, Byomkesh Panda, Sanjib Chanda and others who helped to obtain the advertisements and the messages.

Lastly we would like to thank Shoubhik, our son for his major participation and his support & co-operation during various stages of preparation of Anjali. He is away in Bangalore and in a new school environment; still he found time to help us for "Anjali" sitting six thousand kilometers away.With sincere thanks to all of you ...



Bhola Nath Pal & Sushmita Pal

Durga Puja 2005
Tokyo



Brastel Smart Phonecard®
আন্তর্জাতিক ফোনের জন্য রি-চার্জবল কার্ড



**ব্রাসটেলের পক্ষ থেকে
শারদীয়ার প্রীতি ও শুভেচ্ছা!**

আন্তর্জাতিক অ্যাকসেস

অন্যান্য দেশ থেকেও এখন আপনি আপনার ব্রাসটেল স্মার্ট ফোনকার্ডের সাহায্যে আন্তর্জাতিক কল করতে পারেন!

আমেরিকা (মহীনল্যান্ড) থেকে ডায়াল :

- 1-866-266-3252**
- 4 #** (ইংরেজীতে নির্দেশের জন্য)
- অ্যাকসেস কোড + **#**
- দেশের + এলাকার + গন্তব্য ফোন নম্বর + **#** (সংযুক্ত করতে) কোড কোড

অস্ট্রেলিয়া, ব্রাজিল, ক্যাম্বোডিয়া (মহীনল্যান্ড), কানাডা, চীন, গ্রীস, হাঙ্গেরি, ইতালী, মালেশিয়া, সিঙ্গাপুর, চিকাগো, রাশিয়া, স্পেন, সিঙ্গাপুর, হংকং, থাইল্যান্ড এবং ইংল্যান্ড - বর্তমানে এই দেশগুলি থেকে কল করা যায়। ভবিষ্যতে এর বাহ্যিক অঞ্চল অন্যান্য দেশে বিস্তৃত করা হলে।

মূল্যের হানান্তর

আপনার কার্ডের জমা মূল্য অপর কার্ডে অথবা কার্ড নেই এমন অপর ব্যক্তির ফোনে হানান্তরিত করতে পারেন।



উদাহরণ : **0091-20-75 - 2000 - 090XXXXXXX**

¥500, ¥1000, ¥2000, ¥3000, ¥4000, এবং ¥5000 পর্যন্ত মূল্যের হানান্তর করা যাবে।
নোট : যদি গ্রাহকের কাছে ব্রাসটেল স্মার্ট ফোনকার্ড না থাকে তাহলে সোফোনে কল করার পর আমাদের সিস্টেম গ্রাহকের একটি কলিত অ্যাকসেস কোড তৈরী করবে।



ব্রাসটেল স্মার্ট
(বিদেশে সংক্ষিপ্ত বার্তা)

ব্রাসটেল স্মার্টের (SMS) মাধ্যমে আপনি জাপানের মোবাইল ফোন থেকে বিদেশের মোবাইল ফোনে সংক্ষিপ্ত বার্তা পাঠাতে পারেন।

আপনার ফোনের সাহায্যে বার্তা জমা করতে চাইলে অনুগ্রহ করে 0091-20-74 প্রিফিক্স নম্বরটি সাথে আপনার ইন্টারন্যাশনাল বার্তার সংখ্যা নির্দেশ করুন। এর নির্দেশনায় মাধ্যমে আপনার অনুরোধ চূর্ণিত করা হবে।

উদাহরণ : 5 টি বার্তা জমা ...	5 টি বার্তা - ¥100
ডায়াল : 0091-20-74 - 05	10 টি বার্তা - ¥200
	20 টি বার্তা - ¥400
	50 টি বার্তা - ¥1000

আমাদের গ্রাহক সেবাকেন্দ্র এবং ওয়েব সাইটের (কম্পিউটার এবং মোবাইল) মাধ্যমে বার্তা জমা করতে পারেন।

বর্তমানে সিঙ্গাপুর, চীন, আমেরিকা (মহীনল্যান্ড), কানাডা, কোরিয়া এবং সিঙ্গাপুরে এই বার্তা পাঠানো যায়।

IP অ্যাকসেস

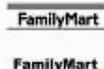
YAHOO! BB ফোন ব্যবহারকারীদের জন্য!

ব্রাসটেলের বিশিষ্ট প্রিফিক্স নম্বরটির মাধ্যমে কম মূল্যে ফোন করুন :

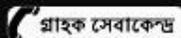


050-1120-2020
ডোমেস্টিক চার্জ অন্তর্ভুক্ত!

নিম্নলিখিত কনভিনিয়েন্ট স্টোরগুলি থেকে
ব্রাসটেল স্মার্ট ফোনকার্ড সংগ্রহ করুন :



পরিসেবা সম্পর্কিত অতিরিক্ত তথ্যের জন্য আমাদের সাথে যোগাযোগ করুন!



টোল- ফ্রি : 0120-688-274 • মোবাইল : 03-5637-5914



সময় - শুক্রবার : 9:30 a.m. - 10:00 p.m. - শনিবার : 10:00 a.m. - 6:00 p.m. - রবিবার এবং হOLIDAY টুইন দিনে বন্ধ থাকবে।

ওয়েবসাইট : www.brastel.com / মোবাইল : www.brastel.com/my

International Calling Service



With Greetings from

STATE BANK OF INDIA
(India's Premier Commercial Bank)



Commemorating 25 years in Japan
(1980 - 2005)

"with You - All the Way"

Tokyo Branch Osaka Branch

S 352, Yurakucho Denki Bldg.	Nomura Fudosan Osaka Bldg.
1-7-1, Yurakucho	6th Floor, 1-8-15 Azuchimachi
Chiyoda-ku, Tokyo 100-0006	Chuo-ku, Osaka 541-0052
Phone: (03) 3284 0198	Phone: (06) 6271 3237
Fax: (03) 3201 5750	Fax: (06) 6271 3693
Email: sbitok@gol.com	Email: sbiosaka@gol.com

Visit our sites at <http://sbijapan.com>
& <http://statebankofindia.com>

A Happy Durga Puja

from

Mr. & Mrs. A. Yamasaki, Ms. Farida Rahman

VERITAS Ltd.

みなさまの美と健康を応援するために、
世界からユニークで自然のものを。

Something Unique and Natural from the World,
To Support Your Beauty and Health.

IMEDEEN[®]
Rossa

イメディーン・ロツサ

お魚の海洋性タンパク質で
体の中から本格的な美を。



Natural Skin Care
Tablets which help
reduce the visible
signs of ageing
from within.

<1箱60粒入り
約30日分>

<60 tablets per box
For about 30 days use>

1 box ¥8,295
2 boxes ¥15,540
3 boxes ¥21,735

HAKUBISOU

ウコン葉

はくび草

美容液を超えた美肌液。
自然の恵みで、輝く肌へ。

Totally natural whitening
skincare products made out of
turmeric leaves.



① Soap 90g 1 bottle ¥3,150
2 bottles ¥5,985 3 bottles ¥8,505
② Essence 30ml 1 bottle ¥11,550
2 bottles ¥21,630 3 bottles ¥29,925
③ Skinlotion 150ml 1 bottle ¥4,305
2 bottles ¥8,190 3 bottles ¥11,655
④ Sunscreen 38ml 1 bottle ¥2,940

Rossa
NIGHT
(Cream)

ロツサ ナイト

20・30
(クリーム)

うるおいが長時間続く、
AQF配合!

Day and night
cream that retains
33% of the
moisture in the
skin even
after
washing.



30g each
1 bottle ¥5,250
2 bottles ¥9,450
3 bottles ¥13,230

AQF
Lotion
(Skin Lotion)

AQF ローション

<しっとりタイプ>
(スキンローション)

化粧水で叶える
理想のケア!

Skin Lotion with
both
moisturizer &
whitening in
one bottle.



150ml each
1 bottle ¥4,095
2 bottles ¥7,560
3 bottles ¥10,395

HAXVANA

ハクスパーナ

女性の体バランスを
サポート。

Natural Anti-Ageing
and anti-menopause
food made of Pollen
Extract which keeps
you Young & Healthy.



60tablets per box
1 box ¥6,825
2 boxes ¥13,230
3 boxes ¥18,270

VERLOT

ヴァーロット

アミノ酸と
コエンザイムQ10

Arginin & Coenzym-
Q10 (Vitamin Q) in
one capsule for an
Energetic Life.



90capsules per box
1 bottle ¥6,090
2 bottles ¥11,550
3 bottles ¥16,380

Jinjaron[®]

ジンジャロン

階段の昇り降りなど
日常動作をスムーズに。

Get the Joints
moving again
with Ginger Ex-
tract.



60capsules per box
1 bottle ¥6,825
2 bottles ¥13,125
3 bottles ¥18,900

Chico-lido

チコロード

ビフィズ菌がガンガン、
毎朝スッキリ。

Solve Constipation
with Natural Fructo-
Oligosaccharide.



20sachet per box
3 boxes ¥4,158
6 boxes ¥7,245
12 boxes ¥12,600

VERITAS
WATER SYSTE

ベリタス ウォーター
システム

水道水の
活性酸素を除去。
抗酸化水に
かえる。

Removes un-
wanted chemi-
cals and oxidant
from the tap wa-
ter and changes
into anti-oxi-
dant water.



sticker price ¥134,400
Member special prices
¥113,400

VERITAS 株式会社ベリタス

2-8-11-406, Higashi-azabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0044

<http://www.veritas-net.jp>

To Order

0120-11-6893

[Weekday 9:00~18:00, Saturday 9:00~12:00]

Consumption Tax Included.